叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 紫藤小屋的冒险(the Adventure Of Wisteria Lodge) 000001

2. 紫藤小屋的冒险(the Adventure Of Wisteria Lodge) 000002

3. 紫藤小屋的冒险(the Adventure Of Wisteria Lodge) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

紫藤小屋的冒险(The Adventure of Wisteria Lodge)
第1/3页

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [wɪˈstɪriə] [lɑːdʒ]
The **Adventure** **of** **Wisteria** **Lodge**
这 冒险 的 紫藤 小屋

紫藤小屋的冒险

[baɪ]
by
经过

经过

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]
Sir **Arthur** **Conan** **Doyle**
先生 亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

CONTENTS1 .
CONTENTS1 **.**
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [skɔt] Eccles2 .
The **Singular** **Experience** **of** **Mr** **.** **John** **Scott** **Eccles2** **.**
这 单数 经验 的 先生 . 约翰 斯科特 Eccles2 .

约翰·斯科特·埃克尔斯先生的独特经历2.

[ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][sæn] Pedro1 .
The **Tiger** **of** **San** **Pedro1** **.**
这 老虎 的 圣 Pedro1 .

圣佩德罗之虎1.

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] [skɔt] ['eklz]
The **Singular** **Experience** **of** **Mr** **.** **John** **Scott** **Eccles**
这 单数 经验 的 先生 . 约翰 斯科特 传道书

约翰·斯科特·埃克尔斯先生的独特经历

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪ]
I **find** **it** **recorded** **in** **my** **notebook** **that** **it** **was** **a** **bleak** **and** **windy** **day**
我 寻找 它 记录 在 我的 笔记本 那 它 曾是 一个 苍凉 和 刮风 天
[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
towards **the** **end** **of** **March** **in** **the** **year** **1892** **.**
向 这 结尾 的 行进 在 这 年 - .

我的笔记本上记录着，那是 1892 年 3 月底一个阴沉多风的日子。

[hoʊlmz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Holmes **had** **received** **a** **telegram** **while** **we** **sat** **at** **our** **lunch** **,** **and** **he**
福尔摩斯 有 已收到 一个 电报 尽管 我们 卫星 在 我们的 午餐 , 和 他
[hæd; həd] ['skrɪbəld] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
had **scribbled** **a** **reply** **.**
有 潦草的 一个 回复 .

我们吃午饭的时候，福尔摩斯收到了一封电报，他匆匆回复了一封。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
He **made** **no** **remark** **,** **but** **the** **matter** **remained** **in** **his** **thoughts** **,**
他 制成 不 评论 , 但 这 事情 剩余 在 他的 想法 ,

他没有发表任何评论，但这件事一直萦绕在他的心头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['æftərwərdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

for	he	stood	in	front	of	the	fire	afterwards	with	a	thoughtful	face	,
为了	他	站立	在	正面	的	这	火	然后	和	一个	周到	脸	,

因为之后他若有所思地站在火堆前，

['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

smoking	his	pipe	,	and	casting	an	occasional	glance	at	the	message	.
吸烟	他的	管道	,	和	铸件	一个	偶然	瞥一眼	在	这	信息	.

他一边抽着烟斗，一边时不时地瞥一眼那条信息。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	he	turned	upon	me	with	a	mischievous	twinkle	in	his	eyes	.
突然	他	转向	之上	我	和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	.

他突然转过头来，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['wɑːtsn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , "

"	I	suppose	,	Watson	,	we	must	look	upon	you	as	a	man	of	letters	,	"
"	我	认为	,	沃森	,	我们	必须	看	之上	你	作为	一个	男人	的	信件	,	"

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“我想，华生，我们应该把你视为一位文人，”他说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][wɜːrd] - [groʊ'tesk] - ? "

"	How	do	you	define	the	word	'	grotesque	'	?	"
"	如何	做	你	定义	这	单词	-	怪诞	-	?	"

你如何定义“怪诞”这个词?

" [streɪndʒ] - - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Strange	-	-	remarkable	,	"	I	suggested	.
"	奇怪的	-	-	卓越	,	"	我	建议	.

“奇怪——真是不可思议，”我说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

He	shook	his	head	at	my	definition	.
他	摇晃	他的	头	在	我的	定义	.

他摇了摇头，不认同我的解释。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	There	is	surely	something	more	than	that	,	"	said	he	;
"	那里	是	一定	某物	更多的	比	那	,	"	说	他	;

“肯定还有更深层次的原因，”他说；

" [sʌm; səm] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

"	some	underlying	suggestion	of	the	tragic	and	the	terrible	.
"	一些	潜在的	建议	的	这	悲惨	和	这	糟糕的	.

“隐隐透露出悲剧和可怕的意味。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæst][jʊr; jər][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

If	you	cast	your	mind	back	to	some	of	those	narratives	with	which	you
如果	你	投掷	你的	头脑	后退	到	一些	的	那些	叙事	和	哪个	你

[hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk] ,

have	afflicted	a	long	-	suffering	public	,
有	受苦的	一个	长的	-	痛苦	民众	,

如果你回想一下你曾经用来折磨长期饱受折磨的公众的那些故事，

[juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [groʊ'tesk] [hæz; həz] ['diːpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

you	will	recognize	how	often	the	grotesque	has	deepened	into	the	criminal	.
你	将要	认出	如何	经常	这	怪诞	有	加深	进入	这	刑事	.

你会发现，怪诞往往已经演变成犯罪。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [men] .

Think	**of**	**that**	**little**	**affair**	**of**	**the**	**red**	**-**	**headed**	**men**	**.**
思考	的	那	小的	事务	的	这	红色的	-	标题	男人	.

想想那几个红头发男人的小插曲吧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [groʊ'tesk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɑːbəri] .

That	**was**	**grotesque**	**enough**	**in**	**the**	**outset**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**ended**	**in**	**a**	**desperate**	**attempt**	**at**	**robbery**	**.**
那	曾是	怪诞	足够的	在	这	开端	,	和	然而	它	结束	在	一个	绝望的	试图	在	抢劫	.

这件事一开始就够荒诞了，结果却演变成了一场孤注一掷的抢劫。

[ɔːr] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst] [groʊ'tesk] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['ɔrɪndʒ] [pɪps] ,

Or	**,**	**again**	**,**	**there**	**was**	**that**	**most**	**grotesque**	**affair**	**of**	**the**	**five**	**orange**	**pips**	**,**
或者	,	再次	,	那里	曾是	那	最多	怪诞	事务	的	这	五	橙子	点数	,

或者，还有那件最荒诞的事情，那就是五颗橙子籽的故事。

[wɪtʃ] [led] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [kən'spɪrəsi] .

which	**led**	**straight**	**to**	**a**	**murderous**	**conspiracy**	**.**
哪个	引领	直的	到	一个	杀人犯	阴谋	.

这直接导致了一场谋杀阴谋。

[ðə; ði][wɜːrd] [pʊts] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] . "

The	**word**	**puts**	**me**	**on**	**the**	**alert**	**.**	**"**
这	单词	放置	我	在	这	警报	.	"

这个词让我提高了警惕。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

"	**Have**	**you**	**it**	**there**	**?**
"	有	你	它	那里	?

“你把它带过去了吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'laʊd] .

He	**read**	**the**	**telegram**	**aloud**	**.**
他	读	这	电报	大声	.

他大声朗读了电报内容。

" [hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ɪk'spɪriəns] .

"	**Have**	**just**	**had**	**most**	**incredible**	**and**	**grotesque**	**experience**	**.**
"	有	只是	有	最多	极好的	和	怪诞	经验	.

“我刚刚经历了一件极其不可思议且怪诞的事情。”

[meɪ] [aɪ] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ?

May	**I**	**consult**	**you**	**?**
可能	我	咨询	你	?

我可以请教您吗?

" [skɔt] ['eklz] ,

"	**Scott**	**Eccles**	**,**
"	斯科特	传道书	,

斯科特·埃克尔斯

" [poʊst] ['ɑːfɪs] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] . "

"	**Post**	**Office**	**,**	**Charing**	**Cross**	**.**	**"**
"	邮政	办公室	,	查令	叉	.	"

“查令十字邮局。”

" [mæn][ɔːr]['wʊmən] ?
" **Man** **or** **woman** **?**
" 男人 或者 女士 ?

男人还是女人?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Oh** **,** **man** **,** **of** **course** **.**
" 哦 , 男人 , 的 课程 .

“哦，当然了。”

[noʊ]['wʊmən] [wʊd] ['evər][send][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] - [peɪd] ['telɪgræm] .
No **woman** **would** **ever** **send** **a** **reply** **-** **paid** **telegram** **.**
不 女士 会 曾经 发送 一个 回复 - 有薪酬的 电报 .

没有哪个女人会寄送回邮电报。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] . "
She **would** **have** **come** **.** **"**
她 会 有 来 . "

她本来会来的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" **Will** **you** **see** **him** **?** **"**
" 将要 你 看 他 ? "

你会见他吗?

" [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɔːrd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi] [lɔkt] [ʌp]['kɜːrn(ə)l]
" **My** **dear** **Watson** **,** **you** **know** **how** **bored** **I** **have** **been** **since** **we** **locked** **up** **Colonel**
" 我的 亲爱的 沃森 , 你 知道 如何 无聊的 我 有 到过 自从 我们 已锁定 向上 上校
[kɜˈʌðɜz] .
Carruthers **.**
卡拉瑟斯 .

“我亲爱的华生，你知道自从我们把卡拉瑟斯上校关起来之后，我有多么无聊。”

[maɪ][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['reɪsɪŋ] ['endʒɪn] ,
My **mind** **is** **like** **a** **racing** **engine** **,**
我的 头脑 是 喜欢 一个 赛车 引擎 ,

我的思维就像一台赛车引擎,

['terɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kə'nektɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər]
tearing **itself** **to** **pieces** **because** **it** **is** **not** **connected** **up** **with** **the** **work** **for**
撕裂 本身 到 件 因为 它 是 不是 连接 向上 和 这 工作 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] .
which **it** **was** **built** **.**
哪个 它 曾是 建造 .

它因为与它所建造的目的不符而分崩离析。

[laɪf] [ɪz] ['kɑːmənpleɪs] , [ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] ['sterəl] ;
Life **is** **commonplace** **,** **the** **papers** **are** **sterile** **;**
生活 是 平凡 , 这 文件 是 无菌 ;

生活平淡无奇，文件内容枯燥乏味;

[ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]['roʊmæns] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɜːrld]
audacity **and** **romance** **seem** **to** **have** **passed** **forever** **from** **the** **criminal** **world**
大胆 和 浪漫 似乎 到 有 通过了 永远 从 这 刑事 世界
.
:
.

犯罪世界中，胆大妄为和浪漫情怀似乎已经永远消失了。

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ðen] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['eni] [nuː] ['prɑːbləm] ,

Can	you	ask	me	,	then	,	whether	I	am	ready	to	look	into	any	new	problem	,
能	你	问	我	,	然后	,	无论	我	是	准备好	到	看	进入	任何	新的	问题	,

那么，你可以问我是否准备好着手解决任何新问题吗?

[haʊ'evər] ['trɪviəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ?

however	trivial	it	may	prove	?
然而	琐碎的	它	可能	证明	?

然而，即便这件事最终被证明是微不足道的呢?

[bʌt; bət] [hɪr] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] .

But	here	,	unless	I	am	mistaken	,	is	our	client	.
但	这里	,	除非	我	是	错误	,	是	我们的	客户	.

但如果我没看错的话，这位就是我们的客户。

" [ə; eɪ] ['meʒərd] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]

"	A	measured	step	was	heard	upon	the	stairs	,	and	a	moment	later	a
"	一个	测量	步	曾是	听到	之上	这	楼梯	,	和	一个	片刻	之后	一个

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

“楼梯上传来沉稳的脚步声，片刻之后，传来一声粗重的……”

[tɔːl] , [greɪ] - ['wɪskərd] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

tall	,	gray	-	whiskered	and	solemnly	respectable	person	was	ushered	into	the
高的	,	灰色的	-	胡须	和	庄严地	可敬	人	曾是	引导	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

一位身材高大、留着灰白胡须、举止庄重的人被领进了房间。

[hɪz; ɪz][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [fitʃər] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['mænər] .

His	life	history	was	written	in	his	heavy	features	and	pompous	manner	.
他的	生活	历史	曾是	书面	在	他的	重的	特征	和	傲慢	方式	.

他那棱角分明的面容和傲慢的举止，仿佛就是他人生故事的写照。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spæts][tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ,

From	his	spats	to	his	gold	-	rimmed	spectacles	he	was	a	Conservative	,
从	他的	争吵	到	他的	金子	-	带边	眼镜	他	曾是	一个	保守的	,

[ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] ,

a	churchman	,
一个	牧师	,

从他的绑腿到金边眼镜，他都一副保守派人士、教会人士的模样。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , ['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

a	good	citizen	,	orthodox	and	conventional	to	the	last	degree	.
一个	好的	公民	,	正统	和	传统的	到	这	最后的	程度	.

一位品行端正、循规蹈矩的好公民。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [left]

But	some	amazing	experience	had	disturbed	his	native	composure	and	left
但	一些	惊人的	经验	有	不安	他的	本国的	镇定	和	左边

[ɪts] ['treɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [her] ,

its	traces	in	his	bristling	hair	,
它是	痕迹	在	他的	竖起的	头发	,

但某些惊人的经历扰乱了他与生俱来的沉着冷静，并在他蓬乱的头发上留下了痕迹。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] , ['æŋgri] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flɜːrid] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

his	flushed	,	angry	cheeks	,	and	his	flurried	,	excited	manner	.
他的	酡	,	生气的	脸颊	,	和	他的	恍	,	兴奋的	方式	.

他涨红的脸颊，愤怒的神情，以及他慌乱而激动的神态。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

He	plunged	instantly	into	his	business	.
他	暴跌	即刻	进入	他的	商业	.

他立即全身心投入到自己的事业中。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , "

"	I	have	had	a	most	singular	and	unpleasant	experience	,	Mr	.	Holmes	,	"
"	我	有	有	一个	最多	单数	和	令人不快的	经验	,	先生	.	福尔摩斯	,	"

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“霍姆斯先生，我经历了一件非常特殊且不愉快的事情，”他说。

" ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Never	in	my	life	have	I	been	placed	in	such	a	situation	.
"	绝不	在	我的	生活	有	我	到过	放置	在	这样的	一个	情况	.

“我这辈子从未遇到过这种情况。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'prɑːpər] - - [moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] .

It	is	most	improper	-	-	most	outrageous	.
它	是	最多	不当	-	-	最多	令人愤慨	.

这是极其不恰当的——极其令人愤慨的。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

I	must	insist	upon	some	explanation	.
我	必须	坚持	之上	一些	解释	.

我必须要求对方做出解释。

" [hiː; hi] [sweld] [ænd; ənd] [pʌft] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

"	He	swelled	and	puffed	in	his	anger	.
"	他	肿胀	和	膨胀的	在	他的	愤怒	.

他气得浑身肿胀，喘不过气来。

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [skɔt] ['eklz] , " [sed] [hoʊlmz] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

"	Pray	sit	down	,	Mr	.	Scott	Eccles	,	"	said	Holmes	in	a	soothing	voice	.
"	祈祷	坐	向下	,	先生	.	斯科特	传道书	,	"	说	福尔摩斯	在	一个	舒缓	嗓音	.

“请坐下，斯科特·埃克尔斯先生，”霍姆斯用温和的声音说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ? "

"	May	I	ask	,	in	the	first	place	,	why	you	came	to	me	at	all	?	"
"	可能	我	问	,	在	这	第一的	地方	,	为什么	你	来了	到	我	在	全部	?	"

“首先，请问你为什么会来找我？”

" [wel] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

"	Well	,	sir	,	it	did	not	appear	to	be	a	matter	which	concerned	the	police	,
"	出色地	,	先生	,	它	做过	不是	出现	到	是	一个	事情	哪个	担心的	这	警察	,

“先生，这似乎并非警方需要处理的事情。”

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][fækts] ,

and	yet	,	when	you	have	heard	the	facts	,
和	然而	,	什么时候	你	有	听到	这	事实	,

然而，当你了解了事实之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

you	must	admit	that	I	could	not	leave	it	where	it	was	.
你	必须	承认	那	我	可以	不是	离开	它	在哪里	它	曾是	.

你必须承认，我不能把它留在原地。

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['sɪmpəθi] ,
Private **detectives** **are** **a** **class** **with** **whom** **I** **have** **absolutely** **no** **sympathy** **,**
私人的 侦探 是 一个 班级 和 谁 我 有 绝对地 不 同情 ,
[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
but **none** **the** **less** **,**
但 没有任何 这 较少的 ,

我对私家侦探这个群体完全没有丝毫同情，但即便如此，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] - - "
having **heard** **your** **name** **-** **-** **"**
拥有 听到 你的 姓名 - - "

听到你的名字——

" [kwaɪt] [soʊ] .
" **Quite** **so** **.**
" 相当 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ?
But **,** **in** **the** **second** **place** **,** **why** **did** **you** **not** **come** **at** **once** **?**
但 , 在 这 第二 地方 , 为什么 做过 你 不是 来 在 一次 ?

其次，你为什么不立即过来?

" [hoʊlmz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Holmes** **glanced** **at** **his** **watch** **.**
" 福尔摩斯 瞥了一眼 在 他的 手表 .

福尔摩斯看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **is** **a** **quarter** **-** **past** **two** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 是 一个 四分之一 - 过去的 二 , " 他 说 .

“现在是两点一刻，”他说。

" [jʊr; jər] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ə'baʊt][wʌn] .
" **Your** **telegram** **was** **dispatched** **about** **one** **.**
" 你的 电报 曾是 已派出 关于 一 .

你的电报大约一点钟发出。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [glæns] [æt; ət][jʊr; jər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][ə'taɪər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər]
But **no** **one** **can** **glance** **at** **your** **toilet** **and** **attire** **without** **seeing** **that** **your**
但 不 一 能 瞥一眼 在 你的 洗手间 和 服装 没有 看到 那 你的
[dɪ'stɜːrbəns] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] .
disturbance **dates** **from** **the** **moment** **of** **your** **waking** **.**
干扰 日期 从 这 片刻 的 你的 醒来 .

但是，任何人只要瞥一眼你的厕所和衣着，就能看出你的不安是从你起床的那一刻起就开始的。

" ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'brʌʃt] [her] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] .
" **Our** **client** **smoothed** **down** **his** **unbrushed** **hair** **and** **felt** **his** **unshaven** **chin** **.**
" 我们的 客户 平滑 向下 他的 未刷过的 头发 和 毛毡 他的 未刮胡子 下巴 .

“我们的客户捋了捋蓬乱的头发，摸了摸没刮胡子的下巴。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" **You** **are** **right** **,** **Mr** **.** **Holmes** **.**
" 你 是 正确的 , 先生 . 福尔摩斯 .

“您说得对，福尔摩斯先生。”

[aɪ]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['tɔɪlət] .
I **never** **gave** **a** **thought** **to** **my** **toilet** **.**
我 绝不 给予 一个 想法 到 我的 洗手间 .

我从来没想过我的厕所。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

I	was	only	too	glad	to	get	out	of	such	a	house	.
我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	得到	出去	的	这样的	一个	房子	.

我简直太高兴能离开那样的房子了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	have	been	running	round	making	inquiries	before	I	came	to	you	.
但	我	有	到过	跑步	圆形的	制作	查询	前	我	来了	到	你	.

但在来找你之前，我已经四处打听过了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['eɪdʒənts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	went	to	the	house	agents	,	you	know	,
我	去	到	这	房子	代理人	,	你	知道	,

我去拜访了房屋中介，你知道的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [gɑːr'siːəz] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

and	they	said	that	Mr	.	Garcia's	rent	was	paid	up	all	right	and	that
和	他们	说	那	先生	.	加西亚的	租	曾是	有薪酬的	向上	全部	正确的	和	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][æt; ət] [wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ] . "

everything	was	in	order	at	Wisteria	Lodge	.	"
一切	曾是	在	命令	在	紫藤	小屋	.	"

他们说加西亚先生的房租已经付清，紫藤旅馆一切正常。

" [kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] , " [sed] [hoʊlmz] , ['læfɪŋ] .

"	Come	,	come	,	sir	,	"	said	Holmes	,	laughing	.
"	来	,	来	,	先生	,	"	说	福尔摩斯	,	笑	.

“来吧，来吧，先生，”福尔摩斯笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtsn] ,

"	You	are	like	my	friend	,	Dr	.	Watson	,
"	你	是	喜欢	我的	朋友	,	博士	.	沃森	,

“你就像我的朋友华生医生一样，”

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [rɔːŋ] [end]['fɔːrmoʊst] .

who	has	a	bad	habit	of	telling	his	stories	wrong	end	foremost	.
WHO	有	一个	坏的	习惯	的	讲述	他的	故事	错误的	结尾	首先	.

他有个坏习惯，总是先讲故事，再讲反面。

[pliːz] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [duː] ['siːkwəns] ,

Please	arrange	your	thoughts	and	let	me	know	,	in	their	due	sequence	,
请	安排	你的	想法	和	让	我	知道	,	在	他们的	到期的	顺序	,

请整理一下思路，按顺序告诉我。

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] [hæv; həv][sent][juː; jʊ][aʊt] [ʌn'brʌʃt] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

exactly	what	those	events	are	which	have	sent	you	out	unbrushed	and	unkempt	,
确切地	什么	那些	活动	是	哪个	有	发送	你	出去	未刷过的	和	蓬头垢面	,

究竟是什么事让你蓬头垢面、衣衫不整地出现在公众面前？

[wɪð; wɪθ] [dres] [buːts] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ['bʌtnd] [ə'raɪ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd]

with	dress	boots	and	waistcoat	buttoned	awry	,	in	search	of	advice	and
和	裙子	靴子	和	马甲	纽扣	错误	,	在	搜索	的	建议	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他穿着皮靴，马甲扣子扣歪了，前来寻求建议和帮助。

" ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]

"	Our	client	looked	down	with	a	rueful	face	at	his	own	unconventional
"	我们的	客户	看起来	向下	和	一个	懊悔的	脸	在	他的	自己的	非传统

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

“我们的客户懊恼地低头看着自己不同寻常的外表。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [bæd] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ,

"	I'm	sure	it	must	look	very	bad	,	Mr	.	Holmes	,
"	我是	当然	它	必须	看	非常	坏的	,	先生	.	福尔摩斯	,

“我敢肯定，这看起来一定很糟糕，福尔摩斯先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz]['evər] ['hæpənd]

and	I	am	not	aware	that	in	my	whole	life	such	a	thing	has	ever	happened
和	我	是	不是	意识到的	那	在	我的	所有的	生活	这样的	一个	事物	有	曾经	发生

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我印象中，在我的一生中，从未发生过这样的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [kwɪr] ['bɪznəs] ,

But	I	will	tell	you	the	whole	queer	business	,
但	我	将要	告诉	你	这	所有的	酷儿	商业	,

但我会把所有关于同性恋的事情都告诉你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	when	I	have	done	so	you	will	admit	,	I	am	sure	,
和	什么时候	我	有	完毕	所以	你	将要	承认	,	我	是	当然	,

我相信，当我这样做之后，你一定会承认的。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

that	there	has	been	enough	to	excuse	me	.
那	那里	有	到过	足够的	到	原谅	我	.

事情已经足够让我原谅了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] .

"	But	his	narrative	was	nipped	in	the	bud	.
"	但	他的	叙述	曾是	轻咬	在	这	芽	.

但他的叙述还没来得及展开就被扼杀了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ˌaʊt'saɪd] ,

There	was	a	bustle	outside	,
那里	曾是	一个	忙碌	外部	,

外面一片熙熙攘攘。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ɪn] [tuː] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] -

and	Mrs	.	Hudson	opened	the	door	to	usher	in	two	robust	and	official	-
和	太太	.	哈德逊	打开	这	门	到	引座员	在	二	强壮的	和	官方的	-

['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

looking	individuals	,
寻找	个人	,

哈德森太太打开门，迎进两位身材魁梧、仪态正式的人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪn'spektər] ['grɛgsən] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][jɑːrd]

one	of	whom	was	well	known	to	us	as	Inspector	Gregson	of	Scotland	Yard
一	的	谁	曾是	出色地	已知	到	我们	作为	检查员	格雷格森	的	苏格兰	院子

,

,
,

其中一人我们都很熟悉，他是苏格兰场的格雷格森探长。

[æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] , ['gælənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['ɑːfɪsər] .

an	energetic	,	gallant	,	and	,	within	his	limitations	,	a	capable	officer	.
一个	精力充沛	,	英勇	,	和	,	之内	他的	限制	,	一个	有能力的	官	.

一位精力充沛、英勇无畏，并且在自身能力有限的情况下，是一位能干的军官。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd][æz; əz] [ɪn'spektər] ['beɪnz]

He	shook	hands	with	Holmes	and	introduced	his	comrade	as	Inspector	Baynes
他	摇晃	双手	和	福尔摩斯	和	介绍	他的	同志	作为	检查员	贝恩斯

, [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] [kən'stæbjəleri] .

,	of	the	Surrey	Constabulary	.
,	的	这	萨里	警察	.

他与福尔摩斯握手，并介绍他的同伴是萨里郡警察局的贝恩斯督察。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][treɪl] [leɪ] [ɪn] [ðɪs]

"	We	are	hunting	together	,	Mr	.	Holmes	,	and	our	trail	lay	in	this
"	我们	是	打猎	一起	,	先生	.	福尔摩斯	,	和	我们的	踪迹	躺	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“我们一起追捕猎物，福尔摩斯先生，我们的踪迹就在这个方向。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['bʊldɔːg] [aɪz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər] .

"	He	turned	his	bulldog	eyes	upon	our	visitor	.
"	他	转向	他的	斗牛犬	眼睛	之上	我们的	游客	.

他用他那双凶狠的眼睛盯着我们的访客。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [skɔt] ['eklz] , [ʌv; əv] ['pɑːfəm] [haʊs] , [liː] ? "

"	Are	you	Mr	.	John	Scott	Eccles	,	of	Popham	House	,	Lee	?	"
"	是	你	先生	.	约翰	斯科特	传道书	,	的	波帕姆	房子	,	李	?	"

请问您是住在李镇波普汉姆大厦的约翰·斯科特·埃克尔斯先生吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	We	have	been	following	you	about	all	the	morning	.	"
"	我们	有	到过	下列的	你	关于	全部	这	早晨	.	"

“我们一上午都在跟踪你。”

" [juː; jʊ] [treɪst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hoʊlmz] .

"	You	traced	him	through	the	telegram	,	no	doubt	,	"	said	Holmes	.
"	你	追踪	他	通过	这	电报	,	不	怀疑	,	"	说	福尔摩斯	.

“毫无疑问，你是通过电报追踪到他的，”福尔摩斯说。

" [ɪg'zæktli] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	Exactly	,	Mr	.	Holmes	.
"	确切地	,	先生	.	福尔摩斯	.

“正是如此，福尔摩斯先生。”

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sent] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] . "

We	picked	up	the	scent	at	Charing	Cross	Post	-	Office	and	came	on	here	.	"
我们	挑选	向上	这	香味	在	查令	叉	邮政	-	办公室	和	来了	在	这里	.	"

我们在查令十字邮局闻到了香味，然后就来到这里了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

"	But	why	do	you	follow	me	?
"	但	为什么	做	你	跟随	我	?

“但是你为什么跟着我？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [wi:; wi] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['mɪstər] . [skɔt] ['eklz] ,
" We wish a statement , Mr . Scott Eccles ,
" 我们 希望 一个 陈述 , 先生 . 斯科特 传道书 ,

"我们希望斯科特·埃克尔斯先生发表声明，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [læst] [naɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌæləj'iʃəs]
as to the events which led up to the death last night of Mr . Aloysius
作为 到 这 活动 哪个 引领 向上 到 这 死亡 最后的 夜晚 的 先生 . 阿洛伊修斯
['^ɑ:ʃjə] ,
Garcia ,
加西亚 ,

关于昨晚导致阿洛伊修斯·加西亚先生死亡的事件经过，

[ʌv; əv] [wɪ'stɪriə] [lɑ:dʒ] , [nɪr] ['i:ʃər] .
of Wisteria Lodge , near Esher .
的 紫藤 小屋 , 靠近 埃舍尔 .

位于埃舍尔附近的紫藤旅馆。

" ['aʊər; ɑ:r]['klaɪənt][hæd; həd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['evri] [tɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌlər]
" Our client had sat up with staring eyes and every tinge of colour
" 我们的 客户 有 卫星 向上 和 凝视 眼睛 和 每一个 色调 的 颜色
[strʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃt] [feɪs] .
struck from his astonished face .
击 从 他的 惊讶 脸 .

"我们的客户坐了起来，双眼瞪得老大，惊愕的脸上所有的血色都消失了。"

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的?

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ? "
Did you say he was dead ? "
做过 你 说 他 曾是 死的 ? "

你说他死了?

" [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz] [ded] . "
" Yes , sir , he is dead . "
" 是的 , 先生 , 他 是 死的 . "

"是的，先生，他死了。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

[æn; ən]['æksɪdənt] ? "
An accident ? "
一个 事故 ? "

意外?

" ['mɜ:rdər] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] . "
" Murder , if ever there was one upon earth . "
" 谋杀 , 如果 曾经 那里 曾是 一 之上 地球 . "

"如果说世上真有谋杀的话，那非此莫属。"

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
This **is** **awful** **!**
这 是 可怕 !

太糟糕了!

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] - - [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spektɪd] ? "
You **don't** **mean** **-** **-** **you** **don't** **mean** **that** **I** **am** **suspected** **?** **"**
你 不 意思是 - - 你 不 意思是 那 我 是 怀疑 ? "

你不会是说——你不会是说我被怀疑了吧?

" [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑːkɪt] ,
" **A** **letter** **of** **yours** **was** **found** **in** **the** **dead** **man's** **pocket** **,**
" 一个 信 的 你的 曾是 成立 在 这 死的 男人的 口袋 ,

"我们在死者的口袋里发现了一封你的信。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [pæs] [læst] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and **we** **know** **by** **it** **that** **you** **had** **planned** **to** **pass** **last** **night** **at** **his**
和 我们 知道 经过 它 那 你 有 计划 到 经过 最后的 夜晚 在 他的
[haʊs] . "
house **.** **"**
房子 . "

由此我们得知，你原本计划昨晚去他家拜访。

" [soʊ][aɪ][dɪd] . "
" **So** **I** **did** **.** **"**
" 所以 我 做过 . "

于是我就这么做了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Oh** **,** **you** **did** **,** **did** **you** **?**
" 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

"哦，你真的这么做了？"

" [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtbʊk] .
" **Out** **came** **the** **official** **notebook** **.**
" 出去 来了 这 官方的 笔记本 .

官方笔记本被拿出来了。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['grɛgsən] , " [sed] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
" **Wait** **a** **bit** **,** **Gregson** **,** **"** **said** **Sherlock** **Holmes** **.**
" 等待 一个 少量 , 格雷格森 , " 说 夏洛克 福尔摩斯 .

"稍等片刻，格雷格森，"夏洛克·福尔摩斯说道。

" [ɔːl][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['steɪtmənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" **All** **you** **desire** **is** **a** **plain** **statement** **,** **is** **it** **not** **?** **"**
" 全部 你 欲望 是 一个 清楚的 陈述 , 是 它 不是 ? "

"你想要的不过是一份直截了当的声明，对吗？"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][wɔːrn]['mɪstər] . [skɔt] ['eklz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst]
" **And** **it** **is** **my** **duty** **to** **warn** **Mr** **.** **Scott** **Eccles** **that** **it** **may** **be** **used**
" 和 它 是 我的 责任 到 警告 先生 . 斯科特 传道书 那 它 可能 是 用过的
[ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
against **him** **.** **"**
反对 他 . "

"我有责任警告斯科特·埃克尔斯先生，这件事可能会被用来对付他。"

" ['mɪstər] . ['eklz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Mr** **.** **Eccles** **was** **going** **to** **tell** **us** **about** **it** **when** **you** **entered** **the** **room** **.**
" 先生 . 传道书 曾是 去 到 告诉 我们 关于 它 什么时候 你 进入 这 房间 .

"埃克尔斯先生正要告诉我们这件事的时候，你走进了房间。"

[aɪ] [θɪŋk] , ['wɑːtsn] , [ə; eɪ]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

I	think	,	Watson	,	a	brandy	and	soda	would	do	him	no	harm	.
我	思考	,	沃森	,	一个	白兰地	和	苏打	会	做	他	不	伤害	.

沃森，我觉得一杯白兰地苏打水对他没什么坏处。

[naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] ,

Now	,	sir	,	I	suggest	that	you	take	no	notice	of	this	addition	to	your	audience	,
现在	,	先生	,	我	建议	那	你	拿	不	注意	的	这	添加	到	你的	观众	,

先生，我建议您不要理会这位新加入的听众。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['nærətɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

and	that	you	proceed	with	your	narrative	exactly	as	you	would	have	done
和	那	你	继续	和	你的	叙述	确切地	作为	你	会	有	完毕

[hæd; həd][juː; jʊ]['nevər] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

had	you	never	been	interrupted	.
有	你	绝不	到过	中断	.

你要像从未被打断过一样，继续你的叙述。

" ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər][hæd; həd] [gʌlpt] [ɔːf][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

"	Our	visitor	had	gulped	off	the	brandy	and	the	colour	had	returned
"	我们的	游客	有	吞咽	离开	这	白兰地	和	这	颜色	有	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	his	face	.
到	他的	脸	.

“我们的客人喝光了白兰地，脸色也恢复了红润。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːbiəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] ['noʊtbʊk] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]

With	a	dubious	glance	at	the	inspector's	notebook	,	he	plunged	at	once	into
和	一个	可疑	瞥一眼	在	这	检查员的	笔记本	,	他	暴跌	在	一次	进入

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['steɪtmənt] .

his	extraordinary	statement	.
他的	非凡的	陈述	.

他怀疑地瞥了一眼督察的笔记本，随即开始作他那非同寻常的陈述。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	a	bachelor	,	"	said	he	,
"	我	是	一个	学士	,	"	说	他	,

“我是个单身汉，”他说。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][tɜːrn][aɪ] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] [frendz] .

"	and	being	of	a	sociable	turn	I	cultivate	a	large	number	of	friends	.
"	和	存在	的	一个	善于交际的	转动	我	培育	一个	大的	数字	的	朋友们	.

“我生性好交际，所以结交了很多朋友。”

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['bruːər] [kɔːld] ['melvɪl] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

Among	these	are	the	family	of	a	retired	brewer	called	Melville	,	living	at
之中	这些	是	这	家庭	的	一个	退休	酿酒师	称为	梅尔维尔	,	活的	在

- ['mænʃ(ə)n] , ['kenzɪŋtən] .

Abermarle	Mansion	,	Kensington	.
-	大厦	,	肯辛顿	.

其中包括一位名叫梅尔维尔的退休酿酒师的家人，他们住在肯辛顿的阿伯马尔大厦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ðæt] [aɪ][met][sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [neɪmd]

It	was	at	his	table	that	I	met	some	weeks	ago	a	young	fellow	named
它	曾是	在	他的	桌子	那	我	遇见	一些	周	前	一个	年轻的	同伴	命名

['^ɑːʃjə] .

Garcia	.
加西亚	.

几周前，我在他的餐桌旁遇到了一个名叫加西亚的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

He	was	,	I	understood	,	of	Spanish	descent	and	connected	in	some	way
他	曾是	,	我	理解	,	的	西班牙语	下降	和	连接	在	一些	方式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emˌbəsi] .

with	the	embassy	.
和	这	大使馆	.

据我了解，他是西班牙裔，并且与大使馆有某种联系。

[hiː; hi] [spoʊk] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

He	spoke	perfect	English	,	was	pleasing	in	his	manners	,
他	辐	完美的	英语	,	曾是	令人愉悦	在	他的	礼仪	,

他英语说得非常流利，举止也很得体。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	as	good	-	looking	a	man	as	ever	I	saw	in	my	life	.
和	作为	好的	-	寻找	一个	男人	作为	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

他是我一生中见过的最英俊的男人之一。

" [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [strʌk] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,

"	In	some	way	we	struck	up	quite	a	friendship	,
"	在	一些	方式	我们	击	向上	相当	一个	友谊	,

“在某种程度上，我们建立了相当不错的友谊。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

this	young	fellow	and	I	.	He	seemed	to	take	a	fancy	to	me	from	the
这	年轻的	同伴	和	我	.	他	似乎	到	拿	一个	想要	到	我	从	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

我和这个年轻人。他似乎从一开始就对我有好感。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [liː] .

and	within	two	days	of	our	meeting	he	came	to	see	me	at	Lee	.
和	之内	二	天	的	我们的	会议	他	来了	到	看	我	在	李	.

我们见面两天后，他就来李大学看我了。

[wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

One	thing	led	to	another	,
一	事物	引领	到	其他	,

一件事接着一件事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪtɪŋ][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	it	ended	in	his	inviting	me	out	to	spend	a	few	days	at	his	house	,
和	它	结束	在	他的	邀请	我	出去	到	花费	一个	很少	天	在	他的	房子	,

最后他邀请我去他家住几天。

[wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ] , [bɪ'twiːn] ['iːʃər] [ænd; ənd] ['ɑːksˌʃɑːt] .

Wisteria	Lodge	,	between	Esher	and	Oxshott	.
紫藤	小屋	,	之间	埃舍尔	和	奥克肖特	.

紫藤旅馆，位于埃舍尔和奥克肖特之间。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['iːʃər] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Yesterday	evening	I	went	to	Esher	to	fulfil	this	engagement	.
昨天	晚上	我	去	到	埃舍尔	到	实现	这	订婚	.

昨天晚上我去了埃舍尔履行这个约定。

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ðer; ðər] .

"	He	had	described	his	household	to	me	before	I	went	there	.
"	他	有	描述	他的	家庭	到	我	前	我	去	那里	.

“在我去他家之前，他已经向我描述过他的家庭情况了。”

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] , [huː] [lʊkt]

He	lived	with	a	faithful	servant	,	a	countryman	of	his	own	,	who	looked
他	居住地	和	一个	忠实	仆人	,	一个	同胞	的	他的	自己的	,	WHO	看起来

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] .

after	all	his	needs	.
后	全部	他的	需求	.

他与一位忠诚的仆人同住，这位仆人也是他的同乡，负责照顾他的一切需求。

[ðɪs] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

This	fellow	could	speak	English	and	did	his	housekeeping	for	him	.
这	同伴	可以	说话	英语	和	做过	他的	家政	为了	他	.

这个人会说英语，并且帮他做家务。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kʊk] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	there	was	a	wonderful	cook	,	he	said	,
然后	那里	曾是	一个	精彩的	厨师	,	他	说	,

他说，当时有个很棒的厨师。

[ə; eɪ][hæf] - [briːd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [huː] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [æn; ən]

a	half	-	breed	whom	he	had	picked	up	in	his	travels	,	who	could	serve	an
一个	一半	-	品种	谁	他	有	挑选	向上	在	他的	旅行	,	WHO	可以	服务	一个

['eksələnt] ['dɪnər] .

excellent	dinner	.
出色的	晚餐	.

他在旅途中捡到一个混血儿，能做出一顿美味的晚餐。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ɪn]

I	remember	that	he	remarked	what	a	queer	household	it	was	to	find	in
我	记住	那	他	评论	什么	一个	酷儿	家庭	它	曾是	到	寻找	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɜːri] ,

the	heart	of	Surrey	,
这	心	的	萨里	,

我记得他曾说过，在萨里郡中心地带发现这样一户人家真是太奇怪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kwɪrər]

and	that	I	agreed	with	him	,	though	it	has	proved	a	good	deal	queerer
和	那	我	同意	和	他	,	尽管	它	有	已证实	一个	好的	交易	更酷儿

[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

than	I	thought	.
比	我	想法	.

我同意他的看法，尽管事实证明这比我想象的要奇怪得多。

" [aɪ][droʊv][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] - - [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['iːʃər] .

"	I	drove	to	the	place	-	-	about	two	miles	on	the	south	side	of	Esher	.
"	我	驾驶	到	这	地方	-	-	关于	二	英里	在	这	南	边	的	埃舍尔	.

"我开车去了那里——在埃舍尔南边大约两英里处。"

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd][wʌn] , ['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

The	house	was	a	fair	-	sized	one	,	standing	back	from	the	road	,
这	房子	曾是	一个	公平的	-	尺寸	一	,	常设	后退	从	这	路	,

房子面积不小，远离马路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [draɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['evərgriːn] [ʃrʌbz] .

with	a	curving	drive	which	was	banked	with	high	evergreen	shrubs	.
和	一个	弯曲	驾驶	哪个	曾是	银行	和	高的	常绿	灌木	.

车道呈弯曲状，两侧长满了高大的常绿灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , ['tʌmbldaʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] .

It	was	an	old	,	tumbledown	building	in	a	crazy	state	of	disrepair	.
它	曾是	一个	老的	,	倾覆	建筑	在	一个	疯狂的	状态	的	失修	.

那是一栋破旧不堪、年久失修的建筑。

[wen] [ðə; ði][træp] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [græs] - [groʊn] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɔtʃt]

When	the	trap	pulled	up	on	the	grass	-	grown	drive	in	front	of	the	blotched
什么时候	这	陷阱	拉	向上	在	这	草	-	生长	驾驶	在	正面	的	这	斑驳的

[ænd; ənd] ['weðər] - [steɪnd] [dɔːr] ,

and	weather	-	stained	door	,
和	天气	-	染色	门	,

当捕鼠车停在杂草丛生的车道上，停在斑驳风化的门前时，

[aɪ][hæd; həd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['wɪzdəm][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] [soʊ] ['slaɪtli] .

I	had	doubts	as	to	my	wisdom	in	visiting	a	man	whom	I	knew	so	slightly	.
我	有	疑虑	作为	到	我的	智慧	在	访问	一个	男人	谁	我	知道	所以	轻微地	.

我怀疑自己去拜访一个我并不十分熟悉的人是否明智。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ]

He	opened	the	door	himself	,	however	,	and	greeted	me	with	a	great	show
他	打开	这	门	他自己	,	然而	,	和	问候	我	和	一个	伟大的	展示

[ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

of	cordiality	.
的	亲切	.

然而，他亲自打开了门，并热情地迎接了我。

[aɪ][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mænsɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['melənkɑːli] , ['swɔːrði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː]

I	was	handed	over	to	the	manservant	,	a	melancholy	,	swarthy	individual	,	who
我	曾是	递交	超过	到	这	男仆	,	一个	忧郁	,	黝黑的	个人	,	WHO

[led][ðə; ði] [weɪ] ,

led	the	way	,
引领	这	方式	,

我被交给了那个男仆，他是个忧郁、肤色黝黑的人，他带路。

[maɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

my	bag	in	his	hand	,	to	my	bedroom	.
我的	包	在	他的	手	,	到	我的	卧室	.

他拿着我的包，把我带到我的卧室。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .

The	whole	place	was	depressing	.
这	所有的	地方	曾是	沉闷	.

整个地方令人压抑。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][hoʊst][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]

Our	dinner	was	tete	-	a	-	tete	,	and	though	my	host	did	his	best	to
我们的	晚餐	曾是	头像	-	一个	-	头像	,	和	尽管	我的	主持人	做过	他的	最好的	到

[biː; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

be	entertaining	,
是	娱乐	,

我们的晚餐是两人单独进行的，虽然我的主人尽力想让晚餐充满乐趣，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəli] ['wɑːndər] ,

his	thoughts	seemed	to	continually	wander	,
他的	想法	似乎	到	持续	漫步	,

他的思绪似乎总是游离不定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] ['veɪgli] [ænd; ənd]['waɪldli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

and	he	talked	so	vaguely	and	wildly	that	I	could	hardly	understand	him	.
和	他	谈话	所以	依稀	和	疯狂地	那	我	可以	几乎	理解	他	.

他说话含糊不清，语无伦次，我几乎听不懂他在说什么。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [naːd] [hɪz; ɪz][neɪlz] ,

He	continually	drummed	his	fingers	on	the	table	,	gnawed	his	nails	,
他	持续	鼓声	他的	手指	在	这	桌子	,	被啃咬	他的	指甲	,

他不停地用手指敲击桌面，啃咬指甲。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	gave	other	signs	of	nervous	impatience	.
和	给予	其他	标志	的	紧张的	不耐烦	.

并表现出其他神经质的焦躁不安的迹象。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['niːðər] [wel] [sɜːrvd] [nɔːr] [wel] [kʊkt] ,

The	dinner	itself	was	neither	well	served	nor	well	cooked	,
这	晚餐	本身	曾是	两者都不	出色地	服务	也不	出色地	煮熟	,

晚餐本身既不好吃也不好喝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːrn] ['sɜːrvənt] [dɪd] [nɑːt] [help] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ˌjuː 'es]

and	the	gloomy	presence	of	the	taciturn	servant	did	not	help	to	enliven	us
和	这	阴沉	在场	的	这	沉默寡言	仆人	做过	不是	帮助	到	活跃	我们

.

:

.

沉默寡言的仆人阴沉的身影并没有让我们感到愉快。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt]

I	can	assure	you	that	many	times	in	the	course	of	the	evening	I	wished	that
我	能	保证	你	那	许多	时代	在	这	课程	的	这	晚上	我	希望	那

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [liː] .

I	could	invent	some	excuse	which	would	take	me	back	to	Lee	.
我	可以	发明	一些	原谅	哪个	会	拿	我	后退	到	李	.

我可以向你保证，那天晚上我好几次都希望自己能编造一些借口，让我回到李身边。

" [wʌn] [θɪŋ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

"	One	thing	comes	back	to	my	memory	which	may	have	a	bearing	upon	the
"	一	事物	来	后退	到	我的	记忆	哪个	可能	有	一个	轴承	之上	这

['bɪznəs] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

business	that	you	two	gentlemen	are	investigating	.
商业	那	你	二	先生们	是	调查	.

“我突然想起一件事，这件事可能与你们两位先生正在调查的案件有关。”

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	thought	nothing	of	it	at	the	time	.
我	想法	没有什么	的	它	在	这	时间	.

当时我没在意。

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Near	the	end	of	dinner	a	note	was	handed	in	by	the	servant	.
靠近	这	结尾	的	晚餐	一个	笔记	曾是	递交	在	经过	这	仆人	.

晚餐临近结束时，仆人递来一张纸条。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər] [maɪ] [hoʊst] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'streɪ]

I	noticed	that	after	my	host	had	read	it	he	seemed	even	more	distrait
我	注意到	那	后	我的	主持人	有	读	它	他	似乎	甚至	更多的	注意力不集中

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	strange	than	before	.
和	奇怪的	比	前	.

我注意到，房东读完那篇文章后，似乎比之前更加心不在焉、行为怪异。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] ['priːtens] [æt; ət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæt] , ['smoʊkɪŋ] ['endləs] [sɪgə'rets] ,

He	gave	up	all	pretence	at	conversation	and	sat	,	smoking	endless	cigarettes	,
他	给予	向上	全部	虚伪	在	对话	和	卫星	,	吸烟	无尽的	香烟	,

[lɔːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

lost	in	his	own	thoughts	,
丢失的	在	他的	自己的	想法	,

他放弃了所有交谈的伪装，只是坐着，不停地抽着烟，沉浸在自己的思绪中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈmɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents] .

but	he	made	no	remark	as	to	the	contents	.
但	他	制成	不	评论	作为	到	这	内容	.

但他没有对内容发表任何评论。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

About	eleven	I	was	glad	to	go	to	bed	.
关于	十一	我	曾是	高兴的	到	去	到	床	.

大约十一点钟的时候，我就很高兴可以上床睡觉了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ['^ɑːʃjə] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][maɪ] [dɔːr] - - [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði]

Some	time	later	Garcia	looked	in	at	my	door	-	-	the	room	was	dark	at	the
一些	时间	之后	加西亚	看起来	在	在	我的	门	-	-	这	房间	曾是	黑暗的	在	这

[taɪm] - - [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] .

time	-	-	and	asked	me	if	I	had	rung	.
时间	-	-	和	问	我	如果	我	有	梯子	.

过了一会儿，加西亚朝我的房门往里看——当时房间里很黑——问我有没有按门铃。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

I	said	that	I	had	not	.
我	说	那	我	有	不是	.

我说我没有。

[hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][soʊ] [leɪt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]

He	apologized	for	having	disturbed	me	so	late	,	saying	that	it	was	nearly
他	道歉	为了	拥有	不安	我	所以	晚的	,	说	那	它	曾是	几乎

[wʌn][əˈklɔk, əu-] .

one	o'clock	.
一	点钟	.

他为这么晚打扰我而道歉，说当时快一点了。

[aɪ] [drɑːpt] [ɔːf]['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] .

I	dropped	off	after	this	and	slept	soundly	all	night	.
我	掉落	离开	后	这	和	睡着了	稳固地	全部	夜晚	.

之后我就睡着了，一夜睡得很香。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] .

"	And	now	I	come	to	the	amazing	part	of	my	tale	.
"	和	现在	我	来	到	这	惊人的	部分	的	我的	故事	.

“现在我要讲到我故事中最精彩的部分了。”

[wen] [aɪ] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

When	I	woke	it	was	broad	daylight	.
什么时候	我	觉醒	它	曾是	广阔	日光	.

我醒来时已是大白天。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn] .

I	glanced	at	my	watch	,	and	the	time	was	nearly	nine	.
我	瞥了一眼	在	我的	手表	,	和	这	时间	曾是	几乎	九	.

我瞥了一眼手表，时间快九点了。

[aɪ][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [eɪt] ,

I	had	particularly	asked	to	be	called	at	eight	,
我	有	特别	问	到	是	称为	在	八	,

我特意要求八点给我打电话，

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [fər'getflnəs] .

so	I	was	very	much	astonished	at	this	forgetfulness	.
所以	我	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	健忘	.

所以我对自己的健忘感到非常惊讶。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] .

I	sprang	up	and	rang	for	the	servant	.
我	弹簧	向上	和	响铃	为了	这	仆人	.

我跳起来，按铃叫仆人过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[aɪ] [ræŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

I	rang	again	and	again	,	with	the	same	result	.
我	响铃	再次	和	再次	,	和	这	相同的	结果	.

我反复拨打电话，结果都一样。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bel] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Then	I	came	to	the	conclusion	that	the	bell	was	out	of	order	.
然后	我	来了	到	这	结论	那	这	钟	曾是	出去	的	命令	.

于是我得出结论，是铃铛坏了。

[aɪ] ['hʌdld] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] ['tempər]

I	huddled	on	my	clothes	and	hurried	downstairs	in	an	exceedingly	bad	temper
我	蜷缩着	在	我的	衣服	和	慌忙	楼下	在	一个	非常	坏的	脾气

[tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] .

to	order	some	hot	water	.
到	命令	一些	热的	水	.

我裹紧衣服，怒气冲冲地跑下楼去要热水。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][sər'praɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

You	can	imagine	my	surprise	when	I	found	that	there	was	no	one	there	.
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	我	成立	那	那里	曾是	不	一	那里	.

你可以想象我发现那里一个人也没有时的惊讶。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

I	shouted	in	the	hall	.
我	喊叫	在	这	大厅	.

我在走廊里大喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðen] [aɪ][ræn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

Then	I	ran	from	room	to	room	.
然后	我	跑	从	房间	到	房间	.

然后我从一个房间跑到另一个房间。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

All	were	deserted	.
全部	是	荒凉的	.

所有地方都空无一人。

[maɪ][hoʊst][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

My	host	had	shown	me	which	was	his	bedroom	the	night	before	,
我的	主持人	有	所示	我	哪个	曾是	他的	卧室	这	夜晚	前	,

我的房东前一天晚上带我看了他的卧室。

[soʊ][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

so	I	knocked	at	the	door	.
所以	我	敲门	在	这	门	.

于是我敲了敲门。

[noʊ][rɪ'plaɪ] .

No	**reply**	**.**
不	回复	.

无回复。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

I	**turned**	**the**	**handle**	**and**	**walked**	**in**	**.**
我	转向	这	处理	和	步行	在	.

我转动门把手走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [slept][ɪn] .

The	**room**	**was**	**empty**	**,**	**and**	**the**	**bed**	**had**	**never**	**been**	**slept**	**in**	**.**
这	房间	曾是	空的	,	和	这	床	有	绝不	到过	睡着了	在	.

房间空无一人，床铺也从未有人睡过。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

He	**had**	**gone**	**with**	**the**	**rest**	**.**
他	有	已消失	和	这	休息	.

他和其他人一起走了。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [hoʊst] , [ðə; ði] ['fɔːrən] ['fʊtmən] , [ðə; ði] ['fɔːrən] [kʊk] , [ɔːl][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn]

The	**foreign**	**host**	**,**	**the**	**foreign**	**footman**	**,**	**the**	**foreign**	**cook**	**,**	**all**	**had**	**vanished**	**in**
这	外国的	主持人	,	这	外国的	男仆	,	这	外国的	厨师	,	全部	有	消失了	在

[ðə; ði] [naɪt] !

the	**night**	**!**
这	夜晚	!

外国主人、外国男仆、外国厨师，全都在夜里消失了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ] .

That	**was**	**the**	**end**	**of**	**my**	**visit**	**to**	**Wisteria**	**Lodge**	**.**
那	曾是	这	结尾	的	我的	访问	到	紫藤	小屋	.

我的紫藤山庄之旅就此结束。

" ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ðɪs]

"	**Sherlock**	**Holmes**	**was**	**rubbing**	**his**	**hands**	**and**	**chuckling**	**as**	**he**	**added**	**this**
"	夏洛克	福尔摩斯	曾是	擦	他的	双手	和	轻笑	作为	他	额外	这

[bɪ'zɑːr] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['ɛpɪˌsoʊdz] .

bizarre	**incident**	**to**	**his**	**collection**	**of**	**strange**	**episodes**	**.**
怪异	事件	到	他的	收藏	的	奇怪的	剧集	.

“夏洛克·福尔摩斯搓着手，轻声笑着，将这件离奇的事件添加到他收集的奇闻轶事中。”

" [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['pɜːrfɪktli] [juˈniːk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Your**	**experience**	**is**	**,**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**perfectly**	**unique**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你的	经验	是	,	所以	远的	作为	我	知道	,	完美	独特的	,	"	说	他	.

“据我所知，你的经历是独一无二的，”他说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [ðen] ? "

"	**May**	**I**	**ask**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**you**	**did**	**then**	**?**	**"**
"	可能	我	问	,	先生	,	什么	你	做过	然后	?	"

先生，请问您当时做了什么？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

"	**I**	**was**	**furious**	**.**
"	我	曾是	狂怒	.

我当时非常愤怒。

[maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][əb'sɜːrd]['præktɪk(ə)l]

My	**first**	**idea**	**was**	**that**	**I**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**some**	**absurd**	**practical**
我的	第一的	主意	曾是	那	我	有	到过	这	受害者	的	一些	荒诞	实际的

[dʒoʊk] .

joke	**.**
开玩笑	.

我最初的想法是，我成了某个荒谬恶作剧的受害者。

[aɪ] [pækt] [maɪ] [θɪŋz] , ['bæŋd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['i:ʃər] ,

I	packed	my	things	,	banged	the	hall	door	behind	me	,	and	set	off	for	Esher	,
我	包装	我的	事物	,	砰的一声	这	大厅	门	在后面	我	,	和	放	离开	为了	埃舍尔	,

我收拾好行李，砰地一声关上走廊的门，然后出发前往埃舍尔。

[wɪð; wɪθ][maɪ][bæg][ɪn][maɪ][hænd] .

with	my	bag	in	my	hand	.
和	我的	包	在	我的	手	.

我手里拿着包。

[aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət]['ælən] ['brʌðərz] - , [ðə; ði] [tʃi:f] [lænd]['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	called	at	Allan	Brothers	'	,	the	chief	land	agents	in	the	village	,
我	称为	在	艾伦	兄弟	-	,	这	首席	土地	代理人	在	这	村庄	,

我拜访了村里主要的土地代理商艾伦兄弟公司，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlə] [hæd; həd] [bɪn] ['rentɪd] .

and	found	that	it	was	from	this	firm	that	the	villa	had	been	rented	.
和	成立	那	它	曾是	从	这	公司	那	这	别墅	有	到过	租来的	.

结果发现，这栋别墅是从这家公司租来的。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

It	struck	me	that	the	whole	proceeding	could	hardly	be	for	the	purpose	of
它	击	我	那	这	所有的	进行中	可以	几乎	是	为了	这	目的	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

making	a	fool	of	me	,
制作	一个	傻子	的	我	,

我突然意识到，这一切不太可能是为了愚弄我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][meɪn]['ɑ:bdʒekt][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rent] .

and	that	the	main	object	must	be	to	get	out	of	the	rent	.
和	那	这	主要的	目的	必须	是	到	得到	出去	的	这	租	.

而主要目标必须是摆脱租金负担。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [soʊ]['kwɔ:rtər] - [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd] .

It	is	late	in	March	,	so	quarter	-	day	is	at	hand	.
它	是	晚的	在	行进	,	所以	四分之一	-	天	是	在	手	.

现在已经是三月下旬了，季度结算日即将到来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θi:əri] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] .

But	this	theory	would	not	work	.
但	这	理论	会	不是	工作	.

但这种理论行不通。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,

The	agent	was	obliged	to	me	for	my	warning	,
这	代理人	曾是	有义务	到	我	为了	我的	警告	,

经纪人感谢我的提醒。

[bʌt; bət][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

but	told	me	that	the	rent	had	been	paid	in	advance	.
但	讲述	我	那	这	租	有	到过	有薪酬的	在	进步	.

但他告诉我房租已经预付了。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['embəsi] .

Then	I	made	my	way	to	town	and	called	at	the	Spanish	embassy	.
然后	我	制成	我的	方式	到	镇	和	称为	在	这	西班牙语	大使馆	.

然后我前往镇上，拜访了西班牙大使馆。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ðer; ðər] .

The	man	was	unknown	there	.
这	男人	曾是	未知	那里	.

那里的人们并不认识这个人。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['melvɪl] , [æt; ət] [hu:z] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][met] ['^ɑ:ʃjə] ,
After this I went to see Melville , at whose house I had first met Garcia ,
后 这 我 去 到 看 梅尔维尔 , 在 谁 房子 我 有 第一的 遇见 加西亚 ,

之后我去拜访了梅尔维尔，我第一次见到加西亚就是在梅尔维尔家。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [nu:] ['ræðər] [les] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
but I found that he really knew rather less about him than I did .
但 我 成立 那 他 真的 知道 相当 较少的 关于 他 比 我 做过 .

但我发现，他对他的了解其实比我少得多。

['faɪnəli] [wen] [aɪ][gɑ:t][jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ]['waɪər][aɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Finally when I got your reply to my wire I came out to you ,
最后 什么时候 我 得到 你的 回复 到 我的 金属丝 我 来了 出去 到 你 ,

最后，当我收到你回复我的电报后，我才向你坦白。

[sɪns] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['gɪvz] [əd'vaɪs][ɪn] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] .
since I gather that you are a person who gives advice in difficult cases .
自从 我 收集 那 你 是 一个 人 WHO 给予 建议 在 难的 案例 .

因为我了解到您是一位擅长在疑难问题上提供建议的人。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪstər] . [ɪn'spektər] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [wen] [ju:; jʊ]
But now , Mr . Inspector , I understand , from what you said when you
但 现在 , 先生 . 检查员 , 我 理解 , 从 什么 你 说 什么时候 你
['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,

但是，警官先生，从您进屋时所说的话，我明白了，

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
that you can carry the story on , and that some tragedy had occurred .
那 你 能 携带 这 故事 在 , 和 那 一些 悲剧 有 发生 .

你可以继续讲述这个故事，而且发生了一些悲剧。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
I can assure you that every word I have said is the truth ,
我 能 保证 你 那 每一个 单词 我 有 说 是 这 真相 ,

我可以向你保证，我说的每一个字都是真话。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ,
and that , outside of what I have told you ,
和 那 , 外部 的 什么 我 有 讲述 你 ,

除了我告诉你们的那些之外，

[aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
I know absolutely nothing about the fate of this man .
我 知道 绝对地 没有什么 关于 这 命运 的 这 男人 .

我对这个人的命运一无所知。

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][help][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] . "
My only desire is to help the law in every possible way . "
我的 仅有的 欲望 是 到 帮助 这 法律 在 每一个 可能的 方式 . "

我唯一的愿望就是尽我所能帮助执法部门。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [skɔt] ['eklz] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" I am sure of it , Mr . Scott Eccles - - I am sure of it ,
" 我 是 当然 的 它 , 先生 . 斯科特 传道书 - - 我 是 当然 的 它 ,

“我对此深信不疑，斯科特·埃克尔斯先生——我对此深信不疑。”

" [sed] [ɪn'spektər] ['grɛgsən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][toʊn] .
" said Inspector Gregson in a very amiable tone .
" 说 检查员 格雷格森 在 一个 非常 可亲 语气 .

“格雷格森警督用非常和蔼的语气说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'griːz] ['veri] ['kloʊsli]
" I am bound to say that everything which you have said agrees very closely
" 我 是 边界 到 说 那 一切 哪个 你 有 说 同意 非常 密切
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] .
with the facts as they have come to our notice .
和 这 事实 作为 他们 有 来 到 我们的 注意 .

我必须说，你所说的一切都与我们所了解到的事实非常吻合。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊt] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .
For example , there was that note which arrived during dinner .
为了 例子 , 那里 曾是 那 笔记 哪个 到达的 期间 晚餐 .

例如，晚餐时收到的那张纸条。

[dɪd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you chance to observe what became of it ? "
做过 你 机会 到 观察 什么 成为 的 它 ? "

你有没有机会观察一下它后来的下场?

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

['^ɑːʃjə] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . "
Garcia rolled it up and threw it into the fire . "
加西亚 滚动 它 向上 和 扔 它 进入 这 火 . "

加西亚把它卷起来扔进了火里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ?
" What do you say to that , Mr . Baynes ?
" 什么 做 你 说 到 那 , 先生 . 贝恩斯 ?

"贝恩斯先生，您对此有何看法？"

" [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['pʌfi] , [red] [mæn] ,
" The country detective was a stout , puffy , red man ,
" 这 国家 侦探 曾是 一个 肥硕 , 蓬松 , 红色的 男人 ,

"那位乡村侦探是个身材矮胖、面色红润的男人，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] ['groʊsnəs] [baɪ] [tuː] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [braɪt] [aɪz] ,
whose face was only redeemed from grossness by two extraordinarily bright eyes ,
谁 脸 曾是 仅有的 已赎回 从 恶心 经过 二 非常 明亮的 眼睛 ,

他那张丑陋的脸唯一美中不足的地方，就是那两只格外明亮的眼睛。

['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['kriːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
almost hidden behind the heavy creases of cheek and brow .
几乎 隐 在后面 这 重的 褶皱 的 脸颊 和 眉头 .

几乎完全被脸颊和眉间的深皱纹遮盖住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['foʊldɪd][ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər]
With a slow smile he drew a folded and discoloured scrap of paper
和 一个 慢的 微笑 他 画 一个 折叠 和 变色 废料 的 纸
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

他缓缓露出一丝微笑，从口袋里掏出一张折叠起来、已经褪色的纸片。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] - [greɪt] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊvər'pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was a dog - grate , Mr . Holmes , and he overpitched it .
" 它 曾是 一个 狗 - 格特 , 先生 . 福尔摩斯 , 和 他 音调过高 它 .

"那是狗栅栏，霍姆斯先生，他把它装得太高了。"

[aɪ] [pɪkt] [ðɪs] [aʊt] [ʌn'bə:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	picked	this	out	unburned	from	the	back	of	it	.
我	挑选	这	出去	未燃烧	从	这	后退	的	它	.

我从背面挑出了这块没烧焦的。

" [hoʊlmz] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	Holmes	smiled	his	appreciation	.
"	福尔摩斯	微笑	他的	欣赏	.

福尔摩斯微笑着表示赞赏。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['kerfəli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pelɪt] [ʌv; əv]['peɪpər] . "

"	You	must	have	examined	the	house	very	carefully	to	find	a	single	pellet	of	paper	.	"
"	你	必须	有	检查	这	房子	非常	小心	到	寻找	一个	单身的	颗粒	的	纸	.	"

“你一定把房子检查得非常仔细，才找到这么一小块纸屑。”

" [aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	I	did	,	Mr	.	Holmes	.
"	我	做过	,	先生	.	福尔摩斯	.

“我做了，福尔摩斯先生。”

[its] [maɪ] [wei] .

It's	my	way	.
它是	我的	方式	.

这是我的方式。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['grɛgsən] ?

Shall	I	read	it	,	Mr	.	Gregson	?
将	我	读	它	,	先生	.	格雷格森	?

格雷格森先生，我可以读一下吗?

" [ðə; ði] ['lʌndənər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	Londoner	nodded	.
"	这	伦敦人	点头	.

伦敦人点了点头。

" [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri] [kri:m] - [leɪd]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tərmɑ:rk] .

"	The	note	is	written	upon	ordinary	cream	-	laid	paper	without	watermark	.
"	这	笔记	是	书面	之上	普通的	奶油	-	铺设	纸	没有	水印	.

“这张纸条写在普通的米白色纹理纸上，没有水印。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [ʃi:t] .

It	is	a	quarter	-	sheet	.
它	是	一个	四分之一	-	床单	.

这是一张四分之一大小的纸。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][kʌt] [ɔ:f][ɪn] [tu:] [snɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - ['bleɪdɪd] ['sɪzərz] .

The	paper	is	cut	off	in	two	snips	with	a	short	-	bladed	scissors	.
这	纸	是	切	离开	在	二	剪报	和	一个	短的	-	带刃的	剪刀	.

用短刃剪刀将纸张剪成两道口子。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['foʊldɪd]['oʊvər] [θri:] [taɪmz][ænd; ənd] [si:ld] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l][wæks] ,

It	has	been	folded	over	three	times	and	sealed	with	purple	wax	,
它	有	到过	折叠	超过	三	时代	和	密封	和	紫色的	蜡	,

它被折叠了三次，并用紫色蜡封住。

[pʊt][ɑ:n] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [flæt]['oʊv(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .

put	on	hurriedly	and	pressed	down	with	some	flat	oval	object	.
放	在	匆匆	和	按下	向下	和	一些	平坦的	椭圆形	目的	.

匆忙穿上，并用扁平的椭圆形物体压紧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['^ɑːʃjə] , [wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ] .

It	is	addressed	to	Mr	.	Garcia	,	Wisteria	Lodge	.
它	是	已解决	到	先生	.	加西亚	,	紫藤	小屋	.

收件人：加西亚先生，紫藤旅馆。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] :

It	says	:
它	说道	:

上面写着：

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌlərz] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	Our	own	colours	,	green	and	white	.
"	我们的	自己的	颜色	,	绿色的	和	白色的	.

"我们自己的颜色，绿色和白色。"

[griːn] ['oʊpən] , [waɪt] [ʃʌt] .

Green	open	,	white	shut	.
绿色的	打开	,	白色的	关闭	.

绿色开，白色关。

[meɪn] [ster] , [fɜːrst]['kɔːrɪdɔːr] , ['sev(ə)nθ] [raɪt] , [griːn] [beɪz] .

Main	stair	,	first	corridor	,	seventh	right	,	green	baize	.
主要的	楼梯	,	第一的	走廊	,	第七	正确的	,	绿色的	台布	.

主楼梯，第一条走廊，第七个右转，绿色绒布。

[ˌgɑːd'spiːd] .

Godspeed	.
一路顺风	.

一路顺风。

[diː] .

D	.
D	.

D.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['raɪtɪŋ] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [pen] ,

"	It	is	a	woman's	writing	,	done	with	a	sharp	-	pointed	pen	,
"	它	是	一个	女性的	写作	,	完毕	和	一个	锋利的	-	尖	笔	,

这是女人的笔迹，用的是尖头笔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] ['iːðər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pen][ɔːr][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

but	the	address	is	either	done	with	another	pen	or	by	someone	else	.
但	这	地址	是	任何一个	完毕	和	其他	笔	或者	经过	某人	别的	.

但是地址要么是用另一支笔写的，要么是别人写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪkər] [ænd; ənd]['boʊldər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

It	is	thicker	and	bolder	,	as	you	see	.	"
它	是	较厚	和	更大胆	,	作为	你	看	.	"

正如你所看到的，它更厚更粗。

" [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [noʊt] , " [sed] [hoʊlmz] , ['glænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	A	very	remarkable	note	,	"	said	Holmes	,	glancing	it	over	.
"	一个	非常	卓越	笔记	,	"	说	福尔摩斯	,	瞥了一眼	它	超过	.

"这是一张非常特别的纸条，"福尔摩斯瞥了一眼说道。

" [aɪ][mʌst; məst]['kɑːmplɪmənt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['beɪnz] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl][ɪn]

"	I	must	compliment	you	,	Mr	.	Baynes	,	upon	your	attention	to	detail	in
"	我	必须	赞扬	你	,	先生	.	贝恩斯	,	之上	你的	注意力	到	细节	在

[jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

your	examination	of	it	.
你的	考试	的	它	.

"贝恩斯先生，我必须赞扬您在检查过程中对细节的关注。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [pɔɪnts] [maɪt] [pər'hæps] [biː; bi] ['ædɪd] .

A	few	trifling	points	might	perhaps	be	added	.
一个	很少	琐事	积分	可能	也许	是	额外	.

或许还可以补充几点细则。

[ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [siːl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [pleɪn] [sliːv] - [lɪŋk] - - [wʌt] [els] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp]

The	oval	seal	is	undoubtedly	a	plain	sleeve	-	link	-	-	what	else	is	of	such	a	shape
这	椭圆形	海豹	是	无疑	一个	清楚的	袖子	-	关联	-	-	什么	别的	是	的	这样的	一个	形状

?

?

?

椭圆形印章无疑是普通的套筒环——还有什么东西是这种形状的?

[ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜːr; wər] [bent] [neɪl] ['sɪzərz] .

The	scissors	were	bent	nail	scissors	.
这	剪刀	是	弯曲	指甲	剪刀	.

那把剪刀是弯剪式的指甲剪。

[ʃɔːrt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [snɪps] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [slaɪt] [kɜːrv] [ɪn] [iːtʃ] .

Short	as	the	two	snips	are	,	you	can	distinctly	see	the	same	slight	curve	in	each	.
短的	作为	这	二	剪报	是	,	你	能	明显地	看	这	相同的	轻微	曲线	在	每个	.

虽然这两个剪痕很短，但你可以清楚地看到它们都呈现出相同的轻微弧度。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'tektɪv] ['tʃʌkld] .

"	The	country	detective	chuckled	.
"	这	国家	侦探	轻笑	.

这位乡村侦探轻笑了一声。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [skwiːzd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	thought	I	had	squeezed	all	the	juice	out	of	it	,
"	我	想法	我	有	挤压	全部	这	汁	出去	的	它	,

"我以为我已经把它里的汁液都榨干了。"

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .

but	I	see	there	was	a	little	over	,	"	he	said	.
但	我	看	那里	曾是	一个	小的	超过	,	"	他	说	.

"但我发现还是有点超支了,"他说。

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hænd] ,

"	I'm	bound	to	say	that	I	make	nothing	of	the	note	except	that	there	was	something	on	hand	,
"	我是	边界	到	说	那	我	制作	没有什么	的	这	笔记	除了	那	那里	曾是	某物	在	手	,

"我必须说，我对这张纸条没有任何特别的理解，只是觉得当时手头正好有这样一张纸条。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] ['juːʒuəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	a	woman	,	as	usual	was	at	the	bottom	of	it	.
和	那	一个	女士	,	作为	通常	曾是	在	这	底部	的	它	.

而不出所料，这件事的始作俑者又是一位女性。

" ['mɪstər] . [skɔt] ['eklz] [hæd; həd] ['fɪdʒɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Scott	Eccles	had	fidgeted	in	his	seat	during	this	conversation	.
"	先生	.	斯科特	传道书	有	坐立不安	在	他的	座位	期间	这	对话	.

在谈话过程中，斯科特·埃克尔斯先生一直坐立不安。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [noʊt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rɔbəˌreɪts] [maɪ] ['stɔːri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	glad	you	found	the	note	,	since	it	corroborates	my	story	,	"	said	he	.
"	我	是	高兴的	你	成立	这	笔记	,	自从	它	证实	我的	故事	,	"	说	他	.

"我很高兴你找到了这张纸条，因为它证实了我的说法,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]
" But I beg to point out that I have not yet heard what has happened to
" 但 我 求 到 观点 出去 那 我 有 不是 然而 听到 什么 有 发生 到
['mɪstər] . ['^ɑːʃjə] ,
Mr . Garcia ,
先生 . 加西亚 ,

"但我必须指出，我还没有听说加西亚先生发生了什么事。"

[nɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] . "
nor what has become of his household . "
也不 什么 有 变得 的 他的 家庭 . "

也不知道他的家人现在怎么样了。

" [æz; əz][tuː; tə] ['^ɑːʃjə] , " [sed] ['grɛgsən] , " [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['ænsər] .
" As to Garcia , " said Gregson , " that is easily answered .
" 作为 到 加西亚 , " 说 格雷格森 , " 那 是 容易地 回答 .

"至于加西亚，"格雷格森说，"这个问题很容易回答。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɑːksʃɑːt] ['kɑːmən] , ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]
He was found dead this morning upon Oxshott Common , nearly a mile from
他 曾是 成立 死的 这 早晨 之上 奥克肖特 常见的 , 几乎 一个 英里 从
[hɪz; ɪz][hoʊm] .
his home .
他的 家 .

今天早上，人们在距离他家近一英里的奥克肖特公共用地上发现了他的尸体。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə] [pʌlp] [baɪ] ['hevi] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sændbæg][ɔːr]
His head had been smashed to pulp by heavy blows of a sandbag or
他的 头 有 到过 粉碎 到 纸浆 经过 重的 打击 的 一个 沙袋 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnstrəmənt] ,
some such instrument ,
一些 这样的 乐器 ,

他的头部被沙袋或其他类似重物猛击，砸得血肉模糊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [krʌʃt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wuːndɪd] .
which had crushed rather than wounded .
哪个 有 碎 相当 比 受伤 .

它造成的是碾压而不是伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kɔːrnər] ,
It is a lonely corner ,
它 是 一个 孤独 角落 ,

这是一个僻静的角落，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .
and there is no house within a quarter of a mile of the spot .
和 那里 是 不 房子 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这 点 .

方圆四分之一英里内没有房屋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [fɜːrst][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
He had apparently been struck down first from behind ,
他 有 显然 到过 击 向下 第一的 从 在后面 ,

他显然是先被人从背后袭击倒下的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
but his assailant had gone on beating him long after he was dead .
但 他的 袭击者 有 已消失 在 殴打 他 长的 后 他 曾是 死的 .

但袭击者在他死后很久仍然继续殴打他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlt] .
It was a most furious assault .
它 曾是 一个 最多 狂怒 突击 .

这是一次极其猛烈的袭击。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['futsteps] [nɔːr]['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmənəlz] . "

There	are	no	footsteps	nor	any	clue	to	the	criminals	.	"
那里	是	不	脚步声	也不	任何	线索	到	这	罪犯	.	"

现场没有脚印，也没有任何关于罪犯的线索。

" [rɔbd] ? "

"	Robbed	?	"
"	被抢劫	?	"

“被抢劫了？”

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɑːbəri] . "

"	No	,	there	was	no	attempt	at	robbery	.	"
"	不	,	那里	曾是	不	试图	在	抢劫	.	"

“不，没有发生抢劫未遂事件。”

" [ðɪs] [ɪz]['veri]['peɪnf(ə)l] - - ['veri]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , " [sed]['mɪstər] . [skɔt] ['eklz] [ɪn][ə; eɪ]

"	This	is	very	painful	-	-	very	painful	and	terrible	,	"	said	Mr	.	Scott	Eccles	in	a
"	这	是	非常	痛苦	-	-	非常	痛苦	和	糟糕的	,	"	说	先生	.	斯科特	传道书	在	一个

['kwerələs] [vɔɪs] ,

querulous	voice	,
抱怨的	嗓音	,

“这太痛苦了——非常痛苦，太可怕了，”斯科特·埃克尔斯先生抱怨道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ʌn'kɑːmənli] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	but	it	is	really	uncommonly	hard	on	me	.
"	但	它	是	真的	不寻常地	难的	在	我	.

但这对我来说真的非常难熬。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊst]['goʊɪŋ][ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

I	had	nothing	to	do	with	my	host	going	off	upon	a	nocturnal	excursion
我	有	没有什么	到	做	和	我的	主持人	去	离开	之上	一个	夜	短途旅行

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [soʊ][sæd][æn; ən][end] .

and	meeting	so	sad	an	end	.
和	会议	所以	伤心	一个	结尾	.

我的房东夜间外出探险并遭遇如此悲惨的结局，与我没有任何关系。

[haʊ] [duː][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ? "

How	do	I	come	to	be	mixed	up	with	the	case	?	"
如何	做	我	来	到	是	混合	向上	和	这	案件	?	"

我怎么会卷入这个案子呢?

" ['veri] ['sɪmpli] , [sɜːr] , " [ɪn'spektər] ['beɪnz] ['ænsər] .

"	Very	simply	,	sir	,	"	Inspector	Baynes	answered	.
"	非常	简单地	,	先生	,	"	检查员	贝恩斯	回答	.

“很简单，先生，”贝恩斯警探回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli]['dɑːkjumənt][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər]

"	The	only	document	found	in	the	pocket	of	the	deceased	was	a	letter
"	这	仅有的	文档	成立	在	这	口袋	的	这	死者	曾是	一个	信

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

from	you	saying	that	you	would	be	with	him	on	the	night	of	his
从	你	说	那	你	会	是	和	他	在	这	夜晚	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

“在死者口袋里找到的唯一文件是你写的一封信，信中说你会在他去世当晚陪伴在他身边。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['envələʊp][ʌv; əv][ðɪs]['letər] [wɪtʃ] [geɪv][juː 'es][ðə; ði][ded]['mænz][neɪm]

It	was	the	envelope	of	this	letter	which	gave	us	the	dead	man's	name
它	曾是	这	信封	的	这	信	哪个	给予	我们	这	死的	男人的	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] .

and	address	.
和	地址	.

正是这封信的信封让我们得知了死者的姓名和地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][naɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][faʊnd]

It	was	after	nine	this	morning	when	we	reached	his	house	and	found
它	曾是	后	九	这	早晨	什么时候	我们	达到	他的	房子	和	成立

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr]['eniwʌn] [els] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

neither	you	nor	anyone	else	inside	it	.
两者都不	你	也不	任何人	别的	里面	它	.

今天早上九点多我们才到达他家，发现里面既没有你也没有其他人。

[aɪ]['waɪərd][tuː; tə]['mɪstər] . ['grɛgsən] [tuː; tə][rʌn][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] [waɪl] [aɪ][ɪg'zæmɪnd] [wɪ'stɪriə]

I	wired	to	Mr	.	Gregson	to	run	you	down	in	London	while	I	examined	Wisteria
我	有线	到	先生	.	格雷格森	到	跑步	你	向下	在	伦敦	尽管	我	检查	紫藤

[lɑːdʒ] .

Lodge	.
小屋	.

我发电报给格雷格森先生，让他去伦敦追捕你，同时我去考察紫藤庄园。

[ðen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] , [dʒɔɪnd]['mɪstər] . ['grɛgsən] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

Then	I	came	into	town	,	joined	Mr	.	Gregson	,	and	here	we	are	.	"
然后	我	来了	进入	镇	,	加入	先生	.	格雷格森	,	和	这里	我们	是	.	"

然后我来到镇上，加入了格雷格森先生的团队，我们就到了这里。

" [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , " [sed] ['grɛgsən] , ['raɪzɪŋ] , " [wiː; wi][hæd; həd][best] [pʊt] [ðɪs] ['mætər]['ɪntuː][æn; ən]

"	I	think	now	,	"	said	Gregson	,	rising	,	"	we	had	best	put	this	matter	into	an
"	我	思考	现在	,	"	说	格雷格森	,	上升	,	"	我们	有	最好的	放	这	事情	进入	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [ʃeɪp] .

official	shape	.
官方的	形状	.

“我想现在，”格雷格森站起身来说，“我们最好把这件事正式化。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [skɔt] ['eklz] ,

You	will	come	round	with	us	to	the	station	,	Mr	.	Scott	Eccles	,
你	将要	来	圆形的	和	我们	到	这	车站	,	先生	.	斯科特	传道书	,

斯科特·埃克尔斯先生，您跟我们一起去车站吧。

[ænd; ənd][let][juː 'es][hæv; həv][jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . "

and	let	us	have	your	statement	in	writing	.	"
和	让	我们	有	你的	陈述	在	写作	.	"

请将您的声明以书面形式提交给我们。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

"	Certainly	,	I	will	come	at	once	.
"	当然	,	我	将要	来	在	一次	.

“我一定马上过去。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

But	I	retain	your	services	,	Mr	.	Holmes	.
但	我	保持	你的	服务	,	先生	.	福尔摩斯	.

但我仍然需要你的服务，霍姆斯先生。

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [ænd; ənd][noʊ][peɪnz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .

I	desire	you	to	spare	no	expense	and	no	pains	to	get	at	the	truth	.
我	欲望	你	到	空闲的	不	费用	和	不	疼痛	到	得到	在	这	真相	.

我希望你不惜一切代价、不遗余力地去探寻真相。

" [maɪ] [frend] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'spektər] .
" My friend turned to the country inspector .
" 我的 朋友 转向 到 这 国家 检查员 .

我的朋友转向了乡村督察。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kə'læbəreitiŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər]
" I suppose that you have no objection to my collaborating with you , Mr
" 我 认为 那 你 有 不 异议 到 我的 合作 和 你 , 先生
. ['beɪnz] ? "
. Baynes ? "
. 贝恩斯 ? "

“我想您不反对我与您合作吧，贝恩斯先生？”

" ['haɪli] ['ɑːnɝd] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
" Highly honoured , sir , I am sure . "
" 高度 荣幸 , 先生 , 我 是 当然 . "

“先生，我深感荣幸。”

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [prɑːmpt][ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]
" You appear to have been very prompt and businesslike in all that you
" 你 出现 到 有 到过 非常 迅速的 和 商业化 在 全部 那 你
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

“你做事似乎非常迅速且专业。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [kluː] , [meɪ] [aɪ][æsk] ,
Was there any clue , may I ask ,
曾是 那里 任何 线索 , 可能 我 问 ,

请问是否有任何线索?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][met][hɪz; ɪz] [deθ] ? "
as to the exact hour that the man met his death ? "
作为 到 这 精确的 小时 那 这 男人 遇见 他的 死亡 ? "

至于这名男子确切的死亡时间?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .
" He had been there since one o'clock .
" 他 有 到过 那里 自从 一 点钟 .

“他从一点钟就一直待在那里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [bɪ'fɔːr]
There was rain about that time , and his death had certainly been before
那里 曾是 雨 关于 那 时间 , 和 他的 死亡 有 当然 到过 前
[ðə; ði][reɪn] . "
the rain . "
这 雨 . "

当时正值雨季，他的死肯定是在下雨之前。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['beɪnz] , " [kraɪd]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] .
" But that is perfectly impossible , Mr . Baynes , " cried our client .
" 但 那 是 完美 不可能的 , 先生 . 贝恩斯 , " 哭 我们的 客户 .

“但这完全不可能，贝恩斯先生，”我们的委托人喊道。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
" His voice is unmistakable .
" 他的 嗓音 是 毋庸置疑 .

他的声音极具辨识度。

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

I	could	swear	to	it	that	it	was	he	who	addressed	me	in	my
我	可以	发誓	到	它	那	它	曾是	他	WHO	已解决	我	在	我的

['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊər] . "

bedroom	at	that	very	hour	.	"
卧室	在	那	非常	小时	.	"

我可以发誓，就在那个时候，在我卧室里跟我说话的就是他。

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hoʊlmz] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Remarkable	,	but	by	no	means	impossible	,	"	said	Holmes	,	smiling	.
"	卓越	,	但	经过	不	方法	不可能的	,	"	说	福尔摩斯	,	微笑	.

“这很了不起，但绝非不可能，”福尔摩斯笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] ? " [æskt] ['grɛgsən] .

"	You	have	a	clue	?	"	asked	Gregson	.
"	你	有	一个	线索	?	"	问	格雷格森	.

“你有线索吗？”格雷格森问道。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks][wʌn] ,

"	On	the	face	of	it	the	case	is	not	a	very	complex	one	,
"	在	这	脸	的	它	这	案件	是	不是	一个	非常	复杂的	一	,

“表面上看，这起案件并不复杂。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli]['prez(ə)nts][sʌm; səm]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] .

though	it	certainly	presents	some	novel	and	interesting	features	.
尽管	它	当然	礼物	一些	小说	和	有趣的	特征	.

虽然它确实展现了一些新颖有趣的特点。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts][ɪz] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

A	further	knowledge	of	facts	is	necessary	before	I	would	venture	to	give	a
一个	更远	知识	的	事实	是	必要的	前	我	会	风险投资	到	给	一个

['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] .

final	and	definite	opinion	.
最终的	和	定	观点	.

在我能够给出最终明确意见之前，还需要了解更多事实。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ['mɪstər] . ['beɪnz] ,

By	the	way	,	Mr	.	Baynes	,
经过	这	方式	,	先生	.	贝恩斯	,

对了，贝恩斯先生，

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [noʊt][ɪn][jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

did	you	find	anything	remarkable	besides	this	note	in	your	examination	of	the
做过	你	寻找	任何事物	卓越	除了	这	笔记	在	你的	考试	的	这

[haʊs] ?

house	?
房子	?

除了这张纸条之外，你在检查房子时还发现了什么特别的东西吗?

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [wei] .

"	The	detective	looked	at	my	friend	in	a	singular	way	.
"	这	侦探	看起来	在	我的	朋友	在	一个	单数	方式	.

“侦探用一种奇怪的眼神看着我的朋友。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn][ɔːr] [tuː] _ ['veri] _ [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] .

"	There	were	,	"	said	he	,	"	one	or	two	_	very	_	remarkable	things	.
"	那里	是	,	"	说	他	,	"	一	或者	二	_	非常	_	卓越	事物	.

“有一两件非常特别的事情，”他说。

[pər'hæps] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm]

Perhaps	when	I	have	finished	at	the	police	-	station	you	would	care	to	come
也许	什么时候	我	有	完成的	在	这	警察	-	车站	你	会	关心	到	来

[aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

out	and	give	me	your	opinion	of	them	.	"
出去	和	给	我	你的	观点	的	他们	.	"

或许等我从警察局办完事后，您愿意出来告诉我您对他们的看法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	I	am	entirely	at	your	service	,	"	said	Sherlock	Holmes	,	ringing	the	bell	.
"	我	是	完全	在	你的	服务	,	"	说	夏洛克	福尔摩斯	,	铃声	这	钟	.

“我随时为您效劳。”夏洛克·福尔摩斯说着，按响了门铃。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [send] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	You	will	show	these	gentlemen	out	,	Mrs	.	Hudson	,	and	kindly	send	the	boy
"	你	将要	展示	这些	先生们	出去	,	太太	.	哈德逊	,	和	亲切地	发送	这	男生

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['telɪgræm] .

with	this	telegram	.
和	这	电报	.

“哈德森太太，请您送这两位先生出去，并请您让这个男孩带着这封电报过来。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

He	is	to	pay	a	five	-	shilling	reply	.
他	是	到	支付	一个	五	-	先令	回复	.

他需支付五先令的答复。

" [wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] .

"	We	sat	for	some	time	in	silence	after	our	visitors	had	left	.
"	我们	卫星	为了	一些	时间	在	沉默	后	我们的	访客	有	左边	.

访客离开后，我们默默地坐了一会儿。

[hoʊlmz] [smoʊkt] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['braʊnz] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ,

Holmes	smoked	hard	,	with	his	browns	drawn	down	over	his	keen	eyes	,
福尔摩斯	熏制	难的	,	和	他的	棕色	绘制	向下	超过	他的	敏锐的	眼睛	,

福尔摩斯猛抽着烟，棕色的眼线垂到他锐利的双眼上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [wei] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	his	head	thrust	forward	in	the	eager	way	characteristic	of	the	man	.
和	他的	头	推力	向前	在	这	渴望的	方式	特征	的	这	男人	.

他急切地向前探出头，这是男人特有的姿态。

" [wel] , ['wɑːtsn] , " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]

"	Well	,	Watson	,	"	he	asked	,	turning	suddenly	upon	me	,	"	what	do	you	make	of
"	出色地	,	沃森	,	"	他	问	,	转弯	突然	之上	我	,	"	什么	做	你	制作	的

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

“沃森，”他突然转过身来问我，“你觉得怎么样？”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [skɔt] ['eklz] . "

"	I	can	make	nothing	of	this	mystification	of	Scott	Eccles	.	"
"	我	能	制作	没有什么	的	这	神秘化	的	斯科特	传道书	.	"

“我完全无法理解这种对斯科特·埃克尔斯的神秘化处理。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪm] ? "

"	But	the	crime	?	"
"	但	这	犯罪	?	"

但犯罪本身呢?

" [wel] , ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [kəm'pænjənz] ,

"	Well	,	taken	with	the	disappearance	of	the	man's	companions	,
"	出色地	,	已采取	和	这	消失	的	这	男人的	同伴	,

“嗯，考虑到那名男子的同伴们也失踪了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][hæd; həd]
I should say that they were in some way concerned in the murder and had
我 应该 说 那 他们 是 在 一些 方式 担心的 在 这 谋杀 和 有
[fled][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] . "
fled from justice . "
逃亡 从 正义 . "

我应该说，他们与这起谋杀案有某种关联，并且逃脱了法律的制裁。

" [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" That is certainly a possible point of view .
" 那 是 当然 一个 可能的 观点 的 看法 .

"这当然是一种可能的观点。"

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] ,
On the face of it you must admit , however ,
在 这 脸 的 它 你 必须 承认 , 然而 ,

但从表面上看，你必须承认，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]
that it is very strange that his two servants should have been in a conspiracy
那 它 是 非常 奇怪的 那 他的 二 仆人 应该 有 到过 在 一个 阴谋
[ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi]
against him and should have attacked him on the one night when he
反对 他 和 应该 有 遭到攻击 他 在 这 一 夜晚 什么时候 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [gest] .
had a guest .
有 一个 客人 .

非常奇怪的是，他的两个仆人竟然合谋陷害他，并在他招待客人的那晚袭击了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ə'loʊn][æt; ət][ðer; ðər]['mɜːrsi] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . "
They had him alone at their mercy every other night in the week . "
他们 有 他 独自的 在 他们的 怜悯 每一个 其他 夜晚 在 这 星期 . "

一周中每隔一个晚上，他们就能单独把他交给他们处置。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [flai] ? "
" Then why did they fly ? "
" 然后 为什么 做过 他们 飞 ? "

"那他们为什么要飞？"

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [flai] ?
Why did they fly ?
为什么 做过 他们 飞 ?

他们为什么要飞?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][fækt] .
There is a big fact .
那里 是 一个 大的 事实 .

有一个重要的事实。

[ə'nʌðər] [bɪg][fækt][ɪz][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] , [skɔt] ['eklz] .
Another big fact is the remarkable experience of our client , Scott Eccles .
其他 大的 事实 是 这 卓越 经验 的 我们的 客户 , 斯科特 传道书 .

另一个重要因素是我们的客户 Scott Eccles 的非凡经验。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] ,
Now , my dear Watson ,
现在 , 我的 亲爱的 沃森 ,

现在，我亲爱的华生，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

is	it	beyond	the	limits	of	human	ingenuity	to	furnish	an	explanation	which
是	它	超过	这	限制	的	人类	独创性	到	提供	一个	解释	哪个

[wʊd] ['kʌvər][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg][fækts] ?

would	cover	both	of	these	big	facts	?
会	覆盖	两个都	的	这些	大的	事实	?

人类的智慧是否不足以解释这两个重大事实?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [noʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['veri]

If	it	were	one	which	would	also	admit	of	the	mysterious	note	with	its	very
如果	它	是	一	哪个	会	还	承认	的	这	神秘	笔记	和	它是	非常

['kjʊriəs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,

curious	phraseology	,
好奇的	用语	,

如果它也能容纳那张措辞非常奇特的神秘纸条的话，

[waɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ək'septɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

why	,	then	it	would	be	worth	accepting	as	a	temporary	hypothesis	.
为什么	,	然后	它	会	是	值得	接受	作为	一个	暂时的	假设	.

那么，如果理由成立，就值得将其视为一个暂时的假设。

[ɪf] [ðə; ði] [freʃ] [fækts] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːl][fɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	the	fresh	facts	which	come	to	our	knowledge	all	fit	themselves	into	the
如果	这	新鲜的	事实	哪个	来	到	我们的	知识	全部合身		他们自己	进入	这

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

如果所有新获得的信息都符合这个框架，

[ðen] ['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs] [meɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] . "

then	our	hypothesis	may	gradually	become	a	solution	.	"
然后	我们的	假设	可能	逐步地	变得	一个	解决方案	.	"

那么我们的假设或许会逐渐变成一种解决方案。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][haɪ'pɑːθəsɪs] ?

"	But	what	is	our	hypothesis	?
"	但	什么	是	我们的	假设	?

但我们的假设是什么呢?

" [hoʊlmz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

"	Holmes	leaned	back	in	his	chair	with	half	-	closed	eyes	.
"	福尔摩斯	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	一半	-	关闭	眼睛	.

福尔摩斯向后靠在椅子上，半闭着眼睛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	You	must	admit	,	my	dear	Watson	,	that	the	idea	of	a	joke	is	impossible	.
"	你	必须	承认	,	我的	亲爱的	沃森	,	那	这	主意	的	一个	开玩笑	是	不可能的	.

"亲爱的华生，你必须承认，笑话这种东西是不可能存在的。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪv] [ɪ'vents] [ə'fʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [ʃoʊd] ,

There	were	grave	events	afoot	,	as	the	sequel	showed	,
那里	是	严重	活动	步行	,	作为	这	续集	显示	,

正如续集所示，一些严重的事件正在酝酿之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊksɪŋ] [ʌv; əv] [skɔt] ['eklz] [tuː; tə] [wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]

and	the	coaxing	of	Scott	Eccles	to	Wisteria	Lodge	had	some	connection
和	这	哄骗	的	斯科特	传道书	到	紫藤	小屋	有	一些	联系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

with	them	.	"
和	他们	.	"

而劝说斯科特·埃克尔斯前往紫藤庄园也与他们有关。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ? "

"	But	what	possible	connection	?	"
"	但	什么	可能的	联系	?	"

“但这之间究竟有什么联系呢？”

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɪŋk][baɪ][lɪŋk] .

"	Let	us	take	it	link	by	link	.
"	让	我们	拿	它	关联	经过	关联	.

让我们逐条来看。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	,	on	the	face	of	it	,
那里	是	,	在	这	脸	的	它	,

表面上看，确实如此。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ]

something	unnatural	about	this	strange	and	sudden	friendship	between	the	young
某物	不自然	关于	这	奇怪的	和	突然	友谊	之间	这	年轻的

['spænjərd][ænd; ənd][skɔt] ['eklz] .

Spaniard	and	Scott	Eccles	.
西班牙人	和	斯科特	传道书	.

这位年轻的西班牙人和斯科特·埃克尔斯之间突然建立起的奇怪友谊，总感觉有些不自然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər] [huː] [fɔːrst] [ðə; ði] [peɪs] .

It	was	the	former	who	forced	the	pace	.
它	曾是	这	以前的	WHO	强制	这	步伐	.

是前者加快了节奏。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['eklz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][hiː; hi]

He	called	upon	Eccles	at	the	other	end	of	London	on	the	very	day	after	he
他	称为	之上	传道书	在	这	其他	结尾	的	伦敦	在	这	非常	天	后	他

[fɜːrst][met][hɪm; ɪm] ,

first	met	him	,
第一的	遇见	他	,

在与埃克尔斯初次见面后的第二天，他就前往伦敦的另一端拜访了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['iːʃər] .

and	he	kept	in	close	touch	with	him	until	he	got	him	down	to	Esher	.
和	他	保留	在	关闭	触碰	和	他	直到	他	得到	他	向下	到	埃舍尔	.

他一直与他保持密切联系，直到把他带到埃舍尔。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['eklz] ?

Now	,	what	did	he	want	with	Eccles	?
现在	,	什么	做过	他	想	和	传道书	?

那么，他找埃克尔斯究竟想干什么？

[wʌt] [kʊd; kəd] ['eklz] [sə'plaɪ] ?

What	could	Eccles	supply	?
什么	可以	传道书	供应	?

埃克尔斯能提供什么？

[aɪ] [siː] [noʊ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

I	see	no	charm	in	the	man	.
我	看	不	魅力	在	这	男人	.

我看不出这个人有任何魅力。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'telɪdʒənt] - - [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ə; eɪ]

He	is	not	particularly	intelligent	-	-	not	a	man	likely	to	be	congenial	to	a
他	是	不是	特别	聪明的	-	-	不是	一个	男人	可能	到	是	相投	到	一个

[kwɪk] - ['wɪtɪd] ['lætn] .

quick	-	witted	Latin	.
快的	-	机智的	拉丁	.

他并不特别聪明——不太可能与一位机智的拉丁人相处融洽。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么， 然后 ，

那么，为什么呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] ['^ɑːʃjə] [met][æz; əz] [pər'tɪkjələrli]
was he picked out from all the other people whom Garcia met as particularly
曾是 他 挑选 出去 从 全部 这 其他 人们 谁 加西亚 遇见 作为 特别
['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ?
suited to his purpose ?
适合 到 他的 目的 ?

他是不是从加西亚遇到的所有人中被选中，特别适合他的目标?

[hæz; həz][hiː; hi]['eni][wʌn] [aʊt'stændɪŋ] ['kwɑːlətɪ] ?
Has he any one outstanding quality ?
有 他 任何 一 杰出的 质量 ?

他有什么突出的品质吗?

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .
I say that he has .
我 说 那 他 有 .

我说他有。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['brɪtɪʃ] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
He is the very type of conventional British respectability ,
他 是 这 非常 类型 的 传统的 英国 体面 ,

他正是那种典型的英国传统体面人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'nʌðər] ['brɪtn] .
and the very man as a witness to impress another Briton .
和 这 非常 男人 作为 一个 证人 到 令人印象深刻 其他 英国人 .

而这个人本人则作为证人，以给另一位英国人留下深刻印象。

[juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] [haʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [driːmd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]
You saw yourself how neither of the inspectors dreamed of questioning his
你 锯 你自己 如何 两者都不 的 这 检查员 梦见 的 提问 他的
['steɪtmənt] , [ɪk'strɔːrdəneri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
statement , extraordinary as it was . "
陈述 , 非凡的 作为 它 曾是 . "

你亲眼看到了，尽管他的证词非同寻常，但两位调查员都没有想过要质疑它。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] ['wɪtnəs] ? "
" But what was he to witness ? "
" 但 什么 曾是 他 到 证人 ? "

但他又能目睹什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
" Nothing , as things turned out , but everything had they gone another way .
" 没有什么 , 作为 事物 转向 出去 , 但 一切 有 他们 已消失 其他 方式 .

"结果什么也没发生，但如果他们选择了另一条路，一切都会不一样。"

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['mætər] . "
That is how I read the matter . "
那 是 如何 我 读 这 事情 . "

我是这样理解这件事的。

" [aɪ] [siː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] ['æləbaɪ] . "
" I see , he might have proved an alibi . "
" 我 看 , 他 可能 有 已证实 一个 不在场证明 . "

"我明白了，他或许能提供不在场证明。"

" [ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪr] ['wɑ:tsn] ; [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

"	Exactly	,	my	dear	Watson	;	he	might	have	proved	an	alibi	.
"	确切地	,	我的	亲爱的	沃森	;	他	可能	有	已证实	一个	不在场证明	.

“没错，我亲爱的华生；他或许能证明自己不在场。”

[wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:rgjəmənts] [seɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [wɪ'stɪriə] [lɑ:dʒ]

We	will	suppose	,	for	argument's	sake	,	that	the	household	of	Wisteria	Lodge
我们	将要	认为	,	为了	论点	清酒	,	那	这	家庭	的	紫藤	小屋

[ɑ:r; ər] [kən'fedərəts] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] .

are	confederates	in	some	design	.
是	南方邦联	在	一些	设计	.

为了便于讨论，我们假设紫藤小屋的住户们是某种阴谋的同盟者。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] , [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [bɪ'fɔ:r] [wʌn]

The	attempt	,	whatever	it	may	be	,	is	to	come	off	,	we	will	say	,	before	one
这	试图	,	任何	它	可能	是	,	是	到	来	离开	,	我们	将要	说	,	前	一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

不管是什么尝试，我们只能说，目标是在一点钟之前完成。

[baɪ][sʌm; səm] ['dʒʌglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t]

By	some	juggling	of	the	clocks	it	is	quite	possible	that	they	may	have	got
经过	一些	戏法	的	这	时钟	它	是	相当	可能的	那	他们	可能	有	得到

[skɔt] ['eklz] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] ,

Scott	Eccles	to	bed	earlier	than	he	thought	,
斯科特	传道书	到	床	早些时候	比	他	想法	,

通过调整时间，他们很有可能让斯科特·埃克尔斯比他预想的更早上床睡觉了。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [wen] ['^ɑ:ʃjə] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [tel]

but	in	any	case	it	is	likely	that	when	Garcia	went	out	of	his	way	to	tell
但	在	任何	案件	它	是	可能	那	什么时候	加西亚	去	出去	的	他的	方式	到	告诉

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] .

him	that	it	was	one	it	was	really	not	more	than	twelve	.
他	那	它	曾是	一	它	曾是	真的	不是	更多的	比	十二	.

但无论如何，加西亚特意告诉他那是一个的时候，很可能实际上不超过十二个。

[ɪf] ['^ɑ:ʃjə] [kʊd; kəd][du:] [wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['aʊər]

If	Garcia	could	do	whatever	he	had	to	do	and	be	back	by	the	hour
如果	加西亚	可以	做	任何	他	有	到	做	和	是	后退	经过	这	小时

['menʃ(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

mentioned	he	had	evidently	a	powerful	reply	to	any	accusation	.
提及	他	有	显然	一个	强大的	回复	到	任何	指控	.

如果加西亚能够完成他必须做的事情，并在规定的时间内回来，那么他显然可以有力地反驳任何指控。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ['redi] [tu:; tə] [swer] [ɪn]['eni] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] [ðæt]

Here	was	this	irreproachable	Englishman	ready	to	swear	in	any	court	of	law	that
这里	曾是	这	无可指摘的	英国人	准备好	到	发誓	在	任何	法庭	的	法律	那

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

the	accused	was	in	the	house	all	the	time	.
这	被告	曾是	在	这	房子	全部	这	时间	.

这位无可指摘的英国人随时准备在任何法庭上发誓，被告一直都在房子里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rst] . "

It	was	an	insurance	against	the	worst	.	"
它	曾是	一个	保险	反对	这	最差	.	"

这是为了防范最坏的情况而准备的保险。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [si:] [ðæt] .

"	Yes	,	yes	,	I	see	that	.
"	是的	,	是的	,	我	看	那	.

“是的，是的，我看到了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ? "
But how about the disappearance of the others ? "
但 如何 关于 这 消失 的 这 其他的 ? "

但其他人的失踪又是怎么回事呢?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɔːl] [maɪ] [fækts] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [ɪn'suːpərəb(ə)l]
" I have not all my facts yet , but I do not think there are any insuperable
" 我 有 不是 全部 我的 事实 然而 , 但 我 做 不是 思考 那里 是 任何 不可逾越
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

“我还没有掌握全部事实，但我认为没有什么无法克服的困难。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['erər] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['deɪtə] .
Still , it is an error to argue in front of your data .
仍然 , 它 是 一个 错误 到 争论 在 正面 的 你的 数据 .

然而，在数据面前争辩是错误的。

[juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn'sensəbli] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə] [fɪt] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] . "
You find yourself insensibly twisting them round to fit your theories . "
你 寻找 你自己 无意识地 扭曲 他们 圆形的 到 合身 你的 理论 . "

你会发现自己不知不觉地扭曲它们，使之符合自己的理论。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "
" And the message ? "
" 和 这 信息 ? "

“那么，信息是什么呢？”

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ?
" How did it run ?
" 如何 做过 它 跑步 ?

运行情况如何?

- ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌlərz] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] . -
' Our own colours , green and white . '
- 我们的 自己的 颜色 , 绿色的 和 白色的 . -

“我们自己的颜色，绿色和白色。”

[saʊndz] [laɪk] ['reɪsɪŋ] .
Sounds like racing .
声音 喜欢 赛车 .

听起来像是赛车。

- [griːn] ['oʊpən] , [waɪt] [ʃʌt] . -
' Green open , white shut . '
- 绿色的 打开 , 白色的 关闭 . -

“绿灯开，白灯关。”

[ðæt] [ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
That is clearly a signal .
那 是 清楚地 一个 信号 .

这显然是一个信号。

- [meɪn] [ster] , [fɜːrst] ['kɔːrɪdɔːr] , ['sev(ə)nθ] [raɪt] , [griːn] [beɪz] . -
' Main stair , first corridor , seventh right , green baize . '
- 主要的 楼梯 , 第一的 走廊 , 第七 正确的 , 绿色的 台布 . -

“主楼梯，第一条走廊，第七个右转，绿色绒布。”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .
This is an assignation .
这 是 一个 分配 .

这是一项作业。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

We	may	find	a	jealous	husband	at	the	bottom	of	it	all	.
我们	可能	寻找	一个	嫉妒的	丈夫	在	这	底部	的	它	全部	.

这一切的根源或许在于一个心怀嫉妒的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kwest] .

It	was	clearly	a	dangerous	quest	.
它	曾是	清楚地	一个	危险的	寻求	.

这显然是一次危险的探险。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] - [ˌgɑːd'spiːd] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] .

She	would	not	have	said	'	Godspeed	'	had	it	not	been	so	.
她	会	不是	有	说	-	一路顺风	-	有	它	不是	到过	所以	.

如果不是这样，她不会说"一路顺风"。

- [diː] - - - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] . "

'	D	'	-	-	that	should	be	a	guide	.	"
-	D	-	-	-	那	应该	是	一个	指导	.	"

"D"——这应该可以作为参考。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] .

"	The	man	was	a	Spaniard	.
"	这	男人	曾是	一个	西班牙人	.

"那人是西班牙人。"

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] - [diː] - [stændz][fɔːr; fər][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fiːmeɪl] [neɪm] [ɪn] [speɪn] . "

I	suggest	that	'	D	'	stands	for	Dolores	,	a	common	female	name	in	Spain	.	"
我	建议	那	-	D	-	站立	为了	多洛雷斯	,	一个	常见的	女性	姓名	在	西班牙	.	"

我推测"D"代表的是多洛雷斯（Dolores），这是西班牙常见的女性名字。

" [gʊd] , ['wɑːtsn] , ['veri] [gʊd] - - [bʌt; bət][kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

"	Good	,	Watson	,	very	good	-	-	but	quite	inadmissable	.
"	好的	,	沃森	,	非常	好的	-	-	但	相当	不予受理	.

"很好，沃森，非常好——但这完全不能接受。"

[ə; eɪ]['spænjərd] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['spænjərd][ɪn] ['spænɪʃ] .

A	Spaniard	would	write	to	a	Spaniard	in	Spanish	.
一个	西班牙人	会	写	到	一个	西班牙人	在	西班牙语	.

西班牙人会用西班牙语给西班牙人写信。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] .

The	writer	of	this	note	is	certainly	English	.
这	作家	的	这	笔记	是	当然	英语	.

这篇笔记的作者肯定是英国人。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [pə'zes] ['aʊər; ɑːr][soʊl][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪn'spektər]

Well	,	we	can	only	possess	our	soul	in	patience	until	this	excellent	inspector
出色地	,	我们	能	仅有的	具有	我们的	灵魂	在	耐心	直到	这	出色的	检查员

[kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

come	back	for	us	.
来	后退	为了	我们	.

我们只能耐心等待这位优秀的检查员回来接我们，才能保全我们的灵魂。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Meanwhile	we	can	thank	our	lucky	fate	which	has	rescued	us	for	a
同时	我们	能	感谢	我们的	幸运的	命运	哪个	有	获救	我们	为了	一个

[fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

few	short	hours	from	the	insufferable	fatigues	of	idleness	.
很少	短的	小时	从	这	令人难以忍受的	疲劳	的	懒惰	.

与此同时，我们应该感谢命运的眷顾，让我们得以从无所事事的疲惫中解脱出来，享受几个小时的闲暇时光。

" [æn; ən] ['ænsər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə]['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz]['telɪgræm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːri]
" An answer had arrived to Holmes's telegram before our Surrey
" 一个 回答 有 到达的 到 福尔摩斯的 电报 前 我们的 萨里
['ɑːfɪsər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
officer had returned .
官 有 返回 .

"在我们萨里郡的官员返回之前，福尔摩斯的电报就已经得到了回复。"

[hoʊlmz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [wen] [hiː; hi]
Holmes read it and was about to place it in his notebook when he
福尔摩斯 读 它 和 曾是 关于 到 地方 它 在 他的 笔记本 什么时候 他
[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'spektənt] [feɪs] .
caught a glimpse of my expectant face .
捕捉 一个 一瞥 的 我的 怀孕 脸 .

福尔摩斯读完后正要把它放进笔记本里，这时他瞥见了我期待的表情。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
He tossed it across with a laugh .
他 抛掷 它 穿过 和 一个 笑 .

他笑着把东西扔了过去。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪg'zɔːltɪd] ['sɜːrkl] , " [sed] [hiː; hi] .
" We are moving in exalted circles , " said he .
" 我们 是 移动 在 崇高 界 , " 说 他 .

他说："我们正步入崇高的境界。"

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] :
The telegram was a list of names and addresses :
这 电报 曾是 一个 列表 的 姓名 和 地址 :

电报上列有姓名和地址：

[lɔːrd] - , [ðə; ði] ['dɪŋgl] ; [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['fɒliət] , ['ɑːksʃɑːt] ['taʊərz] ; ['mɪstər] . ['haɪnz] ['haɪnz] ,
Lord Harringby , The Dingle ; Sir George Ffolliott , Oxshott Towers ; Mr . Hynes Hynes ,
主 - , 这 丁格尔 ; 先生 乔治 弗利奥特 , 奥克肖特 塔楼 ; 先生 . 海恩斯 海恩斯 ,
[dʒeɪ] . [piː] . ,
J . P . ,
J . P . ,

哈林比勋爵，丁格尔；乔治·弗利奥特爵士，奥克肖特塔；海恩斯·海恩斯先生，太平绅士，

- [pleɪs] ; ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['beɪkər] ['wɪljəmz] , ['fɔrtən] [oʊld] [hɔːl] ; ['mɪstər] . ['hendərsən] , [haɪ]
Purdley Place ; Mr . James Baker Williams , Forton Old Hall ; Mr . Henderson , High
- 地方 ; 先生 . 詹姆斯 贝克 威廉姆斯 , 福顿 老的 大厅 ; 先生 . 亨德森 , 高的
['geɪbl] ;
Gable ;
山墙 ;

珀德利广场；詹姆斯·贝克·威廉姆斯先生，福顿老宅；亨德森先生，高山墙；

[rev] . ['dʒɔʃwə] [stoʊn] , ['neðər] - .
Rev . Joshua Stone , Nether Walsling .
牧师 . 约书亚 石头 , 下界 - .

约书亚·斯通牧师，内瑟·沃尔斯林。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbviəs] [wei] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , " [sed] [hoʊlmz] .
" This is a very obvious way of limiting our field of operations , " said Holmes .
" 这 是 一个 非常 明显的 方式 的 限制 我们的 场地 的 运营 , " 说 福尔摩斯 .

"这是一种非常明显的限制我们行动范围的方式，"霍姆斯说。

" [noʊ] [daʊt] ['beɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'θɑ:dɪkl] [maɪnd] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'dɑ:ptɪd][sʌm; səm]
" No doubt Baynes , with his methodical mind , has already adopted some
" 不 怀疑 贝恩斯 , 和 他的 有条不紊 头脑 , 有 已经 已采用 一些
['sɪmələr][plæn] . "
similar plan . "
相似的 计划 . "

"毫无疑问，贝恩斯以他严谨的思维方式，已经制定了类似的计划。"

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "
" I don't quite understand . "
" 我 不 相当 理解 . "

我不太明白。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
" Well , my dear fellow ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 ,

"嗯，我亲爱的朋友，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['^ɑ:ʃjə]
we have already arrived at the conclusion that the message received by Garcia
我们 有 已经 到达的 在 这 结论 那 这 信息 已收到 经过 加西亚
[æt; ət] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɔ:r][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .
at dinner was an appointment or an assignation .
在 晚餐 曾是 一个 预约 或者 一个 分配 .

我们已经得出结论，加西亚在晚餐时收到的信息是一份约会或秘密会面。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'rekt] ,
Now , if the obvious reading of it is correct ,
现在 , 如果 这 明显的 阅读 的 它 是 正确的 ,

如果对它的显而易见的解读是正确的，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [trɪst] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ][meɪn] [ster] [ænd; ənd]
and in order to keep the tryst one has to ascend a main stair and
和 在 命令 到 保持 这 幽会 一 有 到 上升 一个 主要的 楼梯 和
[si:k] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] ,
seek the seventh door in a corridor ,
寻找 这 第七 门 在 一个 走廊 ,

为了赴约，必须登上主楼梯，在走廊里找到第七扇门。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [lɑ:rdʒ][wʌn] .
it is perfectly clear that the house is a very large one .
它 是 完美 清除 那 这 房子 是 一个 非常 大的 一 .

很明显，这栋房子非常大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:]
It is equally certain that this house cannot be more than a mile or two
它 是 同样地 肯定 那 这 房子 不能 是 更多的 比 一个 英里 或者 二
[frʌm; frəm] ['ɑ:ksˌʃɑ:t] ,
from Oxshott ,
从 奥克肖特 ,

可以肯定的是，这栋房子距离奥克肖特不会超过一两英里。

[sɪns] ['^ɑ:ʃjə] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [hoʊpt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
since Garcia was walking in that direction and hoped , according to my
自从 加西亚 曾是 步行 在 那 方向 和 希望 , 根据 到 我的
['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
reading of the facts ,
阅读 的 这 事实 ,

根据我对事实的理解，由于加西亚当时正朝着那个方向走，并且希望.....

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][æn; ən] ['æləbaɪ] ,

to	be	back	in	Wisteria	Lodge	in	time	to	avail	himself	of	an	alibi	,
到	是	后退	在	紫藤	小屋	在	时间	到	可用	他自己	的	一个	不在场证明	,

为了及时赶回紫藤小屋，以便为自己提供不在场证明，

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi]['vælɪd][ʌp][tuː; tə][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

which	would	only	be	valid	up	to	one	o'clock	.
哪个	会	仅有的	是	有效的	向上	到	一	点钟	.

但该信息仅在一点钟之前有效。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [kloʊz][tuː; tə] ['ɑːksʃɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,

As	the	number	of	large	houses	close	to	Oxshott	must	be	limited	,
作为	这	数字	的	大的	房屋	关闭	到	奥克肖特	必须	是	有限的	,

由于奥克斯肖特附近的大型住宅数量必须受到限制，

[aɪ][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [skɔt]

I	adopted	the	obvious	method	of	sending	to	the	agents	mentioned	by	Scott
我	已采用	这	明显的	方法	的	发送	到	这	代理人	提及	经过	斯科特

['eklz] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Eccles	and	obtaining	a	list	of	them	.
传道书	和	获得	一个	列表	的	他们	.

我采用了最直接的方法，给 Scott Eccles 提到的那些代理商发邮件，并获取了他们的名单。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['telɪgræm] ,

Here	they	are	in	this	telegram	,
这里	他们	是	在	这	电报	,

内容就在这份电报里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tæŋg(ə)ld][skeɪn][mʌst; məst][laɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	other	end	of	our	tangled	skein	must	lie	among	them	.
和	这	其他	结尾	的	我们的	纠缠不清	绞	必须	说谎	之中	他们	.

而我们这团乱麻的线团的另一端，一定就在它们中间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['sɜːri]

"	It	was	nearly	six	o'clock	before	we	found	ourselves	in	the	pretty	Surrey
"	它	曾是	几乎	六	点钟	前	我们	成立	我们自己	在	这	漂亮的	萨里

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːʃər] ,

village	of	Esher	,
村庄	的	埃舍尔	,

"直到快六点钟我们才到达风景如画的萨里郡埃舍尔村。"

[wɪð; wɪθ] [ɪn'spektər] ['beɪnz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][kəm'pænjən] .

with	Inspector	Baynes	as	our	companion	.
和	检查员	贝恩斯	作为	我们的	伴侣	.

我们与贝恩斯警探同行。

[hoʊlmz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd]

Holmes	and	I	had	taken	things	for	the	night	,	and	found
福尔摩斯	和	我	有	已采取	事物	为了	这	夜晚	,	和	成立

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .

comfortable	quarters	at	the	Bull	.
舒服的	四分之一	在	这	公牛	.

我和福尔摩斯带上了当晚要住的东西，在公牛旅馆找到了舒适的住处。

['faɪnəli] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə] [wɪ'stɪriə]

Finally	we	set	out	in	the	company	of	the	detective	on	our	visit	to	Wisteria
最后	我们	放	出去	在	这	公司	的	这	侦探	在	我们的	访问	到	紫藤

[lɑːdʒ] .

Lodge	.
小屋	.

最后，我们和侦探一起出发，前往紫藤庄园参观。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [dɑːrk] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	cold	,	dark	March	evening	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	黑暗的	行进	晚上	,

那是一个寒冷黑暗的三月夜晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ,

with	a	sharp	wind	and	a	fine	rain	beating	upon	our	faces	,
和	一个	锋利的	风	和	一个	美好的	雨	殴打	之上	我们的	面孔	,

凛冽的寒风裹挟着细雨拍打着我们的脸庞，

[ə; eɪ][fɪt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['kɑːmən] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][roʊd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	fit	setting	for	the	wild	common	over	which	our	road	passed	and	the
一个	合身	环境	为了	这	荒野	常见的	超过	哪个	我们的	路	通过了	和	这

['trædʒɪk][goʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .

tragic	goal	to	which	it	led	us	.	2	.
悲惨	目标	到	哪个	它	引领	我们	.	2	.

1.

[ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ]

The	Tiger	of	San	Pedro
这	老虎	的	圣	佩德罗

圣佩德罗之虎

[ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]

A	cold	and	melancholy	walk	of	a	couple	of	miles	brought	us	to	a
一个	寒冷的	和	忧郁	走	的	一个	夫妻	的	英里	带来	我们	到	一个

[haɪ] ['wʊd(ə)n] [geɪt] ,

high	wooden	gate	,
高的	木制的	门	,

走了几英里寒冷而忧郁的路，我们来到了一扇高高的木门前。

[wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] .

which	opened	into	a	gloomy	avenue	of	chestnuts	.
哪个	打开	进入	一个	阴沉	大街	的	栗子	.

眼前豁然开朗，出现了一条阴暗的栗树林荫道。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [draɪv] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [dɑːrk] [haʊs] , [pɪtʃ] - [blæk]

The	curved	and	shadowed	drive	led	us	to	a	low	,	dark	house	,	pitch	-	black
这	弯曲	和	阴影	驾驶	引领	我们	到	一个	低的	,	黑暗的	房子	,	沥青	-	黑色的

[ə'genst] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['kʌlərd] [skaɪ] .

against	a	slate	-	coloured	sky	.
反对	一个	石板	-	有色	天空	.

蜿蜒曲折、阴暗的车道将我们引向一栋低矮阴暗的房子，在灰蓝色的天空映衬下，房子显得漆黑一片。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [piːpt] [ə; eɪ] ['glɪmər]

From	the	front	window	upon	the	left	of	the	door	there	peeped	a	glimmer
从	这	正面	窗户	之上	这	左边	的	这	门	那里	偷窥	一个	微光

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [laɪt] .

of	a	feeble	light	.
的	一个	微弱	光	.

从门左侧的前窗里透出一丝微弱的光线。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɪn] [pə'zeʃn] , " [sed] ['beɪnz] .

"	There's	a	constable	in	possession	,	"	said	Baynes	.
"	有	一个	警官	在	拥有	,	"	说	贝恩斯	.

“有一名警员持有枪支，”贝恩斯说。

" [aɪl] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I'll	knock	at	the	window	.
"	患病的	敲	在	这	窗户	.

“我会敲窗户。”

" [hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [plɑːt][ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [peɪn] .

"	He	stepped	across	the	grass	plot	and	tapped	with	his	hand	on	the	pane	.
"	他	步	穿过	这	草	阴谋	和	轻敲	和	他的	手	在	这	窗格	.

他跨过草坪，用手敲了敲窗玻璃。

[θruː] [ðə; ði] [fɒgd] [glæs] [aɪ] [ˈdɪmli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

Through	the	fogged	glass	I	dimly	saw	a	man	spring	up	from	a	chair	beside	the
通过	这	雾蒙蒙的	玻璃	我	依稀	锯	一个	男人	春天	向上	从	一个	椅子	旁	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

透过雾蒙蒙的玻璃，我隐约看到一个男人从火炉旁的椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	heard	a	sharp	cry	from	within	the	room	.
和	听到	一个	锋利的	哭	从	之内	这	房间	.

我听到房间里传来一声尖锐的叫喊声。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , [hɑːrd] - [ˈbriːðɪŋ] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]

An	instant	later	a	white	-	faced	,	hard	-	breathing	policeman	had	opened	the
一个	立即的	之后	一个	白色的	-	面对	,	难的	-	呼吸	警察	有	打开	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

片刻之后，一名脸色苍白、气喘吁吁的警察打开了门。

[ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .

the	candle	wavering	in	his	trembling	hand	.
这	蜡烛	摇摆不定	在	他的	发抖	手	.

蜡烛在他颤抖的手中摇曳。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈwɔltɜ-z] ? " [æskt] [ˈbeɪnz] [ˈʃɑːrpli] .

"	What's	the	matter	,	Walters	?	"	asked	Baynes	sharply	.
"	是什么	这	事情	,	沃尔特斯	?	"	问	贝恩斯	尖锐地	.

"沃尔特斯，你怎么了？"贝恩斯厉声问道。

[ðə; ði][mæn] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]

The	man	mopped	his	forehead	with	his	handkerchief	and	gave	a	long	sigh
这	男人	拖把	他的	前额	和	他的	手帕	和	给予	一个	长的	叹

[ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

男人用手帕擦了擦额头，长长地舒了一口气。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜːr] .

"	I	am	glad	you	have	come	,	sir	.
"	我	是	高兴的	你	有	来	,	先生	.

先生，您能来真是太好了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	has	been	a	long	evening	,
它	有	到过	一个	长的	晚上	,

这是一个漫长的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [nɜːrv] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "

and	I	don't	think	my	nerve	is	as	good	as	it	was	.	"
和	我	不	思考	我的	神经	是	作为	好的	作为	它	曾是	.	"

我觉得我的神经不如以前好了。

" [jʊr; jər] [nɜːrv] , [ˈwɔltɜ-z] ?

"	Your	nerve	,	Walters	?
"	你的	神经	,	沃尔特斯	?

"你竟有胆子，沃尔特斯？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːrv] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] . "

I	should	not	have	thought	you	had	a	nerve	in	your	body	.	"
我	应该	不是	有	想法	你	有	一个	神经	在	你的	身体	.	"

我真没想到你这么没胆子。

" [wel] , [sɜːr] , [its] [ðɪs] ['loʊnli] , ['saɪlənt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Well	,	sir	,	it's	this	lonely	,	silent	house	and	the	queer	thing	in	the	kitchen	.
"	出色地	,	先生	,	它是	这	孤独	,	沉默的	房子	和	这	酷儿	事物	在	这	厨房	.

"先生，这是一栋孤寂寂静的房子，厨房里还有个奇怪的东西。"

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] . "

Then	when	you	tapped	at	the	window	I	thought	it	had	come	again	.	"
然后	什么时候	你	轻敲	在	这	窗户	我	想法	它	有	来	再次	.	"

然后你敲窗户的时候，我还以为它又来了。

" [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ? "

"	That	what	had	come	again	?	"
"	那	什么	有	来	再次	?	"

"那件事又发生了？"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

"	The	devil	,	sir	,	for	all	I	know	.
"	这	魔鬼	,	先生	,	为了	全部	我	知道	.

"就我所知，说不定是魔鬼呢，先生。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

It	was	at	the	window	.	"
它	曾是	在	这	窗户	.	"

它在窗边。

" [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] ? "

"	What	was	at	the	window	,	and	when	?	"
"	什么	曾是	在	这	窗户	,	和	什么时候	?	"

"窗外是什么？什么时候出现的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] .

"	It	was	just	about	two	hours	ago	.
"	它	曾是	只是	关于	二	小时	前	.

大约两个小时前。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] .

The	light	was	just	fading	.
这	光	曾是	只是	褪色	.

光线渐渐暗了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

I	was	sitting	reading	in	the	chair	.
我	曾是	坐着	阅读	在	这	椅子	.

我当时正坐在椅子上看书。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] ,

I	don't	know	what	made	me	look	up	,
我	不	知道	什么	制成	我	看	向上	,

我不知道是什么让我抬头看去，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [peɪn] .

but	there	was	a	face	looking	in	at	me	through	the	lower	pane	.
但	那里	曾是	一个	脸	寻找	在	在	我	通过	这	降低	窗格	.

但透过下面的玻璃窗，有一张脸正看着我。

[lɔːrd] , [sɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Lord	,	sir	,	what	a	face	it	was	!
主	,	先生	,	什么	一个	脸	它	曾是	!

我的天哪，先生，那张脸真是太可怕了！

[aɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [driːmz] . "

I'll	see	it	in	my	dreams	.	"
患病的	看	它	在	我的	梦境	.	"

我会在梦里见到它。

" [tʌt] , [tʌt] , ['wɔltɚz] .

"	Tut	,	tut	,	Walters	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	沃尔特斯	.

“啧啧，沃尔特斯。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tɔːk][fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] . "

This	is	not	talk	for	a	police	-	constable	.	"
这	是	不是	讲话	为了	一个	警察	-	警官	.	"

这可不是警察该说的话。

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə]

"	I	know	,	sir	,	I	know	;	but	it	shook	me	,	sir	,	and	there's	no	use	to
"	我	知道	,	先生	,	我	知道	;	但	它	摇晃	我	,	先生	,	和	有	不	使用	到

[dɪ'naɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

deny	it	.
否定	它	.

“我知道，先生，我知道；但这确实让我感到震惊，先生，否认这一点是没用的。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [blæk] , [sɜːr] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪt] ,

It	wasn't	black	,	sir	,	nor	was	it	white	,
它	不是	黑色的	,	先生	,	也不	曾是	它	白色的	,

先生，它既不是黑色的，也不是白色的。

[nɔːr]['eni] ['kʌlər] [ðæt][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [ʃeɪd] [laɪk] [kleɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ]

nor	any	colour	that	I	know	but	a	kind	of	queer	shade	like	clay	with	a	splash
也不	任何	颜色	那	我	知道	但	一个	种类	的	酷儿	阴影	喜欢	黏土	和	一个	溅

[ʌv; əv][mɪlk][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

of	milk	in	it	.
的	牛奶	在	它	.

也不是我所知的任何颜色，而是一种奇怪的色调，像黏土里加了一点牛奶。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [jɔːrz] , [sɜːr] .

Then	there	was	the	size	of	it	-	-	it	was	twice	yours	,	sir	.
然后	那里	曾是	这	尺寸	的	它	-	-	它	曾是	两次	你的	,	先生	.

然后是它的大小——先生，它是您的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - - [ðə; ði] [greɪt] ['sterɪŋ] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] ,

And	the	look	of	it	-	-	the	great	staring	goggle	eyes	,
和	这	看	的	它	-	-	这	伟大的	凝视	护目镜	眼睛	,

还有它的样子——那双瞪得老大的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [biːst] .

and	the	line	of	white	teeth	like	a	hungry	beast	.
和	这	线	的	白色的	牙齿	喜欢	一个	饥饿的	兽	.

一排洁白的牙齿，像一头饥饿的野兽。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kudnt] [muːv] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , [nɔːr][get][maɪ] [breθ] ,

I	tell	you	,	sir	,	I	couldn't	move	a	finger	,	nor	get	my	breath	,
我	告诉	你	,	先生	,	我	不能	移动	一个	手指	,	也不	得到	我的	气息	,

先生，我告诉您，我当时连一根手指都动不了，也喘不过气来。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [hwiskt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

till	it	whisked	away	and	was	gone	.
直到	它	搅拌	离开	和	曾是	已消失	.

直到它突然消失不见。

[aʊt] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [bʌt; bət] [θæŋk] [gɑːd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
Out **I** **ran** **and** **through** **the** **shrubbery** **,** **but** **thank** **God** **there** **was** **no** **one**
出去 我 跑 和 通过 这 灌木 , 但 感谢 上帝 那里 曾是 不 一
[ðer; ðər] . "
there **.** **"**
那里 . "

我跑了出去，穿过灌木丛，但谢天谢地，那里一个人也没有。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['wɔltɝz] ,
" **If** **I** **didn't** **know** **you** **were** **a** **good** **man** **,** **Walters** **,**
" 如果 我 没有 知道 你 是 一个 好的 男人 , 沃尔特斯 ,

“如果我不知道你是个好人，沃尔特斯，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .
I **should** **put** **a** **black** **mark** **against** **you** **for** **this** **.**
我 应该 放 一个 黑色的 标记 反对 你 为了 这 .

我应该就此事给你记上一笔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɑːn]['duːti][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt]
If **it** **were** **the** **devil** **himself** **a** **constable** **on** **duty** **should** **never** **thank** **God** **that**
如果 它 是 这 魔鬼 他自己 一个 警官 在 责任 应该 绝不 感谢 上帝 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
he **could** **not** **lay** **his** **hands** **upon** **him** **.**
他 可以 不是 躺 他的 双手 之上 他 .

如果那是魔鬼本人，执勤的警察也不应该感谢上帝让他无法抓住他。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [nəːvs] ? "
I **suppose** **the** **whole** **thing** **is** **not** **a** **vision** **and** **a** **touch** **of** **nerves** **?** **"**
我 认为 这 所有的 事物 是 不是 一个 想象 和 一个 触碰 的 神经 ? "

我想整件事并非是幻觉加上一丝紧张吧?

" [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['veri] ['iːzəli] ['setld] , " [sed] [hoʊlmz] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt]
" **That** **,** **at** **least** **,** **is** **very** **easily** **settled** **,** **"** **said** **Holmes** **,** **lighting** **his** **little** **pocket**
" 那 , 在 至少 , 是 非常 容易地 定居 , " 说 福尔摩斯 , 灯光 他的 小的 口袋
['læntərn] .
lantern **.**
灯笼 .

“至少这件事很容易解决，”福尔摩斯说着，点亮了他的小口袋灯。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [bed] , " [ə; eɪ] ['nʌmbər]
" **Yes** **,** **"** **he** **reported** **,** **after** **a** **short** **examination** **of** **the** **grass** **bed** **,** **"** **a** **number**
" 是的 , " 他 据报道 , 后 一个 短的 考试 的 这 草 床 , " 一个 数字
[twelv] [ʃuː] ,
twelve **shoe** **,**
十二 鞋 ,

“是的，”他简单检查了一下草丛后报告说，“一只十二号鞋，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I **should** **say** **.**
我 应该 说 .

我应该这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫藤小屋的冒险(The Adventure of Wisteria Lodge)

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]
If **he** **was** **all** **on** **the** **same** **scale** **as** **his** **foot** **he** **must** **certainly** **have**
如果 他 曾是 全部 在 这 相同的 规模 作为 他的 脚 他 必须 当然 有
[bɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] . "
been **a** **giant** **.** **"**
到过 一个 巨大的 . "

如果他全身的身高都和他那只脚一样高，那他肯定是个巨人。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **What** **became** **of** **him** **?** **"**
" 什么 成为 的 他 ? "

他后来怎么样了?

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **He** **seems** **to** **have** **broken** **through** **the** **shrubbery** **and** **made** **for** **the**
" 他 似乎 到 有 破碎的 通过 这 灌木 和 制成 为了 这
[roʊd] . "
road **.** **"**
路 . "

“他似乎已经穿过灌木丛，朝公路走去。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , " [huː'evər] [hiː; hi]
" **Well** **,** **"** **said** **the** **inspector** **with** **a** **grave** **and** **thoughtful** **face** **,** **"** **whoever** **he**
" 出色地 , " 说 这 检查员 和 一个 严重 和 周到 脸 , " 谁 他
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
may **have** **been** **,**
可能 有 到过 ,

“嗯，”督察神情严肃而沉思地说，“不管他是谁，

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['wɑːntɪd] , ['hiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
and **whatever** **he** **may** **have** **wanted** **,** **he's** **gone** **for** **the** **present** **,**
和 任何 他 可能 有 通缉 , 他是 已消失 为了 这 展示 ,

无论他曾经想要什么，现在都已经过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
and **we** **have** **more** **immediate** **things** **to** **attend** **to** **.**
和 我们 有 更多的 即时 事物 到 出席 到 .

我们还有更紧迫的事情需要处理。

[naʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Now **,** **Mr** **.** **Holmes** **,** **with** **your** **permission** **,** **I** **will** **show** **you** **round** **the** **house** **.**
现在 , 先生 . 福尔摩斯 , 和 你的 允许 , 我 将要 展示 你 圆形的 这 房子 .

现在，福尔摩斯先生，如果您允许，我将带您参观一下房子。

" [ðə; ði] ['veriəs] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" **The** **various** **bedrooms** **and** **sitting** **-** **rooms** **had** **yielded** **nothing** **to**
" 这 各种各样的 卧室 和 坐着 - 房间 有 产生 没有什么 到
[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] .
a **careful** **search** **.**
一个 小心 搜索 .

“经过仔细搜查，各个卧室和起居室都没有发现任何线索。”

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Apparently **the** **tenants** **had** **brought** **little** **or** **nothing** **with** **them** **,**
显然 这 租户 有 带来 小的 或者 没有什么 和 他们 ,

显然，这些房客几乎没带什么东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər]
and **all** **the** **furniture** **down** **to** **the** **smallest** **details** **had** **been** **taken** **over**
和 全部 这 家具 向下 到 这 最小 细节 有 到过 已采取 超过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .
with **the** **house** **.**
和 这 房子 .

房子里所有的家具，甚至最小的细节，都随着房子一起搬走了。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['mɑːrks][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [haɪ]
A **good** **deal** **of** **clothing** **with** **the** **stamp** **of** **Marx** **and** **Co** **.** **,** **High**
一个 好的 交易 的 衣服 和 这 邮票 的 马克思 和 合作 . , 高的
['hoʊlbərn] ,
Holborn **,**
霍尔本 ,

大量带有马克思公司（位于霍尔本大街）标志的服装。

[hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] .
had **been** **left** **behind** **.**
有 到过 左边 在后面 .

被落下了。

[ˌtelɪ'græfɪk] [in'kwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɑːrks] [nuː] ['nʌθɪŋ]
Telegraphic **inquiries** **had** **been** **already** **made** **which** **showed** **that** **Marx** **knew** **nothing**
电报 查询 有 到过 已经 制成 哪个 显示 那 马克思 知道 没有什么
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪər] .
of **his** **customer** **save** **that** **he** **was** **a** **good** **payer** **.**
的 他的 顾客 节省 那 他 曾是 一个 好的 付款人 .

此前已经进行过电报调查，结果显示马克思对他的客户一无所知，只知道他是个付款良好的客户。

[ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [sʌm; səm][paɪps] , [ə; eɪ][fjuː]['nɑːvəlz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['spænɪʃ] ,
Odds **and** **ends** **,** **some** **pipes** **,** **a** **few** **novels** **,** **two** **of** **them** **in** **Spanish** **,**
赔率 和 结束 , 一些 管道 , 一个 很少 小说 , 二 的 他们 在 西班牙语 ,

一些零碎的东西，几根烟斗，几本小说，其中两本是西班牙语的。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪnˌfaɪər][rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]
an **old** **-** **fashioned** **pinfire** **revolver** **,** **and** **a** **guitar** **were** **among** **the** **personal**
一个 老的 - 造型 针发式 左轮手枪 , 和 一个 吉他 是 之中 这 个人的
['prɑːpərti] .
property **.**
财产 .

个人物品中包括一把老式针发式左轮手枪和一把吉他。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , " [sed] ['beɪnz] , ['stɔːkɪŋ] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]
" **Nothing** **in** **all** **this** **,** **"** **said** **Baynes** **,** **stalking** **,** **candle** **in** **hand** **,** **from** **room** **to**
" 没有什么 在 全部 这 , " 说 贝恩斯 , 跟踪 , 蜡烛 在 手 , 从 房间 到
[ruːm] .
room **.**
房间 .

“这一切都毫无意义，”贝恩斯说着，手里拿着蜡烛，在房间里踱来踱去。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [aɪ][ɪn'vaɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **But** **now** **,** **Mr** **.** **Holmes** **,** **I** **invite** **your** **attention** **to** **the** **kitchen** **.**
" 但 现在 , 先生 . 福尔摩斯 , 我 邀请 你的 注意力 到 这 厨房 .

“但是现在，福尔摩斯先生，请您把注意力移到厨房来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] , [haɪ] - ['silɪŋd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **It** **was** **a** **gloomy** **,** **high** **-** **ceilinged** **room** **at** **the** **back** **of** **the** **house** **,**
" 它 曾是 一个 阴沉 , 高的 - 天花板 房间 在 这 后退 的 这 房子 ,

“那是一间位于房子后部、阴暗且天花板很高的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] ['lɪtər] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ə'pærəntli] [æz; əz][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði]
with **a** **straw** **litter** **in** **one** **corner** **,** **which** **served** **apparently** **as** **a** **bed** **for** **the**
和 一个 稻草 垃圾 在 一 角落 , 哪个 服务 显然 作为 一个 床 为了 这
[kʊk] .
cook **.**
厨师 .

角落里铺着稻草，显然是厨师的床。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['i:tn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['dɜ:rti] [pleɪts] , [ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv]
The **table** **was** **piled** **with** **half** **-** **eaten** **dishes** **and** **dirty** **plates** **,** **the** **debris** **of**
这 桌子 曾是 堆积 和 一半 - 吃 菜肴 和 肮脏的 盘子 , 这 碎片 的
[læst] ['naɪts] ['dɪnər] .
last **night's** **dinner** **.**
最后的 夜晚 晚餐 .

桌子上堆满了吃了一半的盘子和脏盘子，那是昨晚晚餐留下的残渣。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] ['beɪnz] .
" **Look** **at** **this** **,** **"** **said** **Baynes** **.**
" 看 在 这 , " 说 贝恩斯 .

"看看这个，"贝恩斯说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **do** **you** **make** **of** **it** **?**
" 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
" **He** **held** **up** **his** **candle** **before** **an** **extraordinary** **object** **which** **stood** **at** **the**
" 他 握住 向上 他的 蜡烛 前 一个 非凡的 目的 哪个 站立 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] .
back **of** **the** **dresser** **.**
后退 的 这 梳妆台 .

"他举起蜡烛，对着梳妆台后面一个不同寻常的物体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]
It **was** **so** **wrinkled** **and** **shrunken** **and** **withered** **that** **it** **was** **difficult**
它 曾是 所以 皱 和 缩小 和 干枯 那 它 曾是 难的
[tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
to **say** **what** **it** **might** **have** **been** **.**
到 说 什么 它 可能 有 到过 .

它皱巴巴的，干瘪萎缩，很难辨认出它原本是什么。

[wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['leðəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r]
One **could** **but** **say** **that** **it** **was** **black** **and** **leathery** **and** **that** **it** **bore**
一 可以 但 说 那 它 曾是 黑色的 和 皮革状的 和 那 它 钻孔
[sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dwɔ:fiʃ] ,
some **resemblance** **to** **a** **dwarfish** **,**
一些 相似 到 一个 矬 ,

只能说它通体黑色，质地像皮革，而且有点像矮种鱼。

['hju:mən] ['fɪgjər] .
human **figure** **.**
人类 数字 .

人形。

[æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌmi,faid] ['ni:groʊ]
At **first** **,** **as** **I** **examined** **it** **,** **I** **thought** **that** **it** **was** **a** **mummified** **negro**
在 第一的 , 作为 我 检查 它 , 我 想法 那 它 曾是 一个 木乃伊 黑人
['beɪbi] ,
baby **,**
婴儿 ,

起初，当我仔细观察时，我以为这是一具黑人婴儿木乃伊。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mʌŋki] .

and	then	it	seemed	a	very	twisted	and	ancient	monkey	.
和	然后	它	似乎	一个	非常	扭曲	和	古老的	猴	.

然后它看起来像一只非常扭曲古老的猴子。

['faɪnəli] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ænɪm(ə)l][ɔːr]['hjuːmən] .

Finally	I	was	left	in	doubt	as	to	whether	it	was	animal	or	human	.
最后	我	曾是	左边	在	怀疑	作为	到	无论	它	曾是	动物	或者	人类	.

最后，我仍然无法确定那究竟是动物还是人。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bænd][ʌv; əv] [waɪt] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	double	band	of	white	shells	were	strung	round	the	centre	of	it	.
一个	双倍的	乐队	的	白色的	贝壳	是	串	圆形的	这	中心	的	它	.

它的中央串着两圈白色贝壳。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] - - ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [hoʊlmz] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪnɪstər]

"	Very	interesting	-	-	very	interesting	,	indeed	!	"	said	Holmes	,	peering	at	this	sinister
"	非常	有趣的	-	-	非常	有趣的	,	的确	!	"	说	福尔摩斯	,	窥视	在	这	险恶

['relɪk] .

relic	.
遗迹	.

"真有意思——真是有意思！"福尔摩斯一边说着，一边仔细端详着这件阴森的遗物。

" ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?

"	Anything	more	?
"	任何事物	更多的	?

还有什么吗?

" [ɪn] ['saɪləns] ['beɪnz] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][held]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .

"	In	silence	Baynes	led	the	way	to	the	sink	and	held	forward	his	candle	.
"	在	沉默	贝恩斯	引领	这	方式	到	这	下沉	和	握住	向前	他的	蜡烛	.

贝恩斯默默地带头走到水槽边，举起蜡烛。

[ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] , [waɪt] [bɜːrd] ,

The	limbs	and	body	of	some	large	,	white	bird	,
这	四肢	和	身体	的	一些	大的	,	白色的	鸟	,

某种大型白色鸟类的四肢和身体，

[tɔːrn] ['sævɪdʒli] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [stɪl] [ɑːn] , [wɜːr; wər] ['litəd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

torn	savagely	to	pieces	with	the	feathers	still	on	,	were	littered	all	over	it	.
撕裂	野蛮地	到	件	和	这	羽毛	仍然	在	,	是	垃圾	全部	超过	它	.

羽毛还连着被残忍地撕成碎片，散落在各处。

[hoʊlmz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtlz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛvɚd] [hed] .

Holmes	pointed	to	the	wattles	on	the	severed	head	.
福尔摩斯	尖	到	这	金合欢	在	这	切断	头	.

福尔摩斯指着被砍下的头颅上的肉垂。

" [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	A	white	cock	,	"	said	he	.
"	一个	白色的	公鸡	,	"	说	他	.

"一只白公鸡，"他说。

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	Most	interesting	!
"	最多	有趣的	!

"太有趣了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [keɪs] .

It	is	really	a	very	curious	case	.
它	是	真的	一个	非常	好奇的	案件	.

这真是一个非常奇特的案例。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['beɪnz] [hæd; həd][kept][hɪz; ɪz][moʊst]['sɪnɪstər] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

"	But	Mr	.	Baynes	had	kept	his	most	sinister	exhibit	to	the	last	.
"	但	先生	.	贝恩斯	有	保留	他的	最多	险恶	展览	到	这	最后的	.

但贝恩斯先生把最令人毛骨悚然的展品留到了最后。

[frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][sɪŋk][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][zɪŋk][peɪl] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd]

From	under	the	sink	he	drew	a	zinc	pail	which	contained	a	quantity	of	blood
从	在下面	这	下沉	他	画	一个	锌	桶	哪个	包含	一个	数量	的	血

.

:

.

他从水槽下面拿出一个锌桶，里面装着一些血。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['plætər] [hi:pt] [wɪð; wɪθ][smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd]

Then	from	the	table	he	took	a	platter	heaped	with	small	pieces	of	charred
然后	从	这	桌子	他	采取	一个	拼盘	堆积如山	和	小的	件	的	烧焦的

[boʊn] .

bone	.
骨	.

然后他从桌上拿起一个盘子，上面堆满了烧焦的小块骨头。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [bə:nd] .

"	Something	has	been	killed	and	something	has	been	burned	.
"	某物	有	到过	被杀	和	某物	有	到过	烧伤	.

"有东西被杀死了，有东西被烧毁了。"

[wi:; wi] [reɪkt] [ɔ:l] [ðiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

We	raked	all	these	out	of	the	fire	.
我们	耙过的	全部	这些	出去	的	这	火	.

我们把这些东西都从火里捞了出来。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	had	a	doctor	in	this	morning	.
我们	有	一个	医生	在	这	早晨	.

今天早上有位医生来过。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['hju:mən] .

He	says	that	they	are	not	human	.
他	说道	那	他们	是	不是	人类	.

他说他们不是人类。

" [hoʊlmz] [smaɪld][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Holmes	smiled	and	rubbed	his	hands	.
"	福尔摩斯	微笑	和	摩擦	他的	双手	.

福尔摩斯笑了笑，搓了搓手。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ɪn'spektər] , [ɑ:n] ['hændlɪŋ] [soʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

"	I	must	congratulate	you	,	Inspector	,	on	handling	so	distinctive	and	instructive
"	我	必须	祝贺	你	,	检查员	,	在	处理	所以	独特的	和	有指导意义的

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

"警官，我必须祝贺你处理了如此独特且具有指导意义的案件。"

[jʊr; jər] ['paʊɝz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [si:m] [su:'pɪriər][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]

Your	powers	,	if	I	may	say	so	without	offence	,	seem	superior	to	your	opportunities
你的	权力	,	如果	我	可能	说	所以	没有	罪行	,	似乎	优越的	到	你的	机会

.

:

.

恕我直言，您的能力似乎超过了您所拥有的机会。

" [ɪn'spektər] - [smɔ:l] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" **Inspector** **Baynes's** **small** **eyes** **twinkled** **with** **pleasure** **.**
" 检查员 - 小的 眼睛 闪烁 和 乐趣 .

贝恩斯探长的小眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" **You're** **right** **,** **Mr** **.** **Holmes** **.**
" 你是 正确的 , 先生 . 福尔摩斯 .

"你说得对，福尔摩斯先生。"

[wi:; wi] ['stægneɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] .
We **stagnate** **in** **the** **provinces** **.**
我们 凝滞 在 这 省份 .

我们在各省停滞不前。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ['gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] ,
A **case** **of** **this** **sort** **gives** **a** **man** **a** **chance** **,**
一个 案件 的 这 种类 给予 一个 男人 一个 机会 ,

这种案件给了一个人一个机会。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **hope** **that** **I** **shall** **take** **it** **.**
和 我 希望 那 我 将 拿 它 .

我希望我能接受它。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [boʊnz] ? "
What **do** **you** **make** **of** **these** **bones** **?** **"**
什么 做 你 制作 的 这些 骨头 ? "

你觉得这些骨头有什么意义?

" [ə; eɪ] [læm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ][kɪd] . "
" **A** **lamb** **,** **I** **should** **say** **,** **or** **a** **kid** **.** **"**
" 一个 羊肉 , 我 应该 说 , 或者 一个 孩子 . "

"应该说是只小羊羔，或者说是只小山羊。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kɑ:k] ? "
" **And** **the** **white** **cock** **?** **"**
" 和 这 白色的 公鸡 ? "

"那只白公鸡呢？"

" ['kjʊriəs] , ['mɪstər] . ['beɪnz] , ['veri] ['kjʊriəs] .
" **Curious** **,** **Mr** **.** **Baynes** **,** **very** **curious** **.**
" 好奇的 , 先生 . 贝恩斯 , 非常 好奇的 .

"贝恩斯先生，真奇怪，非常奇怪。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ju'ni:k] . "
I **should** **say** **almost** **unique** **.** **"**
我 应该 说 几乎 独特的 . "

应该说，几乎是独一无二的。

" [jes] , [sɜ:r] ,
" **Yes** **,** **sir** **,**
" 是的 , 先生 ,

"是的，先生。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ]
there **must** **have** **been** **some** **very** **strange** **people** **with** **some** **very** **strange**
那里 必须 有 到过 一些 非常 奇怪的 人们 和 一些 非常 奇怪的
[weɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
ways **in** **this** **house** **.**
方式 在 这 房子 .

这房子里肯定住着一些行为举止非常古怪的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ded] .

One	of	them	is	dead	.
一	的	他们	是	死的	.

其中一人已经死亡。

[dɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Did	his	companions	follow	him	and	kill	him	?
做过	他的	同伴	跟随	他	和	杀	他	?

他的同伴是否追杀了他?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['evri] [pɔːrt] [ɪz] [wɑːtʃt] .

If	they	did	we	should	have	them	,	for	every	port	is	watched	.
如果	他们	做过	我们	应该	有	他们	,	为了	每一个	港口	是	观看	.

如果他们真有那么做，我们就应该抓住他们，因为每个港口都受到监视。

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

But	my	own	views	are	different	.
但	我的	自己的	浏览	是	不同的	.

但我个人的看法不同。

[jes] , [sɜːr] , [maɪ] [oʊn] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] . "

Yes	,	sir	,	my	own	views	are	very	different	.	"
是的	,	先生	,	我的	自己的	浏览	是	非常	不同的	.	"

是的，先生，我的观点截然不同。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðen] ? "

"	You	have	a	theory	then	?	"
"	你	有	一个	理论	然后	?	"

那你有什么理论吗?

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	And	I'll	work	it	myself	,	Mr	.	Holmes	.
"	和	患病的	工作	它	我	,	先生	.	福尔摩斯	.

"我会亲自完成这项工作，福尔摩斯先生。"

[its] ['oʊnli] [duː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['kredɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

It's	only	due	to	my	own	credit	to	do	so	.
它是	仅有的	到期的	到	我的	自己的	信用	到	做	所以	.

这完全是出于我个人的信誉。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [meɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [meɪk] [maɪn] .

Your	name	is	made	,	but	I	have	still	to	make	mine	.
你的	姓名	是	制成	,	但	我	有	仍然	到	制作	矿	.

你已经功成名就，而我还有很长的路要走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː]

I	should	be	glad	to	be	able	to	say	afterwards	that	I	had	solved	it
我	应该	是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	然后	那	我	有	已解决	它

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] .

without	your	help	.
没有	你的	帮助	.

事后我很高兴地说，我不用你的帮助就解决了这个问题。

" [hoʊlmz] [læft] [gʊd] - .

"	Holmes	laughed	good	-	humoredly	.
"	福尔摩斯	笑了	好的	-	幽默地	.

福尔摩斯爽朗地笑了。

" [wel] , [wel] , [ɪn'spektər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	well	,	Inspector	,	"	said	he	.
"	出色地	,	出色地	,	检查员	,	"	说	他	.

"哦，哦，警官，"他说。

" [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [pæθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪn] .

"	Do	you	follow	your	path	and	I	will	follow	mine	.
"	做	你	跟随	你的	小路	和	我	将要	跟随	矿	.

你走你的路，我走我的路。

[maɪ] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː]

My	results	are	always	very	much	at	your	service	if	you	care	to	apply	to	me
我的	结果	是	总是	非常	很多	在	你的	服务	如果	你	关心	到	申请	到	我

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

如果您需要我的服务，我随时乐意为您提供检测结果。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

I	think	that	I	have	seen	all	that	I	wish	in	this	house	,
我	思考	那	我	有	已见	全部	那	我	希望	在	这	房子	,

我觉得我已经在这栋房子里看到了所有我想看到的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] ['elsˌwer] .

and	that	my	time	may	be	more	profitably	employed	elsewhere	.
和	那	我的	时间	可能	是	更多的	盈利	受雇	别处	.

而且我的时间或许可以更有效地利用在其他地方。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] !

Au	revoir	and	good	luck	!
奥	再见	和	好的	运气	!

再见，祝你好运！

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['nuːmərəs] ['sʌt(ə)l] [saɪnz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ə'pɑːn] ['eniwʌn]

"	I	could	tell	by	numerous	subtle	signs	,	which	might	have	been	lost	upon	anyone
"	我	可以	告诉	经过	很多的	微妙的	标志	,	哪个	可能	有	到过	丢失的	之上	任何人

[bʌt; bət][maɪ'self] ,

but	myself	,
但	我	,

“我从许多细微的迹象中就能看出这一点，这些迹象可能除了我以外，其他人都看不出来。”

[ðæt] [hoʊlmz] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [sent] .

that	Holmes	was	on	a	hot	scent	.
那	福尔摩斯	曾是	在	一个	热的	香味	.

福尔摩斯当时正在调查一起重大案件。

[æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər] ,

As	impassive	as	ever	to	the	casual	observer	,
作为	冷漠	作为	曾经	到	这	随意的	观察员	,

在旁观者看来，他一如既往地面无表情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

there	were	none	the	less	a	subdued	eagerness	and	suggestion	of
那里	是	没有任何	这	较少的	一个	低沉的	渴望	和	建议	的

['tenʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['braɪtnd] [aɪz] [ænd; ənd]['brɪskər] ['mænər] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

tension	in	his	brightened	eyes	and	brisker	manner	which	assured	me	that	the
紧张	在	他的	明亮	眼睛	和	更轻快	方式	哪个	保证	我	那	这

[geɪm] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

game	was	afoot	.
游戏	曾是	步行	.

尽管如此，他闪亮的眼神和轻快的举止中仍然流露出一种克制的渴望和紧张感，这让我确信游戏已经开始了。

['æftər][hɪz; ɪz]['hæbɪt][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][maɪn][aɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

After	his	habit	he	said	nothing	,	and	after	mine	I	asked	no	questions	.
后	他的	习惯	他	说	没有什么	,	和	后	矿	我	问	不	问题	.

他做了他的习惯后什么也没说，我做了我的习惯后我也没问任何问题。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd][lend][maɪ]['hʌmb(ə)l][help][tuː; tə][ðə; ði]

Sufficient	for	me	to	share	the	sport	and	lend	my	humble	help	to	the
充足的	为了	我	到	分享	这	运动	和	借	我的	谦逊的	帮助	到	这

['kæptʃər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stræktɪŋ] [ðæt] [ɪn'tent] [breɪn][wɪð; wɪθ] ['niːdləs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

capture	without	distracting	that	intent	brain	with	needless	interruption	.
捕获	没有	分散注意力	那	意图	脑	和	不必要	中断	.

对我来说，能够参与这项运动并尽我所能地帮助捕捉目标，而不去用不必要的干扰分散那专注的大脑，就足够了。

[ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [duː] [taɪm] .

All	would	come	round	to	me	in	due	time	.
全部	会	来	圆形的	到	我	在	到期的	时间	.

一切都会水落石出的。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['ðerfɔːr] - - [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['evər] - ['diːpənɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .

I	waited	,	therefore	-	-	but	to	my	ever	-	deepening	disappointment	I	waited	in	vain	.
我	等待	,	所以	-	-	但	到	我的	曾经	-	加深	失望	我	等待	在	徒劳	.

:

因此，我开始等待——但令我越来越失望的是，我的等待是徒劳的。

[deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [tʊk] [noʊ][step]['fɔːrwərd] .

Day	succeeded	day	,	and	my	friend	took	no	step	forward	.
天	成功了	天	,	和	我的	朋友	采取	不	步	向前	.

一天天过去，我的朋友却毫无进展。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [taʊn] ,

One	morning	he	spent	in	town	,
一	早晨	他	花费	在	镇	,

一天上午，他在镇上待了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['refrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	I	learned	from	a	casual	reference	that	he	had	visited	the	British
和	我	学习	从	一个	随意的	参考	那	他	有	到访	这	英国

[mjuˈziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

我从一位不经意的提及中得知，他曾参观过大英博物馆。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['sɑːlətəri]

Save	for	this	one	excursion	,	he	spent	his	days	in	long	and	often	solitary
节省	为了	这	一	短途旅行	,	他	花费	他的	天	在	长的	和	经常	孤

[wɔːks] ,

walks	,
散步	,

除了这次外出之外，他大部分时间都是独自一人长时间散步。

[ɔːr][ɪn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] [huːz] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd]

or	in	chatting	with	a	number	of	village	gossips	whose	acquaintance	he	had
或者	在	聊天	和	一个	数字	的	村庄	八卦	谁	熟人	他	有

['kʌltɪveɪtɪd] .

cultivated	.
栽培	.

或者与他结识的一些爱嚼舌根的村中闲聊。

" [aɪm] [ʃʊr] , ['wɑːtsn] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi]

"	I'm	sure	,	Watson	,	a	week	in	the	country	will	be	invaluable	to	you	,	"	he
"	我是	当然	,	沃森	,	一个	星期	在	这	国家	将要	是	无价	到	你	,	"	他

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

"我相信，沃森，在乡下待一周对你来说将是弥足珍贵的，"他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [ʃuːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" It is very pleasant to see the first green shoots upon the hedges and the
" 它 是 非常 令人愉快的 到 看 这 第一的 绿色的 芽 之上 这 对冲 和 这
['kætkɪn] [ɑːn][ðə; ði]['heɪz(ə)l][wʌns] [ə'gen] .
catkins on the hazels once again .
柔荑花序 在 这 榛子 一次 再次 .

“很高兴再次看到树篱上冒出第一缕绿芽，榛树上再次绽放柔荑花序。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌd] , [ə; eɪ][tɪn][bɑːks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [bʊk] [ɑːn]['bɑːtəni] ,
With a spud , a tin box , and an elementary book on botany ,
和 一个 土豆 , 一个 锡 盒子 , 和 一个 初级 书 在 植物学 ,

用一个土豆、一个铁盒和一本植物学入门书，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪv] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] .
there are instructive days to be spent .
那里 是 有指导意义的 天 到 是 花费 .

有很多值得度过的日子。

" [hiː; hi] [praʊld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪm'self] ,
" He prowled about with this equipment himself ,
" 他 潜行 关于 和 这 设备 他自己 ,

“他自己带着这些装备四处游荡，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ʃoʊ] [ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən]
but it was a poor show of plants which he would bring back of an
但 它 曾是 一个 贫穷的 展示 的 植物 哪个 他 会 带来 后退 的 一个
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但他晚上带回来的那些植物却很不怎么样。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ræmbəlz][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn'spektər] ['beɪnz] .
Occasionally in our rambles we came across Inspector Baynes .
偶尔 在 我们的 漫谈 我们 来了 穿过 检查员 贝恩斯 .

我们偶尔会在闲逛时遇到贝恩斯探长。

[hɪz; ɪz][fæt] ,
His fat ,
他的 胖的 ,

他肥胖，

[red] [feɪs] [riːðd] [ɪt'self][ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] ['glitəd] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd]
red face wreathed itself in smiles and his small eyes glittered as he greeted
红色的 脸 花环 本身 在 微笑 和 他的 小的 眼睛 闪闪发光 作为 他 问候
[maɪ][kəm'pænjən] .
my companion .
我的 伴侣 .

他满脸通红，笑容满面，小眼睛闪闪发光，向我的同伴打招呼。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] ,
He said little about the case ,
他 说 小的 关于 这 案件 ,

他很少谈及此案。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]
but from that little we gathered that he also was not dissatisfied
但 从 那 小的 我们 聚集 那 他 还 曾是 不是 不满
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
at the course of events .
在 这 课程 的 活动 .

但从这点信息中我们得知，他对事情的发展过程也并不感到不满。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] , [sʌm; səm][faɪv]
I must admit , however , that I was somewhat surprised when , some five
我 必须 承认 , 然而 , 那 我 曾是 有些 惊讶 什么时候 , 一些 五
[deɪz] ['æftər][ðə; ði][kraɪm] ,
days after the crime ,
天 后 这 犯罪 ,

不过我必须承认，案发大约五天后，我感到有些惊讶，

[aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə][faɪnd][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] :
I opened my morning paper to find in large letters :
我 打开 我的 早晨 纸 到 寻找 在 大的 信件 :

我打开晨报，发现上面用大字写着：

[ðə; ði] ['ɑːksʃɑːt] ['mɪstəri]
THE OXSHOTT MYSTERY
这 奥克肖特 神秘

奥克斯肖特之谜

[ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n]
A SOLUTION
一个 解决方案

解决方案

['rest] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['sæsn]
ARREST OF SUPPOSED ASSASSIN
逮捕 的 据称 刺客

逮捕涉嫌刺客

[hoʊlmz] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]
Holmes sprang in his chair as if he had been stung when I read the
福尔摩斯 弹簧 在 他的 椅子 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 什么时候 我 读 这
['hedlainz] .
headlines .
标题 .

当我读到新闻标题时，福尔摩斯像被蛰了一样，猛地从椅子上跳了起来。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ['beɪnz] [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] ? "
" You don't mean that Baynes has got him ? "
" 你 不 意思是 那 贝恩斯 有 得到 他 ? "

“你的意思是说，贝恩斯已经把他抓住了？”

" [ə'pærəntli] , " [sed] [aɪ][æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] :
" Apparently , " said I as I read the following report :
" 显然 , " 说 我 作为 我 读 这 下列的 报告 :

“显然，”我一边读着下面的报告一边说道：

" [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn] ['i:ʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

"	Great	excitement	was	caused	in	Esher	and	the	neighbouring	district	when	it
"	伟大的	激动	曾是	导致	在	埃舍尔	和	这	邻接	区	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [leɪt] [læst] [naɪt] [ðæt] [æn; ən] [ə'rest] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

was	learned	late	last	night	that	an	arrest	had	been	effected
曾是	学习	晚的	最后的	夜晚	那	一个	逮捕	有	到过	受影响

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:ksˌʃɑ:t] ['mɜ:rdər] .

in	connection	with	the	Oxshott	murder	.
在	联系	和	这	奥克肖特	谋杀	.

“昨晚深夜，当得知有人因奥克肖特谋杀案被捕时，埃舍尔及其邻近地区引起了极大的轰动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['^ɑ:ʃjə] , [ʌv; əv] [wɪ'stɪriə] [lɑ:dʒ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded]

It	will	be	remembered	that	Mr	.	Garcia	,	of	Wisteria	Lodge	,	was	found	dead
它	将要	是	记得	那	先生	.	加西亚	,	的	紫藤	小屋	,	曾是	成立	死的

[ɑ:n] ['ɑ:ksˌʃɑ:t] ['kɑ:mən] ,

on	Oxshott	Common	,
在	奥克肖特	常见的	,

人们或许还记得，居住在紫藤旅馆的加西亚先生被发现死于奥克斯肖特公共用地。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['vaɪələns] ,

his	body	showing	signs	of	extreme	violence	,
他的	身体	显示	标志	的	极端	暴力	,

他的身体显示出遭受极端暴力的迹象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] [fled] ,

and	that	on	the	same	night	his	servant	and	his	cook	fled	,
和	那	在	这	相同的	夜晚	他的	仆人	和	他的	厨师	逃亡	,

当晚，他的仆人和厨师也逃走了。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kraɪm] .

which	appeared	to	show	their	participation	in	the	crime	.
哪个	出现	到	展示	他们的	参与	在	这	犯罪	.

这似乎表明他们参与了犯罪活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] , [bʌt; bət]['nevər] [pru:vd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [hæv; həv]

It	was	suggested	,	but	never	proved	,	that	the	deceased	gentleman	may	have
它	曾是	建议	,	但	绝不	已证实	,	那	这	死者	绅士	可能	有

[hæd; həd] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

had	valuables	in	the	house	,
有	贵重物品	在	这	房子	,

有人推测（但从未证实），这位已故先生的家中可能藏有贵重物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [æb'strækʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

and	that	their	abstraction	was	the	motive	of	the	crime	.
和	那	他们的	抽象	曾是	这	动机	的	这	犯罪	.

而他们的抽象思维正是犯罪的动机。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ɪn'spektər] ['beɪnz] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] ,

Every	effort	was	made	by	Inspector	Baynes	,	who	has	the	case	in	hand	,
每一个	努力	曾是	制成	经过	检查员	贝恩斯	,	WHO	有	这	案件	在	手	,

负责此案的贝恩斯警督已尽一切努力。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

to	ascertain	the	hiding	place	of	the	fugitives	,
到	探明	这	隐藏	地方	的	这	逃犯	,

为了查明逃犯的藏身之处，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr][bʌt; bət]

and	he	had	good	reason	to	believe	that	they	had	not	gone	far	but
和	他	有	好的	原因	到	相信	那	他们	有	不是	已消失	远的	但

[wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] .

were	lurking	in	some	retreat	which	had	been	already	prepared	.
是	潜伏	在	一些	撤退	哪个	有	到过	已经	准备	.

他有充分的理由相信，他们并没有走远，而是躲藏在某个早已准备好的退路里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi]

It	was	certain	from	the	first	,	however	,	that	they	would	eventually	be
它	曾是	肯定	从	这	第一的	,	然而	,	那	他们	会	最终	是

[dɪ'tektɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kʊk] ,

detected	,	as	the	cook	,
检测到	,	作为	这	厨师	,

然而，从一开始就可以确定，他们最终会被发现，因为厨师.....

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['treɪdzpiːpl] [huː] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

from	the	evidence	of	one	or	two	tradespeople	who	have	caught	a	glimpse
从	这	证据	的	一	或者	二	工匠	WHO	有	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

of	him	through	the	window	,
的	他	通过	这	窗户	,

根据一两个曾透过窗户瞥见他的商人的证词，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] - - ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs]

was	a	man	of	most	remarkable	appearance	-	-	being	a	huge	and	hideous
曾是	一个	男人	的	最多	卓越	外貌	-	-	存在	一个	巨大的	和	可怕

[muˈlɑːtoʊ] ,

mulatto	,
混血儿	,

他长相极其奇特——是个身材高大、相貌丑陋的混血儿，

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['niːgrɔid] [taɪp] .

with	yellowish	features	of	a	pronounced	negroid	type	.
和	淡黄色	特征	的	一个	发音	黑人	类型	.

具有明显的黑人特征的黄褐色面部特征。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ðɪ][kraɪm] ,

This	man	has	been	seen	since	the	crime	,
这	男人	有	到过	已见	自从	这	犯罪	,

自案发以来，一直有人看到过这名男子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ] ['kɑːnstəbl] ['wɔltɚz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

for	he	was	detected	and	pursued	by	Constable	Walters	on	the	same	evening
为了	他	曾是	检测到	和	追击	经过	警官	沃尔特斯	在	这	相同的	晚上

,

,

,

因为当晚他就被沃尔特斯警员发现并追捕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ] .

when	he	had	the	audacity	to	revisit	Wisteria	Lodge	.
什么时候	他	有	这	大胆	到	重访	紫藤	小屋	.

他竟然胆敢重访紫藤小屋。

[ɪn'spektər] ['beɪnz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn]

Inspector	Baynes	,	considering	that	such	a	visit	must	have	some	purpose	in
检查员	贝恩斯	,	考虑	那	这样的	一个	访问	必须	有	一些	目的	在

[vjuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] ,

view	and	was	likely	,
看法	和	曾是	可能	,

贝恩斯督察认为，这样的访问必然有其目的，而且很可能.....

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [ə'bændənd] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][left][æn; ən][ˌæmbəs'keɪd][ɪn]

therefore	,	to	be	repeated	,	abandoned	the	house	but	left	an	ambuscade	in
所以	,	到	是	重复	,	弃	这	房子	但	左边	一个	伏击	在

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

the	shrubbery	.
这	灌木	.

因此，他放弃了房子，但在灌木丛中留下了一个埋伏圈。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [læst] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn]

The	man	walked	into	the	trap	and	was	captured	last	night	after	a	struggle	in
这	男人	步行	进入	这	陷阱	和	曾是	捕获	最后的	夜晚	后	一个	斗争	在

[wɪtʃ] ['kɑ:nstəbl] ['daʊnɪŋ] [wʌz; wəz]['bædli] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] .

which	Constable	Downing	was	badly	bitten	by	the	savage	.
哪个	警官	唐宁	曾是	糟糕	被咬	经过	这	野蛮的	.

昨晚，这名男子落入陷阱，经过一番搏斗被抓获，警员唐宁在搏斗中被这名野蛮人严重咬伤。

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ə; eɪ][rɪ'mænd]

We	understand	that	when	the	prisoner	is	brought	before	the	magistrates	a	remand
我们	理解	那	什么时候	这	囚犯	是	带来	前	这	地方法官	一个	归还

[wɪl] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ,

will	be	applied	for	by	the	police	,
将要	是	应用	为了	经过	这	警察	,

我们了解到，当嫌犯被带到法官面前时，警方会申请还押候审。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [di'veləpmənts] [ɑ:r; ər] [hoʊpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] . "

and	that	great	developments	are	hoped	from	his	capture	.	"
和	那	伟大的	发展	是	希望	从	他的	捕获	.	"

人们希望他的落网能带来重大进展。

" ['ri:əli] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] ['beɪnz] [æt; ət][wʌns] , " [kraɪd] [hoʊlmz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

"	Really	we	must	see	Baynes	at	once	,	"	cried	Holmes	,	picking	up	his	hat	.
"	真的	我们	必须	看	贝恩斯	在	一次	,	"	哭	福尔摩斯	,	挑选	向上	他的	帽子	.

“我们真的必须马上去见贝恩斯，”福尔摩斯一边说着，一边捡起帽子。

" [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['stɑ:rts] .

"	We	will	just	catch	him	before	he	starts	.
"	我们	将要	只是	抓住	他	前	他	开始	.

“我们会在他开始之前抓住他。”

" [wi:; wi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

"	We	hurried	down	the	village	street	and	found	,	as	we	had	expected	,
"	我们	慌忙	向下	这	村庄	街道	和	成立	,	作为	我们	有	预期的	,

“我们匆匆沿着村里的街道走去，发现，正如我们预料的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .

that	the	inspector	was	just	leaving	his	lodgings	.
那	这	检查员	曾是	只是	离开	他的	住宿	.

检查员正要离开住处。

" [ju:v] [si:n] [ðə; ði]['peɪpər] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ?

"	You've	seen	the	paper	,	Mr	.	Holmes	?
"	你已经	已见	这	纸	,	先生	.	福尔摩斯	?

“福尔摩斯先生，您看过那份报纸了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ][wʌn][aʊt][tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	he	asked	,	holding	one	out	to	us	.
"	他	问	,	保持	一	出去	到	我们	.

他一边问，一边把一个递给我们。

" [jes] , ['beɪnz] , [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	Baynes	,	I've	seen	it	.
"	是的	,	贝恩斯	,	我已经	已见	它	.

“是的，贝恩斯，我看过了。”

[preɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] . "

Pray	**don't**	**think**	**it**	**a**	**liberty**	**if**	**I**	**give**	**you**	**a**	**word**	**of**	**friendly**	**warning**	**.**	**"**
祈祷	不	思考	它	一个	自由	如果	我	给	你	一个	单词	的	友好的	警告	.	"

请别觉得我冒昧提醒你一句。

" [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ? "

"	**Of**	**warning**	**,**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**?**	**"**
"	的	警告	,	先生	.	福尔摩斯	?	"

"是警告吗，福尔摩斯先生？"

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] ,

"	**I**	**have**	**looked**	**into**	**this**	**case**	**with**	**some**	**care**	**,**
"	我	有	看起来	进入	这	案件	和	一些	关心	,

"我已认真调查过此案，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [laɪnz] .

and	**I**	**am**	**not**	**convinced**	**that**	**you**	**are**	**on**	**the**	**right**	**lines**	**.**
和	我	是	不是	确信	那	你	是	在	这	正确的	线条	.

我并不认为你的方法是正确的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [jɔːr'self] [tuː] [fɑːr] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] . "

I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**commit**	**yourself**	**too**	**far**	**unless**	**you**	**are**	**sure**	**.**	**"**
我	不	想	你	到	犯罪	你自己	也	远的	除非	你	是	当然	.	"

除非你确定，否则我不想让你做出太多承诺。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . "

"	**You're**	**very**	**kind**	**,**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**.**	**"**
"	你是	非常	种类	,	先生	.	福尔摩斯	.	"

"您真是太好了，福尔摩斯先生。"

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

"	**I**	**assure**	**you**	**I**	**speak**	**for**	**your**	**good**	**.**
"	我	保证	你	我	说话	为了	你的	好的	.

我向你保证，我所说的一切都是为了你好。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɪŋk] ['kwivəd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]

"	**It**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**something**	**like**	**a**	**wink**	**quivered**	**for**	**an**	**instant**
"	它	似乎	到	我	那	某物	喜欢	一个	眨眼	颤抖	为了	一个	立即的

['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['taɪni] [aɪz] .

over	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Baynes's**	**tiny**	**eyes**	**.**
超过	一	的	先生	.	-	微小的	眼睛	.

"我感觉好像贝恩斯先生的一只小眼睛里闪过一丝眨眼的光芒。"

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	**We**	**agreed**	**to**	**work**	**on**	**our**	**own**	**lines**	**,**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**.**
"	我们	同意	到	工作	在	我们的	自己的	线条	,	先生	.	福尔摩斯	.

"我们同意按照我们自己的方式工作，霍姆斯先生。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] . "

That's	**what**	**I**	**am**	**doing**	**.**	**"**
那就是	什么	我	是	正在做	.	"

我就是这么做的。

" [oʊ] , ['veri] [gʊd] , " [sed] [hoʊlmz] .

"	**Oh**	**,**	**very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Holmes**	**.**
"	哦	,	非常	好的	,	"	说	福尔摩斯	.

"哦，很好，"福尔摩斯说。

" [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . "

"	**Don't**	**blame**	**me**	**.**	**"**
"	不	责备	我	.	"

"别怪我。"

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [wel] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	No	,	sir	;	I	believe	you	mean	well	by	me	.
"	不	,	先生	;	我	相信	你	意思是	出色地	经过	我	.

“不，先生；我相信您是真心为我好。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['sɪstəmz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

But	we	all	have	our	own	systems	,	Mr	.	Holmes	.
但	我们	全部	有	我们的	自己的	系统	,	先生	.	福尔摩斯	.

但是我们都有自己的系统，霍姆斯先生。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][maɪn] . "

You	have	yours	,	and	maybe	I	have	mine	.	"
你	有	你的	,	和	或许	我	有	矿	.	"

你有你的，也许我也有我的。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let	us	say	no	more	about	it	.	"
"	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.	"

我们对此不再赘述。

" [jʊə(r)] ['welkəm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][maɪ] [nuːz] .

"	You're	welcome	always	to	my	news	.
"	你是	欢迎	总是	到	我的	消息	.

欢迎随时关注我的新闻。

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sævɪdʒ] , [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] [ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs]

This	fellow	is	a	perfect	savage	,	as	strong	as	a	cart	-	horse	and	as	fierce
这	同伴	是	一个	完美的	野蛮的	,	作为	强的	作为	一个	大车	-	马	和	作为	凶猛的

[æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] .

as	the	devil	.
作为	这	魔鬼	.

这家伙简直是个十足的野蛮人，力大如牛，凶狠如魔鬼。

[hiː; hi] [tʃuːd] ['daʊnɪŋz] [θʌm] ['nɪrli] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mæstər][hɪm; ɪm] .

He	chewed	Downing's	thumb	nearly	off	before	they	could	master	him	.
他	咀嚼	唐宁的	拇指	几乎	离开	前	他们	可以	掌握	他	.

在他们制服他之前，他几乎把唐宁的大拇指咬掉了。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [spiːks] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

He	hardly	speaks	a	word	of	English	,	and	we	can	get	nothing	out	of
他	几乎	说话	一个	单词	的	英语	,	和	我们	能	得到	没有什么	出去	的

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] [grʌnts] . "

him	but	grunts	.	"
他	但	咕哝声	.	"

他几乎不会说英语，我们只能从他嘴里听到咕哝声。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] ? "

"	And	you	think	you	have	evidence	that	he	murdered	his	late	master	?	"
"	和	你	思考	你	有	证据	那	他	被谋杀	他的	晚的	掌握	?	"

“你认为你有证据证明他谋杀了已故的主人？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ; [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

"	I	didn't	say	so	,	Mr	.	Holmes	;	I	didn't	say	so	.
"	我	没有	说	所以	,	先生	.	福尔摩斯	;	我	没有	说	所以	.

“我没这么说，福尔摩斯先生；我没这么说。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

We	all	have	our	little	ways	.
我们	全部	有	我们的	小的	方式	.

我们每个人都有自己的小习惯。

[juː; jʊ][traɪ] [jɔːrz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪn] .

You	try	yours	and	I	will	try	mine	.
你	尝试	你的	和	我	将要	尝试	矿	.

你试试你的，我也试试我的。

[ðæts] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] .

That's	the	agreement	.
那就是	这	协议	.

这就是协议内容。

" [hoʊlmz] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .

"	Holmes	shrugged	his	shoulders	as	we	walked	away	together	.
"	福尔摩斯	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	我们	步行	离开	一起	.

“我们一起走开时，福尔摩斯耸了耸肩。”

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði][mæn][aʊt] .

"	I	can't	make	the	man	out	.
"	我	不能	制作	这	男人	出去	.

我看不清这个人是谁。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈraɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] .

He	seems	to	be	riding	for	a	fall	.
他	似乎	到	是	骑术	为了	一个	落下	.

他似乎注定要摔倒。

[wel] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [traɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz]

Well	,	as	he	says	,	we	must	each	try	our	own	way	and	see	what	comes
出色地	,	作为	他	说道	,	我们	必须	每个	尝试	我们的	自己的	方式	和	看	什么	来

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

正如他所说，我们每个人都必须尝试自己的方法，看看结果如何。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪnˈspektər] [ˈbeɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt][kwaɪt][ˌʌndərˈstænd] . "

But	there's	something	in	Inspector	Baynes	which	I	can't	quite	understand	.	"
但	有	某物	在	检查员	贝恩斯	哪个	我	不能	相当	理解	.	"

但是贝恩斯探长身上有些东西我始终无法理解。

" [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , [ˈwɑːtsn] ,

"	Just	sit	down	in	that	chair	,	Watson	,
"	只是	坐	向下	在	那	椅子	,	沃森	,

“沃森，你就坐在那把椅子上吧。”

" [sed] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][əˈpɑːrtmənt][æt; ət][ðə; ði]

"	said	Sherlock	Holmes	when	we	had	returned	to	our	apartment	at	the
"	说	夏洛克	福尔摩斯	什么时候	我们	有	返回	到	我们的	公寓	在	这

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

“当我们回到我们在公牛酒店的公寓时，夏洛克·福尔摩斯说道。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər][help]

"	I	want	to	put	you	in	touch	with	the	situation	,	as	I	may	need	your	help
"	我	想	到	放	你	在	触碰	和	这	情况	,	作为	我	可能	需要	你的	帮助

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“我想让你了解一下情况，因为我今晚可能需要你的帮助。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Let	me	show	you	the	evolution	of	this	case	so	far	as	I	have	been	able
让	我	展示	你	这	进化	的	这	案件	所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	follow	it	.
到	跟随	它	.

让我向你们展示一下我目前所了解的这个案件的进展情况。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] ,

Simple	as	it	has	been	in	its	leading	features	,
简单的	作为	它	有	到过	在	它是	领导	特征	,

尽管它的主要特点一直都很简单，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [prɪ'zentɪd] [sər'praɪzɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]

it	has	none	the	less	presented	surprising	difficulties	in	the	way	of	an
它	有	没有任何	这	较少的	呈现	奇怪	困难	在	这	方式	的	一个

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

然而，逮捕行动却出现了意想不到的困难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][gæps][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [fɪl] .

There	are	gaps	in	that	direction	which	we	have	still	to	fill	.
那里	是	差距	在	那	方向	哪个	我们	有	仍然	到	充满	.

这方面还有一些空白需要我们填补。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hændɪd][ɪn][tuː; tə] ['^ɑːʃjə] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	We	will	go	back	to	the	note	which	was	handed	in	to	Garcia	upon	the
"	我们	将要	去	后退	到	这	笔记	哪个	曾是	递交	在	到	加西亚	之上	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

evening	of	his	death	.
晚上	的	他的	死亡	.

“我们将回顾加西亚去世当晚交给他的那张纸条。”

[wiː; wi] [meɪ] [pʊt][ə'saɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] - [ðæt] [gɑːr'siːəz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn]

We	may	put	aside	this	idea	of	Baynes's	that	Garcia's	servants	were	concerned	in
我们	可能	放	旁边	这	主意	的	-	那	加西亚的	仆人	是	担心的	在

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

我们可以暂且搁置贝恩斯关于加西亚的仆人与此事有关的观点。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] _ [hiː; hi] _ [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

The	proof	of	this	lies	in	the	fact	that	it	was	= _	he	= _	who	had	arranged
这	证明	的	这	谎言	在	这	事实	那	它	曾是		他		WHO	有	安排

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [skɔt] ['eklz] ,

for	the	presence	of	Scott	Eccles	,
为了	这	在场	的	斯科特	传道书	,

证据就在于，正是他安排了斯科特·埃克尔斯的出席。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æləbaɪ] .

which	could	only	have	been	done	for	the	purpose	of	an	alibi	.
哪个	可以	仅有的	有	到过	完毕	为了	这	目的	的	一个	不在场证明	.

这只能是为了制造不在场证明而做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['^ɑːʃjə] , [ðen] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]

It	was	Garcia	,	then	,	who	had	an	enterprise	,	and	apparently	a
它	曾是	加西亚	,	然后	,	WHO	有	一个	企业	,	和	显然	一个

['krɪmɪn(ə)l] ['entərpraɪz] ,

criminal	enterprise	,
刑事	企业	,

那么，加西亚当时拥有一家企业，而且显然是一家犯罪企业。

[ɪn][hænd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

in	hand	that	night	in	the	course	of	which	he	met	his	death	.
在	手	那	夜晚	在	这	课程	的	哪个	他	遇见	他的	死亡	.

当晚他手持枪支，却不幸丧命。

[aɪ] [seɪ] - ['krɪmɪn(ə)l] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['entərpraɪz] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə]

I	say	-	criminal	-	because	only	a	man	with	a	criminal	enterprise	desires	to
我	说	-	刑事	-	因为	仅有的	一个	男人	和	一个	刑事	企业	欲望	到

[ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

establish	an	alibi	.
建立	一个	不在场证明	.

我说"犯罪"，是因为只有从事犯罪活动的人才会想要制造不在场证明。

[huː] , [ðen] , [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?

Who	,	then	,	is	most	likely	to	have	taken	his	life	?
WHO	,	然后	,	是	最多	可能	到	有	已采取	他的	生活	?

那么，最有可能夺走他性命的人是谁呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] .

Surely	the	person	against	whom	the	criminal	enterprise	was	directed	.
一定	这	人	反对	谁	这	刑事	企业	曾是	指导	.

当然，犯罪行为针对的就是这个人。

[soʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [seɪf] [graʊnd] .

So	far	it	seems	to	me	that	we	are	on	safe	ground	.
所以	远的	它	似乎	到	我	那	我们	是	在	安全的	地面	.

就目前来看，我们似乎处于安全状态。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gɑːr'siːəz] ['haʊshoʊld] .

"	We	can	now	see	a	reason	for	the	disappearance	of	Garcia's	household	.
"	我们	能	现在	看	一个	原因	为了	这	消失	的	加西亚的	家庭	.

"我们现在明白了加西亚一家消失的原因。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] _ [ɔːl] _ [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'noʊn] [kraɪm] .

They	were	_	all	_	confederates	in	the	same	unknown	crime	.
他们	是	_	全部	_	南方邦联	在	这	相同的	未知	犯罪	.

他们都是同伙，犯下了同一桩不为人知的罪行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [wen] ['^ɑːʃjə] [rɪ'tɜːrnd] ,

If	it	came	off	when	Garcia	returned	,
如果	它	来了	离开	什么时候	加西亚	返回	,

如果加西亚回来的时候它就掉了，

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːdid] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɔːl]

any	possible	suspicion	would	be	warded	off	by	the	English man's	evidence	,	and	all
任何	可能的	怀疑	会	是	监护	离开	经过	这	英国人的	证据	,	和	全部

[wʊd] [biː; bi] [wel] .

would	be	well	.
会	是	出色地	.

英国人提供的证据可以消除任何可能的怀疑，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,

But	the	attempt	was	a	dangerous	one	,
但	这	试图	曾是	一个	危险的	一	,

但这次尝试很危险。

[ænd; ənd] [ɪf] ['^ɑːʃjə] [dɪd] _ [nɑːt] _ [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt]

and	if	Garcia	did	_	not	_	return	by	a	certain	hour	it	was	probable	that
和	如果	加西亚	做过	_	不是	_	返回	经过	一个	肯定	小时	它	曾是	可能	那

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] .

his	own	life	had	been	sacrificed	.
他的	自己的	生活	有	到过	牺牲	.

如果加西亚在某个时间点之前没有返回，那么他的生命很可能已经牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , ['ðerfɔːr] ,
It had been arranged , therefore ,
它 有 到过 安排 , 所以 ,

因此，事情已经安排好了。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [tuː] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
that in such a case his two subordinates were to make for some
那 在 这样的 一个 案件 他的 二 下属 是 到 制作 为了 一些
[ˌpriːə'reɪndʒd] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
prearranged spot where they could escape investigation and be in a position
预先安排 点 在哪里 他们 可以 逃脱 调查 和 是 在 一个 位置
['æftərwərdz][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ə'tempt] .
afterwards to renew their attempt .
然后 到 更新 他们的 试图 .

在这种情况下，他的两个下属要前往预先约定的地点，在那里他们可以躲避调查，并在之后再次尝试。

[ðæt] [wʊd] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
That would fully explain the facts , would it not ?
那 会 完全 解释 这 事实 , 会 它 不是 ?

这样就能完全解释事实了，不是吗?

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['tæŋg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
" The whole inexplicable tangle seemed to straighten out before me .
" 这 所有的 无法解释的 纠纷 似乎 到 拉直 出去 前 我 .

“整个错综复杂的局面似乎在我面前豁然开朗了。”

[aɪ] ['wʌndɚd] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
I wondered , as I always did , how it had not been obvious to me before .
我 想知道 , 作为 我 总是 做过 , 如何 它 有 不是 到过 明显的 到 我 前 .

我像往常一样纳闷，为什么我之前一直没能意识到这一点。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn]['sɜːrvənt] [rɪ'tɜːrn] ? "
" But why should one servant return ? "
" 但 为什么 应该 一 仆人 返回 ? "

“但是，为什么一个仆人要回来呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] ,
" We can imagine that in the confusion of flight something precious ,
" 我们 能 想象 那 在 这 困惑 的 航班 某物 宝贵的 ,

我们可以想象，在飞行途中的混乱中，一些珍贵的东西.....

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] , [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] .
something which he could not bear to part with , had been left behind .
某物 哪个 他 可以 不是 熊 到 部分 和 , 有 到过 左边 在后面 .

他舍不得丢弃的东西被留在了身后。

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
That would explain his persistence , would it not ? "
那 会 解释 他的 持久性 , 会 它 不是 ? "

这就解释了他为何如此坚持，不是吗?

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] ? "
" Well , what is the next step ? "
" 出色地 , 什么 是 这 下一个 步 ? "

“那么，下一步是什么？”

" [ðə; ði][nekst][step][ɪz][ðə; ði][noʊt] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['^ɑːʃjə] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] .
" The next step is the note received by Garcia at the dinner .
" 这 下一个 步 是 这 笔记 已收到 经过 加西亚 在 这 晚餐 .

“下一步是加西亚在晚宴上收到的那张纸条。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

It	indicates	a	confederate	at	the	other	end	.
它	表示	一个	南方邦联	在	这	其他	结尾	.

它表明另一端是同盟者。

[naʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ?

Now	,	where	was	the	other	end	?
现在	,	在哪里	曾是	这	其他	结尾	?

那么，另一端在哪里呢?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ][ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [haʊs] ,

I	have	already	shown	you	that	it	could	only	lie	in	some	large	house	,
我	有	已经	所示	你	那	它	可以	仅有的	说谎	在	一些	大的	房子	,

我已经向你们证明，它只能位于某个大房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

and	that	the	number	of	large	houses	is	limited	.
和	那	这	数字	的	大的	房屋	是	有限的	.

而且大型房屋的数量有限。

[maɪ][fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɔːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

My	first	days	in	this	village	were	devoted	to	a	series	of	walks	in	which	in	the
我的	第一的	天	在	这	村庄	是	奉献	到	一个	系列	的	散步	在	哪个	在	这

['ɪntərvlz] [ʌv; əv][maɪ][bə'tænɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ]

intervals	of	my	botanical	researches	I	made	a	reconnaissance	of	all	the	large
间隔	的	我的	植物	研究	我	制成	一个	侦察	的	全部	这	大的

['haʊzɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] .

houses	and	an	examination	of	the	family	history	of	the	occupants	.
房屋	和	一个	考试	的	这	家庭	历史	的	这	居住者	.

我来到这个村庄的头几天，主要用来进行一系列的散步。在进行植物学研究的间隙，我考察了所有的大房子，并调查了住户的家族历史。

[wʌn] [haʊs] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] , ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

One	house	,	and	only	one	,	riveted	my	attention	.
一	房子	,	和	仅有的	一	,	铆接	我的	注意力	.

只有一栋房子，而且只有一栋，吸引了我的全部注意力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld][ˌdʒækə'biːən][greɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['geɪbl] ,

It	is	the	famous	old	Jacobean	grange	of	High	Gable	,
它	是	这	著名的	老的	詹姆斯一世时期	农庄	的	高的	山墙	,

这是著名的古老詹姆斯一世时期风格的高盖布尔庄园。

[wʌn][maɪl][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] ['ɑːksˌʃɑːt] ,

one	mile	on	the	farther	side	of	Oxshott	,
一	英里	在	这	更远	边	的	奥克肖特	,

在奥克斯肖特另一侧一英里处，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

and	less	than	half	a	mile	from	the	scene	of	the	tragedy	.
和	较少的	比	一半	一个	英里	从	这	场景	的	这	悲剧	.

距离悲剧发生地不到半英里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænʃnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][fɑːr]

The	other	mansions	belonged	to	prosaic	and	respectable	people	who	live	far
这	其他	豪宅	属于	到	平淡无奇	和	可敬	人们	WHO	居住	远的

[ə'luːf] [frʌm; frəm]['roʊmæns] .

aloof	from	romance	.
超然	从	浪漫	.

其他豪宅的主人都是平凡而体面的人，他们与浪漫情怀毫不沾边。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hendərsən] , [ʌv; əv] [haɪ] ['geɪbl] ,

But	Mr	.	Henderson	,	of	High	Gable	,
但	先生	.	亨德森	,	的	高的	山墙	,

但是，来自高盖布尔的亨德森先生，

[wʌz; wəz][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæn][tu:; tə] [hu:m] ['kjʊriəs] [əd'ventʃəz] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] .

was	by	all	accounts	a	curious	man	to	whom	curious	adventures	might	befall	.
曾是	经过	全部	账户	一个	好奇的	男人	到	谁	好奇的	冒险	可能	降临	.

据各方描述，他是一个好奇心很强的人，可能会遇到各种奇遇。

[aɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

I	concentrated	my	attention	,	therefore	,	upon	him	and	his	household	.
我	集中	我的	注意力	,	所以	,	之上	他	和	他的	家庭	.

因此，我将注意力集中在他和他的家人身上。

" [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][set][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , ['wɑ:tsn] - - [ðə; ði][mæn][hɪm'self][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ʌv; əv]

"	A	singular	set	of	people	,	Watson	-	-	the	man	himself	the	most	singular	of
"	一个	单数	放	的	人们	,	沃森	-	-	这	男人	他自己	这	最多	单数	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

“沃森，这是一群非常特别的人——而他本人更是其中最特别的人。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l]['pri:tekst] , [bʌt; bət][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn]

I	managed	to	see	him	on	a	plausible	pretext	,	but	I	seemed	to	read	in
我	管理	到	看	他	在	一个	合情合理	借口	,	但	我	似乎	到	读	在

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] ,

his	dark	,
他的	黑暗的	,

我设法找了个看似合理的借口见到了他，但我似乎在他昏暗的眼神中读懂了他的话。

[di:pset] , ['bru:dɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [tru:] ['bɪznəs] .

deepset	,	brooding	eyes	that	he	was	perfectly	aware	of	my	true	business	.
深陷	,	沉思	眼睛	那	他	曾是	完美	意识到的	的	我的	真的	商业	.

他那双深邃、忧郁的眼睛，仿佛完全看穿了我的真实意图。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɪfti] , [strɔ:ŋ] , ['æktɪv] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] , [greɪt] [bʌntʃt]

He	is	a	man	of	fifty	,	strong	,	active	,	with	iron	-	gray	hair	,	great	bunched
他	是	一个	男人	的	五十	,	强的	,	积极的	,	和	铁	-	灰色的	头发	,	伟大的	成束的

[blæk] ['aɪˌbraʊz] ,

black	eyebrows	,
黑色的	眉毛	,

他五十岁左右，身材魁梧，精力充沛，头发灰白，浓密的黑眉毛。

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] - - [ə; eɪ] [fɪrs] , ['mæstərfl]

the	step	of	a	deer	and	the	air	of	an	emperor	-	-	a	fierce	,	masterful
这	步	的	一个	鹿	和	这	空气	的	一个	皇帝	-	-	一个	凶猛的	,	精湛

[mæn] ,

man	,
男人	,

他步伐如鹿般轻盈，气度如帝王——是一位威猛霸气的男子汉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtʃmənt] [feɪs] .

with	a	red	-	hot	spirit	behind	his	parchment	face	.
和	一个	红色的	-	热的	精神	在后面	他的	羊皮纸	脸	.

他那张如同羊皮纸般苍白的脸庞下，隐藏着一颗炽热的灵魂。

[hi:; hi][ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ɔ:r][hæz; həz] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,

He	is	either	a	foreigner	or	has	lived	long	in	the	tropics	,
他	是	任何一个	一个	外国人	或者	有	居住地	长的	在	这	热带	,

他要么是外国人，要么在热带地区生活了很长时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['sæplɪs] , [bʌt; bət] [tʌf] [æz; əz] ['wɪpkɔːrd] .

for	he	is	yellow	and	sapless	,	but	tough	as	whipcord	.
为了	他	是	黄色的	和	无汁液的	,	但	艰难的	作为	鞭绳	.

因为他皮肤发黄，没有汁液，但却像鞭子一样坚韧。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . ['luːkəs] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ['tʃɔːklət] [braʊn] , ['waɪli] ,

His	friend	and	secretary	,	Mr	.	Lucas	,	is	undoubtedly	a	foreigner	,	chocolate	brown	,	wily	,
他的	朋友	和	秘书	,	先生	.	卢卡斯	,	是	无疑	一个	外国人	,	巧克力	棕色的	,	狡猾的	,

他的朋友兼秘书卢卡斯先生无疑是个外国人，皮肤呈巧克力棕色，狡猾奸诈。

[swɑːv] , [ænd; ənd][kæt͵laɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

suave	,	and	catlike	,	with	a	poisonous	gentleness	of	speech	.
温文尔雅	,	和	猫科动物	,	和	一个	有毒	温柔	的	演讲	.

温文尔雅，像猫一样，说话带着一种毒辣的温柔。

[juː; jʊ] [siː] , ['wɑːtsn] ,

You	see	,	Watson	,
你	看	,	沃森	,

你看，沃森，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [tuː] [sets][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] - - [wʌn][æt; ət] [wɪ'stɪriə] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [haɪ] ['geɪbl] - - [soʊ]['aʊər; ɑːr][gæps][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kloʊz] .

we	have	come	already	upon	two	sets	of	foreigners	-	-	one	at	Wisteria	Lodge	and	one	at	High	Gable	-	-	so	our	gaps	are	beginning	to	close	.
我们	有	来	已经	之上	二	套	的	外国人	-	-	一	在	紫藤	小屋	和	一	在	高的	山墙	-	-	所以	我们的	差距	是	开始	到	关闭	.

我们已经遇到了两批外国人——一批在紫藤小屋，一批在高山墙——所以我们的差距正在缩小。

" [ðiːz] [tuː] [men] , [kloʊz][ænd; ənd][͵kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

"	These	two	men	,	close	and	confidential	friends	,	are	the	centre	of	the	household	;
"	这些	二	男人	,	关闭	和	机密的	朋友们	,	是	这	中心	的	这	家庭	;

"这两个男人是亲密无间的朋友，是这个家庭的中心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrpəs] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

but	there	is	one	other	person	who	for	our	immediate	purpose	may	be	even	more	important	.
但	那里	是	一	其他	人	WHO	为了	我们的	即时	目的	可能	是	甚至	更多的	重要的	.

但还有一个人，就我们眼下的目的而言，可能更为重要。

['hendərsən] [hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] - - ['gɝːlz][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [͵θɜːr'tiːn] .

Henderson	has	two	children	-	-	girls	of	eleven	and	thirteen	.
亨德森	有	二	孩子们	-	-	女孩们	的	十一	和	十三	.

亨德森有两个女儿，分别十一岁和十三岁。

[ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ['bɜːrnɪt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr] [͵ðerə'baʊts] .

Their	governess	is	a	Miss	Burnet	,	an	Englishwoman	of	forty	or	thereabouts	.
他们的	家庭教师	是	一个	错过	伯内特	,	一个	英国女人	的	四十	或者	大约	.

他们的家庭教师是伯内特小姐，一位四十岁左右的英国女士。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][͵kɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['mænsɜːrvənt] .

There	is	also	one	confidential	manservant	.
那里	是	还	一	机密的	男仆	.

此外，还有一名贴身男仆。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [fɔːrmz][ðə; ði]['riːəl]['fæməli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ə'baʊt] [tə'geðər] ,

This	little	group	forms	the	real	family	,	for	they	travel	about	together	,
这	小的	团体	表格	这	真实的	家庭	,	为了	他们	旅行	关于	一起	,

这个小团体才是真正的家庭，因为他们一起旅行。

[ænd; ənd] ['hendərsən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

and	Henderson	is	a	great	traveller	,	always	on	the	move	.
和	亨德森	是	一个	伟大的	游客	,	总是	在	这	移动	.

亨德森是个旅行达人，总是四处奔波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['æbsəns]

It	is	only	within	the	last	weeks	that	he	has	returned	,	after	a	year's	absence
它	是	仅有的	之内	这	最后的	周	那	他	有	返回	,	后	一个	年	缺席

,

,

,

他离开一年后，直到最近几周才返回。

[tuː; tə] [haɪ] ['geɪbl] .

to	High	Gable	.
到	高的	山墙	.

到高山墙。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪtʃ] ,

I	may	add	that	he	is	enormously	rich	,
我	可能	添加	那	他	是	非常	富有的	,

我还要补充一点，他非常富有。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

and	whatever	his	whims	may	be	he	can	very	easily	satisfy	them	.
和	任何	他的	心血来潮	可能	是	他	能	非常	容易地	满足	他们	.

无论他有什么奇思妙想，他都能轻而易举地满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtləz] , ['fʊtmən] , ['meɪdˌsɜːrvənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	the	rest	,	his	house	is	full	of	butlers	,	footmen	,	maidservants	,	and	the
为了	这	休息	,	他的	房子	是	满的	的	管家	,	侍从	,	女佣	,	和	这

['juːʒuəl][ˌoʊvər'fed] ,

usual	overfed	,
通常	喂食过量	,

至于其他人，他的房子里到处都是管家、男仆、女佣，以及那些通常吃得过饱的人。

[ˌʌndər'wɜːrkt] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] .

underworked	staff	of	a	large	English	country	house	.
工作不足	职员	的	一个	大的	英语	国家	房子	.

英国乡村大宅里工作量不足的员工。

" [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp][ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

"	So	much	I	learned	partly	from	village	gossip	and	partly	from	my	own
"	所以	很多	我	学习	部分	从	村庄	闲话	和	部分	从	我的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

"我学到了很多东西，一部分来自村里的闲言碎语，一部分来自我自己的观察。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] ['ɪnstrʊmənts] [ðæn; ðən] [dis'tʃaːdʒd] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] ,

There	are	no	better	instruments	than	discharged	servants	with	a	grievance	,
那里	是	不	更好的	仪器	比	出院	仆人	和	一个	不满	,

没有什么比心怀不满的被解雇员工更能起到申诉作用了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

and	I	was	lucky	enough	to	find	one	.
和	我	曾是	幸运的	足够的	到	寻找	一	.

我很幸运地找到了一个。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [lʌk] ,
I call it luck ,
我 称呼 它 运气 ,

我称之为运气。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [weɪ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
but it would not have come my way had I not been looking out for it
但 它 会 不是 有 来 我的 方式 有 我 不是 到过 寻找 出去 为了 它
.
:
.

但如果不是我一直留意，它就不会来到我身边。

[æz; əz] [ˈbeɪnz] [riˈmaːks] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəmz] .
As Baynes remarks , we all have our systems .
作为 贝恩斯 评论 , 我们 全部 有 我们的 系统 .

正如贝恩斯所说，我们都有自己的系统。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][dʒɑːn] [wɔːrnər] , [leɪt] [ˈgɑːrdnər] [ʌv; əv]
It was my system which enabled me to find John Warner , late gardener of
它 曾是 我的 系统 哪个 已启用 我 到 寻找 约翰 华纳 , 晚的 园丁 的
[haɪ] [ˈgeɪbl] ,
High Gable ,
高的 山墙 ,

正是我的系统让我找到了约翰·华纳，他是高山庄已故的园丁。

[sækt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈtempər][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [ɪmˈplɔɪər] .
sacked in a moment of temper by his imperious employer .
被解雇 在 一个 片刻 的 脾气 经过 他的 专横 雇主 .

他被专横跋扈的老板一时冲动解雇了。

[hiː; hi][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndɔːr] [ˈsɜːrvənt] [huː] [juˈnaɪt][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ænd; ənd]
He in turn had friends among the indoor servants who unite in their fear and
他 在 转动 有 朋友们 之中 这 室内的 仆人 WHO 团结 在 他们的 害怕 和
[dɪsˈlaɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstər] .
dislike of their master .
不喜欢 的 他们的 掌握 .

而他又在室内仆人中结交了一些朋友，这些仆人因为害怕和厌恶他们的主人而团结起来。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
So I had my key to the secrets of the establishment .
所以 我 有 我的 钥匙 到 这 秘密 的 这 建立 .

所以，我掌握了通往体制内秘密的钥匙。

" ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] , ['wɑːtsn] !
" Curious people , Watson !
" 好奇的 人们 , 沃森 !

“好奇的人啊，华生！”

[aɪ][dəunt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jet] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈpiːp(ə)l]
I don't pretend to understand it all yet , but very curious people
我 不 假装 到 理解 它 全部 然而 , 但 非常 好奇的 人们

我不敢说自己完全理解了，但我很好奇人们

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[its] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [wɪŋd] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lɪv; laɪv][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['fæməli]

It's	a	double	-	winged	house	,	and	the	servants	live	on	one	side	,	the	family
它是	一个	双倍的	-	有翅膀的	房子	,	和	这	仆人	居住	在	一	边	,	这	家庭

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

这是一栋双翼房子，仆人住在一边，家人住在另一边。

[ðeəz; ðəz][noʊ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [seɪv] [fɔːr; fər] ['hɛndərsənz] [oʊn] ['sɜːrvənt] , [huː] [səːvz] [ðə; ði]

There's	no	link	between	the	two	save	for	Henderson's	own	servant	,	who	serves	the
有	不	关联	之间	这	二	节省	为了	亨德森的	自己的	仆人	,	WHO	服务	这

['fæməliːz, 'fæmliːz] [miːlz] .

family's	meals	.
家庭的	餐	.

除了亨德森家负责为全家人上菜的仆人之外，两人之间没有任何联系。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɔːr] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði][wʌn] [kə'nekʃ(ə)n] .

Everything	is	carried	to	a	certain	door	,	which	forms	the	one	connection	.
一切	是	携带	到	一个	肯定	门	,	哪个	表格	这	一	联系	.

所有东西都被运送到某个特定的门，这扇门构成了唯一的连接点。

['gʌvərnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hɑːrdli][goʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Governess	and	children	hardly	go	out	at	all	,	except	into	the	garden	.
家庭教师	和	孩子们	几乎	去	出去	在	全部	,	除了	进入	这	花园	.

家庭教师和孩子们几乎不出门，除了去花园。

['hendərsən] ['nevər][baɪ]['eni] [tʃæns] [wɔːks] [ə'loʊn] .

Henderson	never	by	any	chance	walks	alone	.
亨德森	绝不	经过	任何	机会	散步	独自的	.

亨德森绝不会单独行动。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] ['sekrəteri] [ɪz][laɪk][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .

His	dark	secretary	is	like	his	shadow	.
他的	黑暗的	秘书	是	喜欢	他的	阴影	.

他那位肤色黝黑的秘书就像他的影子一样。

[ðə; ði]['gɑːsɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər][ɪz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . -

The	gossip	among	the	servants	is	that	their	master	is	terribly	afraid	of	something	.	'
这	闲话	之中	这	仆人	是	那	他们的	掌握	是	可怕	害怕的	的	某物	.	-

仆人们都在议论，他们的主人似乎非常害怕某件事。

[soʊld][hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , - [sez] [wɔːrnər] ,

Sold	his	soul	to	the	devil	in	exchange	for	money	,	'	says	Warner	,
卖	他的	灵魂	到	这	魔鬼	在	交换	为了	钱	,	-	说道	华纳	,

“他为了钱把灵魂卖给了魔鬼，”华纳说。

- [ænd; ənd][iks'pekts][hɪz; ɪz]['kredɪtər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz][oʊn] . -

'	and	expects	his	creditor	to	come	up	and	claim	his	own	.	'
-	和	预期	他的	债权人	到	来	向上	和	宣称	他的	自己的	.	-

“他等着债主来讨债。”

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] .

Where	they	came	from	,	or	who	they	are	,	nobody	has	an	idea	.
在哪里	他们	来了	从	,	或者	WHO	他们	是	,	无人	有	一个	主意	.

他们来自哪里，或者他们是谁，没有人知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['vaɪələnt] .

They	are	very	violent	.
他们	是	非常	暴力	.

他们非常暴力。

[twaɪs] ['hendərsən] [hæz; həz] [læʃ] [æt; ət][foʊk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g] - [wɪp] ,

Twice	Henderson	has	lashed	at	folk	with	his	dog	-	whip	,
两次	亨德森	有	鞭打	在	民间	和	他的	狗	-	鞭	,

亨德森曾两次用狗鞭抽打他人。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['hevi] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][hæv; həv][kept][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

and	only	his	long	purse	and	heavy	compensation	have	kept	him	out	of
和	仅有的	他的	长的	钱包	和	重的	赔偿	有	保留	他	出去	的

[ðə; ði] [kɔ:rts] .

the	courts	.
这	法院	.

只有他雄厚的财力和丰厚的赔偿金才让他免于诉讼。

" [wel] , [naʊ] , ['wɑ:tsn] , [let][ˌju: 'es][dʒʌdʒ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [nu:] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	now	,	Watson	,	let	us	judge	the	situation	by	this	new	information	.
"	出色地	,	现在	,	沃森	,	让	我们	法官	这	情况	经过	这	新的	信息	.

“好了，华生，现在让我们根据这些新信息来判断情况吧。”

[wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]

We	may	take	it	that	the	letter	came	out	of	this	strange	household	and
我们	可能	拿	它	那	这	信	来了	出去	的	这	奇怪的	家庭	和

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['^ɑ:ʃjə] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][sʌm; səm] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

was	an	invitation	to	Garcia	to	carry	out	some	attempt	which	had
曾是	一个	邀请	到	加西亚	到	携带	出去	一些	试图	哪个	有

[ɔ:l'redi] [bɪn] [plænd] .

already	been	planned	.
已经	到过	计划	.

我们可以推断，这封信是从这个陌生的家庭寄出的，是邀请加西亚执行一项早已计划好的行动。

[hu:] [roʊt] [ðə; ði][noʊt] ?

Who	wrote	the	note	?
WHO	写道	这	笔记	?

谁写的纸条?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪtədel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

It	was	someone	within	the	citadel	,	and	it	was	a	woman	.
它	曾是	某人	之内	这	堡垒	,	和	它	曾是	一个	女士	.

那是城堡里的人，而且是个女人。

[hu:] [ðen] [bʌt; bət] [mɪs] ['bɜ:rnɪt] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ?

Who	then	but	Miss	Burnet	,	the	governess	?
WHO	然后	但	错过	伯内特	,	这	家庭教师	?

除了家庭教师伯内特小姐，还能有谁呢?

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ri:zənɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .

All	our	reasoning	seems	to	point	that	way	.
全部	我们的	推理	似乎	到	观点	那	方式	.

我们所有的推理似乎都指向那个方向。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][haɪ'pɑ:θəsɪs][ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

At	any	rate	,	we	may	take	it	as	a	hypothesis	and	see	what	consequences
在	任何	速度	,	我们	可能	拿	它	作为	一个	假设	和	看	什么	结果

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'teɪl] .

it	would	entail	.
它	会	包含	.

无论如何，我们可以将其视为一个假设，看看它会带来哪些后果。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [mɪs] - [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [fɜːrst]

I	may	add	that	Miss	Burnet's	age	and	character	make	it	certain	that	my	first
我	可能	添加	那	错过	-	年龄	和	特点	制作	它	肯定	那	我的	第一的

[aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lʌv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

idea	that	there	might	be	a	love	interest	in	our	story	is	out	of	the	question	.
主意	那	那里	可能	是	一个	爱	兴趣	在	我们的	故事	是	出去	的	这	问题	.

我还要补充一点，伯内特小姐的年龄和性格决定了我最初的想法——我们的故事中可能会有爱情线——是不可能实现的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [ʌv; əv]

"	If	she	wrote	the	note	she	was	presumably	the	friend	and	confederate	of
"	如果	她	写道	这	笔记	她	曾是	想必	这	朋友	和	南方邦联	的

['^ɑːʃjə] .

Garcia	.
加西亚	.

“如果纸条是她写的，那么她很可能是加西亚的朋友和同伙。”

[wʌt] , [ðen] , [maɪt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

What	,	then	,	might	she	be	expected	to	do	if	she	heard	of	his	death	?
什么	,	然后	,	可能	她	是	预期的	到	做	如果	她	听到	的	他的	死亡	?

那么，如果她听到他去世的消息，她会怎么做呢?

[ɪf] [hiː; hi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [nɪ'feriəs] ['entərpraɪz] [hɜːr; hər] [lɪps] [maɪt] [biː; bi] [siːld] .

If	he	met	it	in	some	nefarious	enterprise	her	lips	might	be	sealed	.
如果	他	遇见	它	在	一些	邪恶	企业	她	嘴唇	可能	是	密封	.

如果他是在某种不法勾当中遇到她，她可能就守口如瓶了。

[stɪl] , [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Still	,	in	her	heart	,
仍然	,	在	她	心	,

然而，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm]

she	must	retain	bitterness	and	hatred	against	those	who	had	killed	him
她	必须	保持	苦味	和	仇恨	反对	那些	WHO	有	被杀	他

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [help] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn]

and	would	presumably	help	so	far	as	she	could	to	have	revenge	upon
和	会	想必	帮助	所以	远的	作为	她	可以	到	有	复仇	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她一定对那些杀害他的人怀有怨恨，并且很可能会尽其所能地帮助他们复仇。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] , [ðen] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] ?

Could	we	see	her	,	then	and	try	to	use	her	?
可以	我们	看	她	,	然后	和	尝试	到	使用	她	?

我们当时能见见她，并尝试利用她吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] .

That	was	my	first	thought	.
那	曾是	我的	第一的	想法	.

那是我第一反应。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [fækt] .

But	now	we	come	to	a	sinister	fact	.
但	现在	我们	来	到	一个	险恶	事实	.

但现在我们不得不面对一个令人不安的事实。

[mɪs] ['bɜːrnɪt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] [aɪ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər]

Miss	Burnet	has	not	been	seen	by	any	human	eye	since	the	night	of	the	murder
错过	伯内特	有	不是	到过	已见	经过	任何	人类	眼睛	自从	这	夜晚	的	这	谋杀

.

:

.

自谋杀案发生当晚以来，伯内特小姐就再也没有被人见过。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ʌtərli] ['vænɪʃt] .

From	that	evening	she	has	utterly	vanished	.
从	那	晚上	她	有	完全地	消失了	.

从那天晚上起，她就彻底消失了。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] ?

Is	she	alive	?
是	她	活	?

她还活着吗?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [met] [hɜːr; hər] [end] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Has	she	perhaps	met	her	end	on	the	same	night	as	the	friend	whom	she
有	她	也许	遇见	她	结尾	在	这	相同的	夜晚	作为	这	朋友	谁	她

[hæd; həd] ['sʌmənd] ?

had	summoned	?
有	被召唤	?

她是否和她召来的朋友在同一晚遭遇了不幸?

[ɔːr] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ?

Or	is	she	merely	a	prisoner	?
或者	是	她	仅仅	一个	囚犯	?

或者她仅仅是个囚犯?

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

There	is	the	point	which	we	still	have	to	decide	.
那里	是	这	观点	哪个	我们	仍然	有	到	决定	.

还有一个问题我们还需要决定。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['wɑːtsn] .

"	You	will	appreciate	the	difficulty	of	the	situation	,	Watson	.
"	你	将要	欣赏	这	困难	的	这	情况	,	沃森	.

“沃森，你会明白这种情况的艰难。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] .

There	is	nothing	upon	which	we	can	apply	for	a	warrant	.
那里	是	没有什么	之上	哪个	我们	能	申请	为了	一个	保证	.

我们没有任何可以申请搜查令的理由。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [skiːm] [maɪt] [siːm] [fæn'tæstɪk] [ɪf] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

Our	whole	scheme	might	seem	fantastic	if	laid	before	a	magistrate	.
我们的	所有的	方案	可能	似乎	极好的	如果	铺设	前	一个	地方法官	.

如果把我们的整个计划提交给法官，可能会显得很荒谬。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

The	woman's	disappearance	counts	for	nothing	,
这	女性的	消失	计数	为了	没有什么	,

这名女子的失踪毫无意义。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['haʊshoʊld] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər]

since	in	that	extraordinary	household	any	member	of	it	might	be	invisible	for
自从	在	那	非凡的	家庭	任何	成员	的	它	可能	是	无形的	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

因为在那个特殊的家庭里，任何成员都可能在一周内隐形。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

And	yet	she	may	at	the	present	moment	be	in	danger	of	her	life	.
和	然而	她	可能	在	这	展示	片刻	是	在	危险	的	她	生活	.

然而，她此刻可能正处于生命危险之中。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [li:v] [maɪ]['eɪdʒənt] ,

All	I	can	do	is	to	watch	the	house	and	leave	my	agent	,
全部	我	能	做	是	到	手表	这	房子	和	离开	我的	代理人	,

我只能看着房子，然后把一切都交给我的经纪人。

[wɔ:rnər] , [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

Warner	,	on	guard	at	the	gates	.
华纳	,	在	警卫	在	这	大门	.

华纳在门口站岗。

[wi:; wi][kɑ:nt][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kən'tɪnju:] .

We	can't	let	such	a	situation	continue	.
我们	不能	让	这样的	一个	情况	继续	.

我们不能让这种情况继续下去。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ɑ:r'selvz] . "

If	the	law	can	do	nothing	we	must	take	the	risk	ourselves	.	"
如果	这	法律	能	做	没有什么	我们	必须	拿	这	风险	我们自己	.	"

如果法律无能为力，我们就必须自己承担风险。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? "

"	What	do	you	suggest	?	"
"	什么	做	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər] [ru:m] .

"	I	know	which	is	her	room	.
"	我	知道	哪个	是	她	房间	.

我知道哪个是她的房间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊthaʊs] .

It	is	accessible	from	the	top	of	an	outhouse	.
它	是	可访问	从	这	顶部	的	一个	室外厕所	.

可以从室外厕所的顶部进入。

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi]

My	suggestion	is	that	you	and	I	go	to	-	night	and	see	if	we
我的	建议	是	那	你	和	我	去	到	-	夜晚	和	看	如果	我们

[kæn; kən] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

can	strike	at	the	very	heart	of	the	mystery	.
能	罢工	在	这	非常	心	的	这	神秘	.

我的建议是，你我今晚一起去看看能不能揭开这个谜团的核心。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] ['prɑ:spekt] .

"	It	was	not	,	I	must	confess	,	a	very	alluring	prospect	.
"	它	曾是	不是	,	我	必须	承认	,	一个	非常	诱人	前景	.

“我必须承认，这并不是一个很有吸引力的前景。”

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [ðə; ði]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] ,

The	old	house	with	its	atmosphere	of	murder	,	the	singular	and	formidable	inhabitants	,
这	老的	房子	和	它是	气氛	的	谋杀	,	这	单数	和	强大	居民	,

那栋老房子弥漫着谋杀的气氛，住着一些古怪而可怕的居民。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] ,

the	unknown	dangers	of	the	approach	,
这	未知	危险	的	这	方法	,

这种方法的未知危险，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːr'selvz] ['liːgəli] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl]

and	the	fact	that	we	were	putting	ourselves	legally	in	a	false	position	all
和	这	事实	那	我们	是	推杆	我们自己	合法地	在	一个	错误的	位置	全部

[kəm'baɪnd] [tuː; tə][dæmp][maɪ] ['ɑːrdər] .

combined	to	damp	my	ardour	.
合并	到	潮湿	我的	热情	.

而我们把自己置于法律上的错误境地，所有这些因素加在一起，彻底浇灭了我的热情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [koʊld] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊlmz] [wɪtʃ] [meɪd]

But	there	was	something	in	the	ice	-	cold	reasoning	of	Holmes	which	made
但	那里	曾是	某物	在	这	冰	-	寒冷的	推理	的	福尔摩斯	哪个	制成

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌrekə'mend] .

it	impossible	to	shrink	from	any	adventure	which	he	might	recommend	.
它	不可能的	到	收缩	从	任何	冒险	哪个	他	可能	推荐	.

但福尔摩斯冷静的推理方式中有一种特质，让人无法拒绝他可能推荐的任何冒险。

[wʌn] [nuː] [ðæt] [ðʌs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] , [kʊd; kəd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][biː; bi] [faʊnd] .

One	knew	that	thus	,	and	only	thus	,	could	a	solution	be	found	.
一	知道	那	因此	,	和	仅有的	因此	,	可以	一个	解决方案	是	成立	.

人们知道，只有这样才能找到解决办法。

[aɪ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .

I	clasped	his	hand	in	silence	,	and	the	die	was	cast	.
我	紧握	他的	手	在	沉默	,	和	这	死	曾是	投掷	.

我默默地握住他的手，一切已成定局。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [æd'ventʃərəs]

But	it	was	not	destined	that	our	investigation	should	have	so	adventurous
但	它	曾是	不是	注定	那	我们的	调查	应该	有	所以	冒险的

[æn; ən] ['endɪŋ] .

an	ending	.
一个	结束	.

但我们的调查注定不会以如此冒险的方式结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ]

It	was	about	five	o'clock	,	and	the	shadows	of	the	March	evening
它	曾是	关于	五	点钟	,	和	这	阴影	的	这	行进	晚上

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

were	beginning	to	fall	,
是	开始	到	落下	,

大约五点钟的时候，三月傍晚的阴影开始笼罩大地。

[wen] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['rʌstɪk] [rʌʃt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

when	an	excited	rustic	rushed	into	our	room	.
什么时候	一个	兴奋的	乡村	匆忙	进入	我们的	房间	.

这时，一个兴奋的乡下人冲进了我们的房间。

" [ðeɪv] [gɔːn] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

"	They've	gone	,	Mr	.	Holmes	.
"	他们有	已消失	,	先生	.	福尔摩斯	.

"他们走了，福尔摩斯先生。"

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði][læst] [treɪn] .

They	went	by	the	last	train	.
他们	去	经过	这	最后的	火车	.

他们搭乘末班车去了。

[ðə; ði]['leɪdi] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][kæb] [ˌdaʊn'sterz] . "

The	lady	broke	away	,	and	I've	got	her	in	a	cab	downstairs	.	"
这	女士	打破	离开	,	和	我已经	得到	她	在	一个	出租车	楼下	.	"

那女人挣脱了，我已经把她送上楼下的出租车了。

" ['eksələnt] , [wɔ:rnər] ! " [kraɪd] [hoʊlmz] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Excellent	,	Warner	!	"	cried	Holmes	,	springing	to	his	feet	.
"	出色的	,	华纳	!	"	哭	福尔摩斯	,	弹簧	到	他的	脚	.

"太棒了，华纳！"福尔摩斯喊道，跳了起来。

" ['wɑ:tsn] , [ðə; ði][gæps][ɑ:r; ər]['kloʊzɪŋ]['ræpɪdli] .

"	Watson	,	the	gaps	are	closing	rapidly	.
"	沃森	,	这	差距	是	结束	快速	.

"沃森，差距正在迅速缩小。"

" [ɪn][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [hæf] - [kə'læpst] [frʌm; frəm] ['nɜ:rvəs] [ɪg'zɔ:stʃən] .

"	In	the	cab	was	a	woman	,	half	-	collapsed	from	nervous	exhaustion	.
"	在	这	出租车	曾是	一个	女士	,	一半	-	倒塌	从	紧张的	疲惫	.

"出租车里有一名女子，因神经衰弱而半倒在地。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ækwɪlaɪn][ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [feɪs] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt]

She	bore	upon	her	aquiline	and	emaciated	face	the	traces	of	some	recent
她	钻孔	之上	她	鹰嘴豆	和	瘦弱	脸	这	痕迹	的	一些	最近的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

她鹰钩鼻、骨瘦如柴的脸上，显露出近期遭遇某种悲剧的痕迹。

[hɜ:r; hər] [hed] [hʌŋ] ['lɪstləsli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ,

Her	head	hung	listlessly	upon	her	breast	,
她	头	悬挂	百无聊赖地	之上	她	胸部	,

她无精打采地垂着头，头靠在胸前。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][aɪ] [sɔ:] [ðæt]

but	as	she	raised	it	and	turned	her	dull	eyes	upon	us	I	saw	that
但	作为	她	提高	它	和	转向	她	乏味的	眼睛	之上	我们	我	锯	那

[hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][dɑ:rk]['dɑ:ts][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [greɪ] ['aɪrɪs] .

her	pupils	were	dark	dots	in	the	centre	of	the	broad	gray	iris	.
她	学生	是	黑暗的	点	在	这	中心	的	这	广阔	灰色的	鸢尾花	.

但当她抬起头，用她那双黯淡的眼睛看着我们时，我看到她宽阔的灰色虹膜中央的瞳孔是两个黑点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drʌgd] [wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] .

She	was	drugged	with	opium	.
她	曾是	吸毒	和	鸦片	.

她被下了鸦片药。

" [aɪ] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [əd'vaɪzd] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]

"	I	watched	at	the	gate	,	same	as	you	advised	,	Mr	.	Holmes	,	"	said	our
"	我	观看	在	这	门	,	相同的	作为	你	建议	,	先生	.	福尔摩斯	,	"	说	我们的

['emɪseri] ,

emissary	,
使者	,

"我按照您的建议在门口监视，福尔摩斯先生，"我们的使者说道。

[ðə; ði] [dis'tʃa:dʒd] ['gɑ:rdnər] .

the	discharged	gardener	.
这	出院	园丁	.

被解雇的园丁。

" [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [aʊt][aɪ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	When	the	carriage	came	out	I	followed	it	to	the	station	.
"	什么时候	这	运输	来了	出去	我	随后	它	到	这	车站	.

"马车出来后，我跟着它到了车站。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] ,

She	was	like	one	walking	in	her	sleep	,
她	曾是	喜欢	一	步行	在	她	睡觉	,

她就像梦游一样，步履蹒跚。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd]

but	when	they	tried	to	get	her	into	the	train	she	came	to	life	and
但	什么时候	他们	尝试	到	得到	她	进入	这	火车	她	来了	到	生活	和

['strʌgld] .

struggled	.
挣扎	.

但当他们试图把她弄上火车时，她突然醒过来，开始挣扎。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

They	pushed	her	into	the	carriage	.
他们	推动	她	进入	这	运输	.

他们把她推进了马车里。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ə'gen] .

She	fought	her	way	out	again	.
她	战斗	她	方式	出去	再次	.

她再次奋力逃脱。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [gɑːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

I	took	her	part	,	got	her	into	a	cab	,	and	here	we	are	.
我	采取	她	部分	,	得到	她	进入	一个	出租车	,	和	这里	我们	是	.

我替她上了出租车，我们就到了这里。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [aɪ] [led] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

I	shan't	forget	the	face	at	the	carriage	window	as	I	led	her	away	.
我	不会	忘记	这	脸	在	这	运输	窗户	作为	我	引领	她	离开	.

我永远不会忘记我领着她离开时，透过马车窗看到的那张脸。

[aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [weɪ] - - [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] , ['skaʊlɪŋ] ,

I'd	have	a	short	life	if	he	had	his	way	-	-	the	black	-	eyed	,	scowling	,
ID	有	一个	短的	生活	如果	他	有	他的	方式	-	-	这	黑色的	-	眼睛	,	皱眉	,

['jeloʊ] ['dev(ə)l] .

yellow	devil	.
黄色的	魔鬼	.

如果让他得逞，我的寿命就会很短——那个黑眼睛、怒气冲冲的黄皮肤恶魔。

" [wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] , [leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

"	We	carried	her	upstairs	,	laid	her	on	the	sofa	,
"	我们	携带	她	楼上	,	铺设	她	在	这	沙发	,

我们把她抬上楼，放在沙发上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kʌps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɔːfi] [suːn] [klɪrd] [hɜːr; hər] [breɪn]

and	a	couple	of	cups	of	the	strongest	coffee	soon	cleared	her	brain
和	一个	夫妻	的	杯子	的	这	最强	咖啡	很快	已清除	她	脑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] .

from	the	mists	of	the	drug	.
从	这	薄雾	的	这	药品	.

几杯浓咖啡很快就让她摆脱了毒品带来的迷雾。

['beɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] [hoʊlmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd]

Baynes	had	been	summoned	by	Holmes	,	and	the	situation	rapidly	explained
贝恩斯	有	到过	被召唤	经过	福尔摩斯	,	和	这	情况	快速	解释

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

贝恩斯被福尔摩斯召见，福尔摩斯迅速向他解释了情况。

" [waɪ] , [sɜːr] , [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈevɪdəns] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈwɔːrmli] ,
" Why , sir , you've got me the very evidence I want , " said the inspector warmly ,
" 为什么 , 先生 , 你已经 得到 我 这 非常 证据 我 想 , " 说 这 检查员 热情地 ,

"先生，您提供的正是我想要的证据，"督察热情地说。

[ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
shaking my friend by the hand .
摇晃 我的 朋友 经过 这 手 .

我和朋友握手。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sent] [æz; əz][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . "
" I was on the same scent as you from the first . "
" 我 曾是 在 这 相同的 香味 作为 你 从 这 第一的 . "

"从一开始，我就和你一样嗅到了线索。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæftər] [ˈhendərsən] ? "
You were after Henderson ? "
你 是 后 亨德森 ? "

你的目标是亨德森吗?

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ,
" Why , Mr . Holmes ,
" 为什么 , 先生 . 福尔摩斯 ,

"为什么，福尔摩斯先生，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [æt; ət] [haɪ] [ˈgeɪbl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][wʌn][ʌv; əv]
when you were crawling in the shrubbery at High Gable I was up one of
什么时候 你 是 爬行 在 这 灌木 在 高的 山墙 我 曾是 向上 一 的
[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
the trees in the plantation and saw you down below .
这 树木 在 这 种植园 和 锯 你 向下 以下 .

当你在高山庄的灌木丛中爬行时，我爬在种植园的一棵树上，从下面看到了你。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [huː] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [fɜːrst] . "
It was just who would get his evidence first . "
它 曾是 只是 WHO 会 得到 他的 证据 第一的 . "

关键在于谁能先拿到他的证据。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [əˈrest] [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] ?
" Then why did you arrest the mulatto ?
" 然后 为什么 做过 你 逮捕 这 混血儿 ?

"那你为什么要逮捕那个混血儿? "

" [ˈbeɪnz] [ˈtʃʌkld] .
" Baynes chuckled .
" 贝恩斯 轻笑 .

贝恩斯轻笑了一声。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈhendərsən] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz] [hɪmˈself] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] ,
" I was sure Henderson , as he calls himself , felt that he was suspected ,
" 我 曾是 当然 亨德森 , 作为 他 呼叫 他自己 , 毛毡 那 他 曾是 怀疑 ,

"我确信亨德森（他自称如此）觉得自己受到了怀疑。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [muːv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt]

and	that	he	would	lie	low	and	make	no	move	so	long	as	he	thought
和	那	他	会	说谎	低的	和	制作	不	移动	所以	长的	作为	他	想法

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

he	was	in	any	danger	.
他	曾是	在	任何	危险	.

他表示，只要他认为自己身处危险之中，他就会保持低调，不会采取任何行动。

[aɪ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːf]

I	arrested	the	wrong	man	to	make	him	believe	that	our	eyes	were	off
我	被捕	这	错误的	男人	到	制作	他	相信	那	我们的	眼睛	是	离开

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我抓错了人，想让他以为我们没有注意他。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] [ðen] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

I	knew	he	would	be	likely	to	clear	off	then	and	give	us	a	chance	of
我	知道	他	会	是	可能	到	清除	离开	然后	和	给	我们	一个	机会	的

['getɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['bɜːrnɪt] .

getting	at	Miss	Burnet	.
获得	在	错过	伯内特	.

我知道他很可能会离开，给我们一个接近伯内特小姐的机会。

" [hoʊlmz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɝz] ['ʃoʊldər] .

"	Holmes	laid	his	hand	upon	the	inspector's	shoulder	.
"	福尔摩斯	铺设	他的	手	之上	这	检查员的	肩膀	.

福尔摩斯将手放在探长的肩膀上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] [haɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] .

"	You	will	rise	high	in	your	profession	.
"	你	将要	上升	高的	在	你的	职业	.

你将在事业上取得很高的成就。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

You	have	instinct	and	intuition	,	"	said	he	.
你	有	本能	和	直觉	,	"	说	他	.

“你有直觉和本能，”他说。

['beɪnz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Baynes	flushed	with	pleasure	.
贝恩斯	酡	和	乐趣	.

贝恩斯欣喜地脸红了。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] .

"	I've	had	a	plain	-	clothes	man	waiting	at	the	station	all	the	week	.
"	我已经	有	一个	清楚的	-	衣服	男人	等待	在	这	车站	全部	这	星期	.

“这周我一直安排了一名便衣警察在车站等候。”

[wer'evər] [ðə; ði] [haɪ] ['geɪbl] [foʊk] [goʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] .

Wherever	the	High	Gable	folk	go	he	will	keep	them	in	sight	.
无论	这	高的	山墙	民间	去	他	将要	保持	他们	在	视线	.

无论高山墙镇的居民走到哪里，他都会让他们保持在他的视线范围内。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [mɪs] ['bɜːrnɪt] [broʊk] [ə'weɪ] .

But	he	must	have	been	hard	put	to	it	when	Miss	Burnet	broke	away	.
但	他	必须	有	到过	难的	放	到	它	什么时候	错过	伯内特	打破	离开	.

但当伯内特小姐挣脱离开时，他一定很难过。

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] [mæn] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɛndz] [wel] .

However	,	your	man	picked	her	up	,	and	it	all	ends	well	.
然而	,	你的	男人	挑选	她	向上	,	和	它	全部	结束	出色地	.

然而，你的男人把她接走了，结局很圆满。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'rest] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['evɪdəns] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] ,

We	can't	arrest	without	her	evidence	,	that	is	clear	,
我们	不能	逮捕	没有	她	证据	,	那	是	清除	,

没有她提供的证据，我们不能逮捕她，这一点很清楚。

[soʊ] [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðə; ði] ['betər] . "

so	the	sooner	we	get	a	statement	the	better	.	"
所以	这	很快	我们	得到	一个	陈述	这	更好的	.	"

所以，我们越早收到声明越好。

" ['evri] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [gets] [strɔ:ŋgər] , " [sed] [hoʊlmz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

"	Every	minute	she	gets	stronger	,	"	said	Holmes	,	glancing	at	the	governess	.
"	每一个	分钟	她	获得	更强	,	"	说	福尔摩斯	,	瞥了一眼	在	这	家庭教师	.

“她每分钟都在变得更强壮，”福尔摩斯说着，瞥了一眼女家庭教师。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['beɪnz] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['hendərsən] ? "

"	But	tell	me	,	Baynes	,	who	is	this	man	Henderson	?	"
"	但	告诉	我	,	贝恩斯	,	WHO	是	这	男人	亨德森	?	"

“但是贝恩斯，告诉我，亨德森这个人是谁？”

" ['hendərsən] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ænsər] , " [ɪz] [dɑ:n] [mə'rɪloʊ] , [wʌns] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['taɪgər] [ʌv; əv]

"	Henderson	,	"	the	inspector	answered	,	"	is	Don	Murillo	,	once	called	the	Tiger	of
"	亨德森	,	"	这	检查员	回答	,	"	是	大学教师	穆里略	,	一次	称为	这	老虎	的

[sæn] ['pedroʊ] .

San	Pedro	.
圣	佩德罗	.

“亨德森，”督察回答说，“就是唐·穆里略，他曾被称为圣佩德罗之虎。”

" [ðə; ði] ['taɪgər] [ʌv; əv] [sæn] ['pedroʊ] !

"	The	Tiger	of	San	Pedro	!
"	这	老虎	的	圣	佩德罗	!

“圣佩德罗之虎！”

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	whole	history	of	the	man	came	back	to	me	in	a	flash	.
这	所有的	历史	的	这	男人	来了	后退	到	我	在	一个	闪光	.

这个人的全部经历瞬间涌上心头。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [lu:d] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti] ['taɪrənt] [ðæt]

He	had	made	his	name	as	the	most	lewd	and	bloodthirsty	tyrant	that
他	有	制成	他的	姓名	作为	这	最多	猥亵	和	嗜血	暴君	那

[hæd; həd] ['evər] ['gʌvənd] ['eni] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

had	ever	governed	any	country	with	a	pretence	to	civilization	.
有	曾经	受统治	任何	国家	和	一个	虚伪	到	文明	.

他以统治任何假装文明的国家时最淫荡、最嗜血的暴君而闻名。

[strɔ:ŋ] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] ,

Strong	,	fearless	,	and	energetic	,
强的	,	无畏	,	和	精力充沛	,

强壮、无畏、精力充沛

[hi:; hi] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɜ:rtʃu:] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

he	had	sufficient	virtue	to	enable	him	to	impose	his	odious	vices
他	有	充足的	美德	到	使能够	他	到	强加	他的	令人厌恶的	恶习

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['kaʊərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] .

upon	a	cowering	people	for	ten	or	twelve	years	.
之上	一个	畏缩	人们	为了	十	或者	十二	年	.

他有足够的德行，能够将他可憎的恶习强加给畏缩的人民长达十年或十二年。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terər] [θru:] [ɔ:l] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

His	name	was	a	terror	through	all	Central	America	.
他的	姓名	曾是	一个	恐怖	通过	全部	中央	美国	.

他的名字在整个中美洲都令人闻风丧胆。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**there**	**was**	**a**	**universal**	**rising**	**against**	**him**	**.**
在	这	结尾	的	那	时间	那里	曾是	一个	普遍的	上升	反对	他	.

在那段时期的末期，全世界都起来反对他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['kruːəl] ,

But	**he**	**was**	**as**	**cunning**	**as**	**he**	**was**	**cruel**	**,**
但	他	曾是	作为	狡猾	作为	他	曾是	残忍的	,

但他既狡猾又残忍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [kən'veid] [hɪz; ɪz]

and	**at**	**the**	**first**	**whisper**	**of**	**coming**	**trouble**	**he**	**had**	**secretly**	**conveyed**	**his**
和	在	这	第一的	耳语	的	未来	麻烦	他	有	偷偷	传递	他的

['treʒərz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][dɪ'voʊtɪd][əd'hɪərənts] .

treasures	**aboard**	**a**	**ship**	**which**	**was**	**manned**	**by**	**devoted**	**adherents**	**.**
宝藏	船上	一个	船	哪个	曾是	有人值守	经过	奉献	信徒	.

当他听到即将发生麻烦的风声时，他已秘密地将自己的财宝装上一艘由忠诚的追随者驾驶的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] ['pæləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɔrmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][nekst][deɪ] .

It	**was**	**an**	**empty**	**palace**	**which**	**was**	**stormed**	**by**	**the**	**insurgents**	**next**	**day**	**.**
它	曾是	一个	空的	宫殿	哪个	曾是	暴风雨	经过	这	叛乱分子	下一个	天	.

那是一座空荡荡的宫殿，第二天就被叛军攻占了。

[ðə; ði]['dɪkteɪtər] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd][ɔːl]

The	**dictator**	**,**	**his**	**two**	**children**	**,**	**his**	**secretary**	**,**	**and**	**his**	**wealth**	**had**	**all**
这	独裁者	,	他的	二	孩子们	,	他的	秘书	,	和	他的	财富	有	全部

[ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

escaped	**them**	**.**
逃脱	他们	.

独裁者、他的两个孩子、他的秘书和他的财富都从他们手中逃脱了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

From	**that**	**moment**	**he**	**had**	**vanished**	**from**	**the**	**world**	**,**
从	那	片刻	他	有	消失了	从	这	世界	,

从那一刻起，他就从世上消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['friːkwənt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kɑːment] [ɪn][ðə; ði]

and	**his**	**identity**	**had**	**been**	**a**	**frequent**	**subject**	**for**	**comment**	**in**	**the**
和	他的	身份	有	到过	一个	频繁	主题	为了	评论	在	这

[ˌjʊrə'piːən] [pres] .

European	**press**	**.**
欧洲的	按	.

他的身份一直是欧洲媒体经常讨论的话题。

" [jes] , [sɜːr] , [dɑːn] [mə'rɪloʊ] , [ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ] , " [sed] ['beɪnz] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**Don**	**Murillo**	**,**	**the**	**Tiger**	**of**	**San**	**Pedro**	**,**	**"**	**said**	**Baynes**	**.**
"	是的	,	先生	,	大学教师	穆里略	,	这	老虎	的	圣	佩德罗	,	"	说	贝恩斯	.

“是的，先生，唐·穆里略，圣佩德罗之虎，”贝恩斯说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sæn]['pedroʊ] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd]

"	**If**	**you**	**look**	**it**	**up**	**you**	**will**	**find**	**that**	**the**	**San**	**Pedro**	**colours**	**are**	**green**	**and**
"	如果	你	看	它	向上	你	将要	寻找	那	这	圣	佩德罗	颜色	是	绿色的	和

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

“如果你查阅一下就会发现，圣佩德罗的颜色是绿色和白色。”

[seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][noʊt] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .

same	**as**	**in**	**the**	**note**	**,**	**Mr**	**.**	**Holmes**	**.**
相同的	作为	在	这	笔记	,	先生	.	福尔摩斯	.

与纸条上写的一样，福尔摩斯先生。

['hendərsən] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ] [treɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['pærɪs][ænd; ənd] [roʊm] [ænd; ənd]

Henderson	**he**	**called**	**himself**	**,**	**but**	**I**	**traced**	**him**	**back**	**,**	**Paris**	**and**	**Rome**	**and**
亨德森	他	称为	他自己	,	但	我	追踪	他	后退	,	巴黎	和	罗马	和

[mə'drɪd][tu:; tə][,ba:si'ləunə] ,

Madrid	**to**	**Barcelona**	**,**
马德里	到	巴塞罗那	,

他自称亨德森，但我追溯了他的行踪，从巴黎、罗马、马德里一直到巴塞罗那。

[wer] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn][ɪn] - - .

where	**his**	**ship**	**came**	**in**	**in**	**'**	**86**	**.**
在哪里	他的	船	来了	在	在	-	-	.

他的船是1986年抵达的。

[ðeɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] ,

They've	**been**	**looking**	**for**	**him**	**all**	**the**	**time**	**for**	**their**	**revenge**	**,**
他们有	到过	寻找	为了	他	全部	这	时间	为了	他们的	复仇	,

他们一直在寻找他，意图报复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] . "

but	**it**	**is**	**only**	**now**	**that**	**they**	**have**	**begun**	**to**	**find**	**him**	**out**	**.**	**"**
但	它	是	仅有的	现在	那	他们	有	开始	到	寻找	他	出去	.	"

但直到现在，他们才开始发现他的真面目。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , " [sed] [mɪs] ['bɜ:rnɪt] ,

"	**They**	**discovered**	**him**	**a**	**year**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Burnet**	**,**
"	他们	发现	他	一个	年	前	,	"	说	错过	伯内特	,

“他们一年前发现了他，”伯内特小姐说。

[hu:] [hæd; həd][sæt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tentli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

who	**had**	**sat**	**up**	**and**	**was**	**now**	**intently**	**following**	**the**	**conversation**	**.**
WHO	有	卫星	向上	和	曾是	现在	专注地	下列的	这	对话	.

他坐起身来，全神贯注地听着谈话。

" [wʌns] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ['ʃi:ldɪd]

"	**Once**	**already**	**his**	**life**	**has**	**been**	**attempted**	**,**	**but**	**some**	**evil**	**spirit**	**shielded**
"	一次	已经	他的	生活	有	到过	尝试过	,	但	一些	邪恶的	精神	屏蔽

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“他曾一度遭到暗杀，但被邪灵保护了。”

[naʊ] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['ʃɪvəlrəs] ['^ɑ:ʃjə] [hu:] [hæz; həz]['fɔ:lən] , [waɪl] [ðə; ði]

Now	**,**	**again**	**,**	**it**	**is**	**the**	**noble**	**,**	**chivalrous**	**Garcia**	**who**	**has**	**fallen**	**,**	**while**	**the**
现在	,	再次	,	它	是	这	高贵	,	骑士精神	加西亚	WHO	有	倒下	,	尽管	这

['mɑ:nstər][goʊz] [seɪf] .

monster	**goes**	**safe**	**.**
怪物	去	安全的	.

现在，又是高尚、有骑士精神的加西亚倒下了，而怪物却安然无恙。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [deɪ] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ;

But	**another**	**will**	**come**	**,**	**and**	**yet**	**another**	**,**	**until**	**some**	**day**	**justice**	**will**	**be**	**done**	**;**
但	其他	将要	来	,	和	然而	其他	,	直到	一些	天	正义	将要	是	完毕	;

但还会有另一起案件发生，又一起案件发生，直到有一天正义得到伸张；

[ðæt] [ɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [sʌn] .

that	**is**	**as**	**certain**	**as**	**the**	**rise**	**of**	**to**	**-**	**morrow's**	**sun**	**.**
那	是	作为	肯定	作为	这	上升	的	到	-	明天	太阳	.

这就像明天太阳升起一样确定无疑。

" [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːrn] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

"	Her	thin	hands	clenched	,	and	her	worn	face	blanched	with	the	passion
"	她	薄的	双手	紧握	,	和	她	磨损	脸	焯水	和	这	热情

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪtrɪd] .

of	her	hatred	.
的	她	仇恨	.

"她纤细的双手紧紧握成拳头，饱经风霜的脸上因仇恨的强烈情绪而变得惨白。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] , [mɪs] ['bɜːrnɪt] ? " [æskt] [hoʊlmz] .

"	But	how	come	you	into	this	matter	,	Miss	Burnet	?	"	asked	Holmes	.
"	但	如何	来	你	进入	这	事情	,	错过	伯内特	?	"	问	福尔摩斯	.

"可是，伯内特小姐，您又是如何卷入这件事的呢？"福尔摩斯问道。

" [haʊ] [kæn; kən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][dʒɔɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ə'fer] ? "

"	How	can	an	English	lady	join	in	such	a	murderous	affair	?	"
"	如何	能	一个	英语	女士	加入	在	这样的	一个	杀人犯	事务	?	"

"一个英国女士怎么会参与这样一起谋杀案呢？"

" [aɪ][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs]

"	I	join	in	it	because	there	is	no	other	way	in	the	world	by	which	justice
"	我	加入	在	它	因为	那里	是	不	其他	方式	在	这	世界	经过	哪个	正义

[kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] .

can	be	gained	.
能	是	获得	.

"我参与其中，是因为世界上没有其他途径可以获得正义。"

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃed] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]

What	does	the	law	of	England	care	for	the	rivers	of	blood	shed	years	ago	in
什么	做	这	法律	的	英格兰	关心	为了	这	河流	的	血	棚	年	前	在

[sæn]['pedroʊ] ,

San	Pedro	,
圣	佩德罗	,

英国法律对多年前在圣佩德罗发生的血流成河的惨剧又有何意义?

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz]['stoʊlən] ?

or	for	the	shipload	of	treasure	which	this	man	has	stolen	?
或者	为了	这	满载船	的	宝藏	哪个	这	男人	有	被盗	?

还是为了这个人偷走的那船财宝?

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] .

To	you	they	are	like	crimes	committed	in	some	other	planet	.
到	你	他们	是	喜欢	犯罪	坚定的	在	一些	其他	行星	.

对你来说，它们就像发生在其他星球上的罪行。

[bʌt; bət] _ [wiː; wi] _ [noʊ] .

But	=	we	=	know	.
但	_	我们	_	知道	.

但我们知道。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

We	have	learned	the	truth	in	sorrow	and	in	suffering	.
我们	有	学习	这	真相	在	悲哀	和	在	痛苦	.

我们在悲伤和苦难中领悟了真理。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fiːnd] [ɪn] [hel] [laɪk][wɑːn; hwɑːn][mə'rɪloʊ] ,

To	us	there	is	no	fiend	in	hell	like	Juan	Murillo	,
到	我们	那里	是	不	恶魔	在	地狱	喜欢	胡安	穆里略	,

在我们看来，地狱里也没有比胡安·穆里略更邪恶的恶魔了。

[ænd; ənd][noʊ] [piːs] [ɪn][laɪf] [waɪl] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [stɪl] [kraɪ][fɔːr; fər] ['vendʒəns] . "

and	no	peace	in	life	while	his	victims	still	cry	for	vengeance	.	"
和	不	和平	在	生活	尽管	他的	受害者	仍然	哭	为了	复仇	.	"

他的受害者们仍在哭诉复仇，他的生活也因此不得安宁。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hoʊlmz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	No	doubt	,	"	said	Holmes	,	"	he	was	as	you	say	.
"	不	怀疑	,	"	说	福尔摩斯	,	"	他	曾是	作为	你	说	.

“毫无疑问，”福尔摩斯说，“他正如你所说。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtroʊʃəs] .

I	have	heard	that	he	was	atrocious	.
我	有	听到	那	他	曾是	极其恶劣	.

我听说他非常残暴。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfektɪd] ? "

But	how	are	you	affected	?	"
但	如何	是	你	做作的	?	"

但你又会受到怎样的影响呢?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

"	I	will	tell	you	it	all	.
"	我	将要	告诉	你	它	全部	.

我会把一切都告诉你。

[ðɪs] [ˈvɪlənz] [ˈpɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈmɜːrdər] , [ɑːn][wʌn][ˈpriːtekst][ɔːr] [əˈnʌðər] ,

This	villain's	policy	was	to	murder	,	on	one	pretext	or	another	,
这	反派的	政策	曾是	到	谋杀	,	在	一	借口	或者	其他	,

这个恶棍的行事准则就是以各种借口杀人。

[ˈevri] [mæn] [huː] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

every	man	who	showed	such	promise	that	he	might	in	time	come	to	be	a
每一个	男人	WHO	显示	这样的	承诺	那	他	可能	在	时间	来	到	是	一个

['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] .

dangerous	rival	.
危险的	竞争对手	.

每一个展现出如此潜力的人，将来都可能成为危险的对手。

[maɪ] ['hʌzbənd] - - [jes] , [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] [siːn'jɔːrə] ['vɪktər] [dʊ'rɑːndoʊ] - - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sæn]['pedroʊ]

My	husband	-	-	yes	,	my	real	name	is	Signora	Victor	Durando	-	-	was	the	San	Pedro
我的	丈夫	-	-	是的	,	我的	真实的	姓名	是	女士	胜利者	杜兰多	-	-	曾是	这	圣	佩德罗

['mɪnɪstər] [ɪn] ['lʌndən] .

minister	in	London	.
部长	在	伦敦	.

我的丈夫——是的，我的真名是维克多·杜兰多夫人——是伦敦的圣佩德罗牧师。

[hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['mærid] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .

He	met	me	and	married	me	there	.
他	遇见	我	和	已婚	我	那里	.

他在那里遇见了我，并娶了我。

[ə; eɪ]['noʊblɚ][mæn]['nevər] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .

A	nobler	man	never	lived	upon	earth	.
一个	更高贵	男人	绝不	居住地	之上	地球	.

世上再无比他更高尚的人。

[ʌnˈhæpɪli] , [məˈrɪloʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] , [riˈkɔːld] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst] ,

Unhappily	,	Murillo	heard	of	his	excellence	,	recalled	him	on	some	pretext	,
不幸地	,	穆里略	听到	的	他的	卓越	,	召回	他	在	一些	借口	,

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] .

and	had	him	shot	.
和	有	他	射击	.

不幸的是，穆里略听说了他的杰出才能，便以某种借口将他召回，并下令枪毙了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪt][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][teɪk][ˌem 'i:]

With	a	premonition	of	his	fate	he	had	refused	to	take	me
和	一个	预感	的	他的	命运	他	有	拒绝	到	拿	我

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他预感到自己的命运，所以拒绝带我一起走。

[hɪz; ɪz][ɛ'steɪts][wɜ:r; wər]['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪt(ə)ns][ænd; ənd]

His	estates	were	confiscated	,	and	I	was	left	with	a	pittance	and
他的	庄园	是	没收	,	和	我	曾是	左边	和	一个	微不足道	和

[ə; eɪ]['broʊkən][hɑ:rt] .

a	broken	heart	.
一个	破碎的	心	.

他的财产被没收了，我只剩下微薄的收入和一颗破碎的心。

" [ðen] [keɪm][ðə; ði]['daʊnfɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .

"	Then	came	the	downfall	of	the	tyrant	.
"	然后	来了	这	倒台	的	这	暴君	.

然后，暴君垮台了。

[hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][dɪ'skraɪbd] .

He	escaped	as	you	have	just	described	.
他	逃脱	作为	你	有	只是	描述	.

他像你刚才描述的那样逃脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meni] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][hi:; hi][hæd; həd]['ru:ɪnd] ,

But	the	many	whose	lives	he	had	ruined	,
但	这	许多	谁	生活	他	有	毁坏	,

但他毁掉了许多人的生活，

[hu:z] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['tɔ:rtʃər][ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

whose	nearest	and	dearest	had	suffered	torture	and	death	at	his	hands	,
谁	最近的	和	亲爱的	有	遭受	酷刑	和	死亡	在	他的	双手	,

他最亲近的人都曾遭受他的酷刑和杀害。

[wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði]['mætər][rest] .

would	not	let	the	matter	rest	.
会	不是	让	这	事情	休息	.

不会就此罢休。

[ðeɪ] ['bændɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

They	banded	themselves	into	a	society	which	should	never	be	dissolved	until	the
他们	带状	他们自己	进入	一个	社会	哪个	应该	绝不	是	溶解	直到	这

[wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .

work	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

他们组成了一个团结的社团，这个社团在工作完成之前绝不应该解散。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][pɑ:rt]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [træns'fɔ:md] ['hendərsən] [ðə; ði]

It	was	my	part	after	we	had	discovered	in	the	transformed	Henderson	the
它	曾是	我的	部分	后	我们	有	发现	在	这	转变	亨德森	这

['fɔ:lən]['despɑ:t] ,

fallen	despot	,
倒下	暴君	,

在我们于改头换面的亨德森身上发现了那个堕落的暴君之后，这就是我的任务了。

[tu:; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

to	attach	myself	to	his	household	and	keep	the	others	in	touch	with	his
到	附	我	到	他的	家庭	和	保持	这	其他的	在	触碰	和	他的

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

我打算融入他的家庭，并让其他人了解他的行踪。

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][baɪ][si'kjuəiŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

This	I	was	able	to	do	by	securing	the	position	of	governess	in	his	family	.
这	我	曾是	有能力的	到	做	经过	确保	这	位置	的	家庭教师	在	他的	家庭	.

我之所以能够做到这一点，是因为我获得了在他家担任家庭教师的职位。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [feɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [mi:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən]

He	little	knew	that	the	woman	who	faced	him	at	every	meal	was	the	woman
他	小的	知道	那	这	女士	WHO	面对	他	在	每一个	一顿饭	曾是	这	女士

[hu:z] ['hʌzbənd] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɝz] ['noʊtɪs]['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] .

whose	husband	he	had	hurried	at	an	hour's	notice	into	eternity	.
谁	丈夫	他	有	慌忙	在	一个	小时	注意	进入	永恒	.

他丝毫没有意识到，每餐面对着他的女人，就是那个被他匆匆送上断头台、在短短一小时内就夺去性命的女人。

[aɪ] [smaɪld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [dɪd][maɪ]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['baɪdɪd][maɪ][taɪm] .

I	smiled	on	him	,	did	my	duty	to	his	children	,	and	bided	my	time	.
我	微笑	在	他	,	做过	我的	责任	到	他的	孩子们	,	和	竞标	我的	时间	.

我对他微笑，尽到了照顾他孩子的责任，然后耐心等待时机。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [feɪld] .

An	attempt	was	made	in	Paris	and	failed	.
一个	试图	曾是	制成	在	巴黎	和	失败的	.

在巴黎进行的一次尝试失败了。

[wi:; wi] [zɪg] - ['zægd] ['swɪftli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər] ['jʊrəp] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [pə'sju:əz]

We	zig	-	zagged	swiftly	here	and	there	over	Europe	to	throw	off	the	pursuers
我们	之字形	-	锯齿状	迅速地	这里	和	那里	超过	欧洲	到	扔	离开	这	追击者

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

and	finally	returned	to	this	house	,
和	最后	返回	到	这	房子	,

我们飞速地在欧洲各地迂回穿梭，甩掉追兵，最终回到了这所房子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgland] .

which	he	had	taken	upon	his	first	arrival	in	England	.
哪个	他	有	已采取	之上	他的	第一的	到达	在	英格兰	.

这是他初到英国时携带的物品。

" [bʌt; bət] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .

"	But	here	also	the	ministers	of	justice	were	waiting	.
"	但	这里	还	这	部长们	的	正义	是	等待	.

但司法部长们也在这里等候着。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] , ['^ɑ:ʃjə] ,

Knowing	that	he	would	return	there	,	Garcia	,
会心	那	他	会	返回	那里	,	加西亚	,

加西亚知道自己还会回到那里，

[hu:] [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪteri] [ɪn][sæn]['pedroʊ] ,

who	is	the	son	of	the	former	highest	dignitary	in	San	Pedro	,
WHO	是	这	儿子	的	这	以前的	最高	显要人物	在	圣	佩德罗	,

他是圣佩德罗前最高统治者的儿子。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['trʌsti] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

was	waiting	with	two	trusty	companions	of	humble	station	,
曾是	等待	和	二	可靠	同伴	的	谦逊的	车站	,

他和两位身份卑微却值得信赖的同伴一起等候着。

[ɔ:l] [θri:] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .

all	three	fired	with	the	same	reasons	for	revenge	.
全部	三	被解雇	和	这	相同的	原因	为了	复仇	.

三人开枪的原因相同，都是为了报复。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	could	do	little	during	the	day	,
他	可以	做	小的	期间	这	天	,

他白天几乎什么也做不了。

[fɔ:r; fər][mə'rɪloʊ] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ænd; ənd]['nevər] [went] [aʊt] [seɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt]

for	Murillo	took	every	precaution	and	never	went	out	save	with	his	satellite
为了	穆里略	采取	每一个	预防	和	绝不	去	出去	节省	和	他的	卫星

['lu:kəs] ,

Lucas	,
卢卡斯	,

穆里略采取了所有预防措施，除了和他的卫星卢卡斯一起外，他从不外出。

[ɔ:r]['loʊpɛz][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

or	Lopez	as	he	was	known	in	the	days	of	his	greatness	.
或者	洛佩兹	作为	他	曾是	已知	在	这	天	的	他的	伟大	.

或者像他鼎盛时期那样，被称为洛佩兹。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [slept] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'vendʒər] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

At	night	,	however	,	he	slept	alone	,	and	the	avenger	might	find	him	.
在	夜晚	,	然而	,	他	睡着了	独自的	,	和	这	复仇者	可能	寻找	他	.

然而，到了晚上，他只能独自睡觉，复仇者可能会找到他。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:ə'reɪndʒd] , [aɪ] [sent] [maɪ] [frend] ['faɪn(ə)l]

On	a	certain	evening	,	which	had	been	prearranged	,	I	sent	my	friend	final
在	一个	肯定	晚上	,	哪个	有	到过	预先安排	,	我	发送	我的	朋友	最终的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

在一个事先约定好的晚上，我向朋友发出了最后的指示。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][fər'evər] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

for	the	man	was	forever	on	the	alert	and	continually	changed	his	room	.
为了	这	男人	曾是	永远	在	这	警报	和	持续	已更改	他的	房间	.

因为这个人时刻保持警惕，不断更换房间。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [ɔ:r]

I	was	to	see	that	the	doors	were	open	and	the	signal	of	a	green	or
我	曾是	到	看	那	这	门	是	打开	和	这	信号	的	一个	绿色的	或者

[waɪt] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [draɪv][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz]

white	light	in	a	window	which	faced	the	drive	was	to	give	notice	if	all	was
白色的	光	在	一个	窗户	哪个	面对	这	驾驶	曾是	到	给	注意	如果全部		曾是

[seɪf] [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][poʊ'spoʊnd] .

safe	or	if	the	attempt	had	better	be	postponed	.
安全的	或者	如果	这	试图	有	更好的	是	推迟	.

我要确保大门敞开，面向车道的窗户上亮起的绿灯或白灯信号，表示一切是否安全，或者是否最好推迟行动。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

"	But	everything	went	wrong	with	us	.
"	但	一切	去	错误的	和	我们	.

但我们这边一切都不顺利。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['loʊpɛz] , [ðə; ði] ['sekrəteri] .

In	some	way	I	had	excited	the	suspicion	of	Lopez	,	the	secretary	.
在	一些	方式	我	有	兴奋的	这	怀疑	的	洛佩兹	,	这	秘书	.

不知何故，我引起了秘书洛佩兹的怀疑。

[hiː; hi] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

He	crept	up	behind	me	and	sprang	upon	me	just	as	I	had	finished
他	悄悄地爬向上		在后面	我	和	弹簧	之上	我	只是	作为	我	有	完成的

[ðə; ðɪ][noʊt] .

the	note	.
这	笔记	.

我刚写完纸条，他就悄悄走到我身后，猛地扑向我。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][held]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]

He	and	his	master	dragged	me	to	my	room	and	held	judgment	upon
他	和	他的	掌握	拖拽	我	到	我的	房间	和	握住	判断	之上

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['treɪtrəs] .

me	as	a	convicted	traitress	.
我	作为	一个	已定罪	叛徒	.

他和他的主人把我拖到我的房间，把我当作叛国者审判。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [naɪvz] ['ɪntuː][ˌem 'iː][kʊd; kəd] [ðeɪ]

Then	and	there	they	would	have	plunged	their	knives	into	me	could	they
然后	和	那里	他们	会	有	暴跌	他们的	刀具	进入	我	可以	他们

[hæv; həv] [siːn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] .

have	seen	how	to	escape	the	consequences	of	the	deed	.
有	已见	如何	到	逃脱	这	结果	的	这	契据	.

如果他们当时知道怎样才能逃脱罪责，他们就会毫不犹豫地把刀刺进我的身体里。

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] , [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [maɪ]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

Finally	,	after	much	debate	,	they	concluded	that	my	murder	was	too	dangerous	.
最后	,	后	很多	辩论	,	他们	结束	那	我的	谋杀	曾是	也	危险的	.

经过一番激烈的讨论，他们最终得出结论：谋杀我太危险了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][rɪd] [fər'evər] [ʌv; əv] ['^ɑːʃjə] .

But	they	determined	to	get	rid	forever	of	Garcia	.
但	他们	决定	到	得到	摆脱	永远	的	加西亚	.

但他们决心彻底除掉加西亚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gægd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mə'rɪloʊ] ['twɪstɪd] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv]

They	had	gagged	me	,	and	Murillo	twisted	my	arm	round	until	I	gave
他们	有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	,	和	穆里略	扭曲	我的	手臂	圆形的	直到	我	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'dres] .

him	the	address	.
他	这	地址	.

他们堵住了我的嘴，穆里略扭着我的胳膊，直到我把地址告诉他。

[aɪ] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hæd; həd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	swear	that	he	might	have	twisted	it	off	had	I	understood	what	it	would
我	发誓	那	他	可能	有	扭曲	它	离开	有	我	理解	什么	它	会

[miːn] [tuː; tə] ['^ɑːʃjə] .

mean	to	Garcia	.
意思是	到	加西亚	.

我发誓，如果我当时明白这对加西亚意味着什么，他可能早就把它拧下来了。

['loʊpɛz] [ə'drest] [ðə; ðɪ][noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] -

Lopez	addressed	the	note	which	I	had	written	,	sealed	it	with	his	sleeve	-
洛佩兹	已解决	这	笔记	哪个	我	有	书面	,	密封	它	和	他的	袖子	-

[lɪŋk] ,

link	,
关联	,

洛佩兹打开了我写的纸条，用袖扣封好。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] , [hoʊ'zeɪ] .

and	sent	it	by	the	hand	of	the	servant	,	Jose	.
和	发送	它	经过	这	手	的	这	仆人	,	何塞	.

然后通过仆人何塞送了出去。

[haʊ] [ðeɪ] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,

How	they	murdered	him	I	do	not	know	,
如何	他们	被谋杀	他	我	做	不是	知道	,

我不知道他们是如何杀害他的。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mə'rɪloʊz][hænd] [hu:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [fɔ:r; fər]['loʊpɛz][hæd; həd]

save	that	it	was	Murillo's	hand	who	struck	him	down	,	for	Lopez	had
节省	那	它	曾是	穆里洛的	手	WHO	击	他	向下	,	为了	洛佩兹	有

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌem 'i:] .

remained	to	guard	me	.
剩余	到	警卫	我	.

但击倒他的却是穆里略的手，因为洛佩兹留下来保护我。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:rs] [bʊʃɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	believe	he	must	have	waited	among	the	gorse	bushes	through	which	the
我	相信	他	必须	有	等待	之中	这	金雀花	灌木丛	通过	哪个	这

[pæθ] ['waɪndz][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

path	winds	and	struck	him	down	as	he	passed	.
小路	风	和	击	他	向下	作为	他	通过了	.

我相信他一定埋伏在小路蜿蜒穿过的金雀花丛中，在他经过时将他击倒。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə]

At	first	they	were	of	a	mind	to	let	him	enter	the	house	and	to
在	第一的	他们	是	的	一个	头脑	到	让	他	进入	这	房子	和	到

[kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪd] ['bɜ:rglər] ;

kill	him	as	a	detected	burglar	;
杀	他	作为	一个	检测到	窃贼	;

起初他们打算让他进屋，然后把他当成被发现的窃贼杀掉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðer; ðər] [oʊn]

but	they	argued	that	if	they	were	mixed	up	in	an	inquiry	their	own
但	他们	争论	那	如果	他们	是	混合	向上	在	一个	询问	他们的	自己的

[aɪ'dentətɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [dis'kləuzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə]

identity	would	at	once	be	publicly	disclosed	and	they	would	be	open	to
身份	会	在	一次	是	公开	披露	和	他们	会	是	打开	到

['fɜ:rðər] [ə'tæks] .

further	attacks	.
更远	攻击	.

但他们认为，如果他们卷入调查，他们的身份就会立即被公开，他们也会因此遭受进一步的攻击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['^ɑ:ʃjə] , [ðə; ði][pər'su:t] [maɪt] [si:s] ,

With	the	death	of	Garcia	,	the	pursuit	might	cease	,
和	这	死亡	的	加西亚	,	这	追逐	可能	停止	,

随着加西亚的死亡，追捕行动或许会停止。

[sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .

since	such	a	death	might	frighten	others	from	the	task	.
自从	这样的	一个	死亡	可能	吓唬	其他的	从	这	任务	.

因为这样的死亡可能会吓跑其他人，使他们不敢执行这项任务。

" [ɔ:l] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ]

"	All	would	now	have	been	well	for	them	had	it	not	been	for	my
"	全部	会	现在	有	到过	出色地	为了	他们	有	它	不是	到过	为了	我的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

knowledge	of	what	they	had	done	.
知识	的	什么	他们	有	完毕	.

"如果不是因为我知道他们做了什么，他们现在一切都会很顺利。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [maɪ][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

I	have	no	doubt	that	there	were	times	when	my	life	hung	in	the	balance	.
我	有	不	怀疑	那	那里	是	时代	什么时候	我的	生活	悬挂	在	这	平衡	.

我毫不怀疑，我的生命曾多次危在旦夕。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , ['terəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [θrets] ,

I	was	confined	to	my	room	,	terrorized	by	the	most	horrible	threats	,
我	曾是	受限	到	我的	房间	,	恐怖	经过	这	最多	可怕	威胁	,

我被软禁在房间里，饱受最可怕的威胁的折磨。

['kru:əli] [ɪl] - [ju:st] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ]['spɪrɪt] - - [si:] [ðɪs] [stæb][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði]

cruelly	ill	-	used	to	break	my	spirit	-	-	see	this	stab	on	my	shoulder	and	the
残酷地	患病的	-	用过的	到	休息	我的	精神	-	-	看	这	刺	在	我的	肩膀	和	这

['bru:zɪz] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:]

bruises	from	end	to	end	of	my	arms	-	-	and	a	gag	was	thrust	into
瘀伤	从	结尾	到	结尾	的	我的	武器	-	-	和	一个	插科打诨	曾是	推力	进入

[maɪ] [maʊθ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

my	mouth	on	the	one	occasion	when	I	tried	to	call	from	the	window	.
我的	嘴	在	这	一	场合	什么时候	我	尝试	到	称呼	从	这	窗户	.

他们残忍地虐待我，摧毁我的意志——看看我肩膀上的这道刀伤，还有我手臂上从头到尾的瘀伤——有一次我试图从窗户喊话，他们就把口塞塞进了我的嘴里。

[fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] [ðɪs] ['kru:əl] [ɪm'prɪznmənt] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə][hoʊld]

For	five	days	this	cruel	imprisonment	continued	,	with	hardly	enough	food	to	hold
为了	五	天	这	残忍的	监禁	持续	,	和	几乎	足够的	食物	到	抓住

['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] .

body	and	soul	together	.
身体	和	灵魂	一起	.

这种残酷的囚禁持续了五天，他们几乎没有足够的食物来维持身体和精神。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ,

This	afternoon	a	good	lunch	was	brought	me	,
这	下午	一个	好的	午餐	曾是	带来	我	,

今天下午有人给我送来了丰盛的午餐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] .

but	the	moment	after	I	took	it	I	knew	that	I	had	been	drugged	.
但	这	片刻	后	我	采取	它	我	知道	那	我	有	到过	吸毒	.

但我服药后立刻就知道自己被下药了。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] [aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [hæf] - [led] , [hæf] - ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

In	a	sort	of	dream	I	remember	being	half	-	led	,	half	-	carried	to	the	carriage	;
在	一个	种类	的	梦	我	记住	存在	一半	-	引领	,	一半	-	携带	到	这	运输	;

在一种梦境般的感觉中，我记得自己半推半抱地上了马车；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði][treɪn] .

in	the	same	state	I	was	conveyed	to	the	train	.
在	这	相同的	状态	我	曾是	传递	到	这	火车	.

我以同样的身份被送上了火车。

['oʊnli] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['mu:vɪŋ] ,

Only	then	,	when	the	wheels	were	almost	moving	,
仅有的	然后	,	什么时候	这	车轮	是	几乎	移动	,

直到那时，车轮几乎就要转动起来了，

[dɪd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [maɪ] ['lɪbərti] [leɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .

did	I	suddenly	realize	that	my	liberty	lay	in	my	own	hands	.
做过	我	突然	意识到	那	我的	自由	躺	在	我的	自己的	双手	.

我突然意识到，我的自由掌握在自己手中。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][dræg][ˌem 'i:] [bæk] ,

I	sprang	out	,	they	tried	to	drag	me	back	,
我	弹簧	出去	,	他们	尝试	到	拖	我	后退	,

我跳了出去，他们想把我拖回去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,

and	had	it	not	been	for	the	help	of	this	good	man	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	帮助	的	这	好的	男人	,

若非这位好心人的帮助，

[huː] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæb] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæd; həd]['broʊkən][ə'weɪ] .

who	led	me	to	the	cab	,	I	should	never	had	broken	away	.
WHO	引领	我	到	这	出租车	,	我	应该	绝不	有	破碎的	离开	.

带我上出租车的人，我真不该挣脱他的束缚。

[naʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [fər'evər] .

Now	,	thank	God	,	I	am	beyond	their	power	forever	.
现在	,	感谢	上帝	,	我	是	超过	他们的	力量	永远	.

现在，感谢上帝，我永远摆脱了他们的力量。

" [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['steɪtmənt] .

"	We	had	all	listened	intently	to	this	remarkable	statement	.
"	我们	有	全部	听着	专注地	到	这	卓越	陈述	.

"我们都认真聆听了这番非同寻常的声明。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊlmz] [huː] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .

It	was	Holmes	who	broke	the	silence	.
它	曾是	福尔摩斯	WHO	打破	这	沉默	.

是福尔摩斯打破了沉默。

" ['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Our	difficulties	are	not	over	,	"	he	remarked	,	shaking	his	head	.
"	我们的	困难	是	不是	超过	,	"	他	评论	,	摇晃	他的	头	.

"我们的困难还没有结束，"他摇着头说道。

" ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [wɜːrk]['ɛndz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l][wɜːrk] [bɪ'gɪnz] . "

"	Our	police	work	ends	,	but	our	legal	work	begins	.	"
"	我们的	警察	工作	结束	,	但	我们的	合法的	工作	开始	.	"

"我们的警务工作结束了，但我们的法律工作开始了。"

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [aɪ] . " [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

"	Exactly	,	"	said	I	.	"	A	plausible	lawyer	could	make	it	out	as	an	act	of
"	确切地	,	"	说	我	.	"	一个	合情合理	律师	可以	制作	它	出去	作为	一个	行为	的

[self] - [dɪ'fens] .

self	-	defence	.
自己	-	防御	.

"正是如此，"我说。"一个称职的律师可以将其辩解为自卫行为。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

There	may	be	a	hundred	crimes	in	the	background	,
那里	可能	是	一个	百	犯罪	在	这	背景	,

背后可能隐藏着上百起罪行，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][traɪd] . "

but	it	is	only	on	this	one	that	they	can	be	tried	.	"
但	它	是	仅有的	在	这	一	那	他们	能	是	尝试	.	"

但只有在这个法庭上，他们才能接受审判。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['beɪnz] ['tʃɪrəli] , " [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Come	,	come	,	"	said	Baynes	cheerily	,	"	I	think	better	of	the	law	than	that	.
"	来	,	来	,	"	说	贝恩斯	兴高采烈地	,	"	我	思考	更好的	的	这	法律	比	那	.

"来吧，来吧，"贝恩斯兴高采烈地说，"我认为法律比这更有道理。"

[self] - [dɪ'fens] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .

Self	-	defence	is	one	thing	.
自己	-	防御	是	一	事物	.

自卫是一回事。

[tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪn][koʊld] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz]

To	entice	a	man	in	cold	blood	with	the	object	of	murdering	him	is
到	诱惑	一个	男人	在	寒冷的	血	和	这	目的	的	谋杀	他	是

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

以谋杀为目的，冷血地引诱一个人，则是另一回事。

[wət'evər] ['deɪndʒər][juː; jʊ] [meɪ] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

whatever	danger	you	may	fear	from	him	.
任何	危险	你	可能	害怕	从	他	.

无论你害怕他带来怎样的危险。

[noʊ] , [noʊ] ,

No	,	no	,
不	,	不	,

不，不

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv] [haɪ] ['geɪbl] [æt; ət][ðə; ði]

we	shall	all	be	justified	when	we	see	the	tenants	of	High	Gable	at	the
我们	将	全部	是	合理的	什么时候	我们	看	这	租户	的	高的	山墙	在	这

[nekst] ['gɪlfərd] [ə'saɪzɪz] .

next	Guildford	Assizes	.
下一个	吉尔福德	巡回审判	.

下次吉尔福德巡回法庭上，当我们看到高山墙的租户时，我们所有人都会得到公正的对待。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] ,

"	It	is	a	matter	of	history	,	however	,
"	它	是	一个	事情	的	历史	,	然而	,

“但这已成为历史问题。”

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ][ʃʊd; ʃəd]

that	a	little	time	was	still	to	elapse	before	the	Tiger	of	San	Pedro	should
那	一个	小的	时间	曾是	仍然	到	流逝	前	这	老虎	的	圣	佩德罗	应该

[miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

meet	with	his	deserts	.
见面	和	他的	沙漠	.

在圣佩德罗之虎遭遇沙漠之前，还有一段时间。

['waɪli][ænd; ənd][boʊld] ,

Wily	and	bold	,
狡猾的	和	大胆的	,

狡猾而大胆，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [θruː] [ðer; ðər][pər'suːər][ɔːf][ðer; ðər] [træk] [baɪ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

he	and	his	companion	threw	their	pursuer	off	their	track	by	entering	a
他	和	他的	伴侣	扔	他们的	追击者	离开	他们的	追踪	经过	进入	一个

['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['edməntən] [striːt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [geɪt] ['ɪntuː]['kɜːrzən]

lodging	-	house	in	Edmonton	Street	and	leaving	by	the	back	-	gate	into	Curzon
住宿	-	房子	在	埃德蒙顿	街道	和	离开	经过	这	后退	-	门	进入	柯曾

[skwer] .

Square	.
正方形	.

他和同伴进入埃德蒙顿街的一家旅馆，然后从后门离开，进入柯曾广场，以此摆脱了追捕者的踪迹。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

From	that	day	they	were	seen	no	more	in	England	.
从	那	天	他们	是	已见	不	更多的	在	英格兰	.

从那天起，他们就再也没有在英国出现过。

[sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərdz][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][moʊntɑːlvə][ænd; ənd][siː'njɔːr]['ruːli] , [hɪz; ɪz]
Some **six** **months** **afterwards** **the** **Marquess** **of** **Montalva** **and** **Signor** **Rulli** **,** **his**
一些 六 几个月 然后 这 侯爵 的 蒙塔尔瓦 和 签名者 鲁利 , 他的
['sekrəteri] ,
secretary **,**
秘书 ,

大约六个月后，蒙塔尔瓦侯爵和他的秘书鲁利先生

[wɜːr; wər][bəuθ] ['məːdəd] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][es'kjuəriəl][æt; ət][mə'drɪd] .
were **both** **murdered** **in** **their** **rooms** **at** **the** **Hotel** **Escurial** **at** **Madrid** **.**
是 两个都 被谋杀 在 他们的 房间 在 这 酒店 埃斯库里亚尔 在 马德里 .

两人均在马德里埃斯库里亚尔酒店的房间内被谋杀。

[ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz][ə'skraɪbd][tuː; tə]['naɪɪlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər]['nevər]
The **crime** **was** **ascribed** **to** **Nihilism** **,** **and** **the** **murderers** **were** **never**
这 犯罪 曾是 归因于 到 虚无主义 , 和 这 杀人犯 是 绝不
[ə'restɪd] .
arrested **.**
被捕 .

这起罪行被归咎于虚无主义，凶手从未被逮捕。

[ɪn'spektər] ['beɪnz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət]['beɪkər] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Inspector **Baynes** **visited** **us** **at** **Baker** **Street** **with** **a** **printed** **description** **of** **the**
检查员 贝恩斯 到访 我们 在 贝克 街道 和 一个 打印 描述 的 这
[dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
dark **face** **of** **the** **secretary** **,**
黑暗的 脸 的 这 秘书 ,

贝恩斯督察带着一份打印出来的秘书黑脸特征描述来到贝克街来访。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərfl] [fitʃər] , [ðə; ði][mæg'netɪk] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌftɪd]
and **of** **the** **masterful** **features** **,** **the** **magnetic** **black** **eyes** **,** **and** **the** **tufted**
和 的 这 精湛 特征 , 这 磁的 黑色的 眼睛 , 和 这 簇绒
[braʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
brows **of** **his** **master** **.**
眉毛 的 他的 掌握 .

还有他主人的俊朗五官、迷人的黑眼睛和浓密的眉毛。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['dʒʌstɪs] , [ɪf] [bɪ'leɪtɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
We **could** **not** **doubt** **that** **justice** **,** **if** **belated** **,** **had** **come** **at** **last** **.**
我们 可以 不是 怀疑 那 正义 , 如果 迟到的 , 有 来 在 最后的 .

我们毫不怀疑，正义虽然来得迟，但终究还是到来了。

" [ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] , " [sed] [hoʊlmz]['oʊvər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [paɪp] .
" **A** **chaotic** **case** **,** **my** **dear** **Watson** **,** **"** **said** **Holmes** **over** **an** **evening** **pipe** **.**
" 一个 混乱 案件 , 我的 亲爱的 沃森 , " 说 福尔摩斯 超过 一个 晚上 管道 .

“真是个棘手的案子，我亲爱的华生，”福尔摩斯一边抽着晚间烟斗一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [kəm'pækt][fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz]
" **It** **will** **not** **be** **possible** **for** **you** **to** **present** **in** **that** **compact** **form** **which** **is**
" 它 将要 不是 是 可能的 为了 你 到 展示 在 那 袖珍的 形式 哪个 是
[dɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] .
dear **to** **your** **heart** **.**
亲爱的 到 你的 心 .

“你将无法以你心仪的那种简洁形式进行展示。”

[ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz] [tuː] ['kɑːntənənts] , [kən'sɜːrnz] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːsənz] ,
It **covers** **two** **continents** **,** **concerns** **two** **groups** **of** **mysterious** **persons** **,**
它 封面 二 各大洲 , 担忧 二 团体 的 神秘 人 ,

它横跨两大洲，涉及两组神秘人物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

紫藤小屋的冒险(The Adventure of Wisteria Lodge)
第3/3页

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

and	is	further	complicated	by	the	highly	respectable	presence	of	our	friend	,
和	是	更远	复杂的	经过	这	高度	可敬	在场	的	我们的	朋友	,

[skɔt] ['eklz] ,

Scott	Eccles	,
斯科特	传道书	,

而我们备受尊敬的朋友斯科特·埃克尔斯的出现，更使事情变得复杂起来。

[huːz] [ɪn'kluːʒ(ə)n] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['^ɑːʃjə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] [maɪnd]

whose	inclusion	shows	me	that	the	deceased	Garcia	had	a	scheming	mind
谁	包容性	演出	我	那	这	死者	加西亚	有	一个	心计	头脑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

and	a	well	-	developed	instinct	of	self	-	preservation	.
和	一个	出色地	-	发达	本能	的	自己	-	保存	.

他的出现表明，已故的加西亚心思缜密，并且具有很强的自我保护意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mɪd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz]

It	is	remarkable	only	for	the	fact	that	amid	a	perfect	jungle	of	possibilities
它	是	卓越	仅有的	为了	这	事实	那	之中	一个	完美的	丛林	的	可能性

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

唯一令人惊叹的是，在这片充满无限可能的完美丛林中，我们.....

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [kə'læbəreɪtər] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

with	our	worthy	collaborator	,	the	inspector	,
和	我们的	值得	合作者	,	这	检查员	,

与我们值得信赖的合作者，督察，

[hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑːr] [kloʊz] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ænd; ənd][soʊ] [bɪn] ['gaɪdɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

have	kept	our	close	hold	on	the	essentials	and	so	been	guided	along	the
有	保留	我们的	关闭	抓住	在	这	必需品	和	所以	到过	引导	沿着	这

['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .

crooked	and	winding	path	.
歪	和	绕线	小路	.

我们始终牢牢把握住要领，因此得以沿着曲折蜿蜒的道路前行。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Is	there	any	point	which	is	not	quite	clear	to	you	?	"
是	那里	任何	观点	哪个	是	不是	相当	清除	到	你	?	"

还有什么地方您不太明白吗?

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] ['kʊks] [rɪ'tɜːrn] ? "

"	The	object	of	the	mulatto	cook's	return	?	"
"	这	目的	的	这	混血儿	库克的	返回	?	"

“那位混血厨师回来的目的是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	that	the	strange	creature	in	the	kitchen	may	account	for	it	.
"	我	思考	那	这	奇怪的	生物	在	这	厨房	可能	帐户	为了	它	.

“我认为厨房里的那个奇怪生物或许可以解释这一切。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv][sæn]['pedroʊ] ,

The	man	was	a	primitive	savage	from	the	backwoods	of	San	Pedro	,
这	男人	曾是	一个	原始	野蛮的	从	这	偏远地区	的	圣	佩德罗	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fetɪʃ] .

and	this	was	his	fetish	.
和	这	曾是	他的	恋物癖	.

这个人是来自圣佩德罗偏远山区的原始野蛮人，而这就是他的癖好。

[wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fled][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌpriːə'reɪndʒd] [rɪ'triːt] - -

When	his	companion	and	he	had	fled	to	some	prearranged	retreat	-	-
什么时候	他的	伴侣	和	他	有	逃亡	到	一些	预先安排	撤退	-	-

[ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] ,

already	occupied	,
已经	占领	,

当他和同伴逃到预先安排好的避难所——却发现那里已被他人占据——时，

[noʊ] [daʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] - - [ðə; ði][kəm'pænjən][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]

no	doubt	by	a	confederate	-	-	the	companion	had	persuaded	him	to	leave
不	怀疑	经过	一个	南方邦联	-	-	这	伴侣	有	被说服	他	到	离开

[soʊ]['kɑːmprəmaɪzɪŋ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

so	compromising	an	article	of	furniture	.
所以	妥协	一个	文章	的	家具	.

毫无疑问，这是同伙所为——他的同伴劝说他留下这件有损形象的家具。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə]

But	the	mulatto's	heart	was	with	it	,	and	he	was	driven	back	to
但	这	-	心	曾是	和	它	,	和	他	曾是	驱动	后退	到

[ˌaɪ 'tiː][nekst][deɪ] ,

it	next	day	,
它	下一个	天	,

但混血儿的心却牵挂着它，第二天他就被驱车送回了那里。

[wen] , [ɑːn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ] , [hiː; hi][faʊnd] [pə'liːsmən] ['wɔltɝz] [ɪn]

when	,	on	reconnoitering	through	the	window	,	he	found	policeman	Walters	in
什么时候	,	在	侦察	通过	这	窗户	,	他	成立	警察	沃尔特斯	在

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

当他透过窗户侦察时，发现警察沃尔特斯持有该物品。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

He	waited	three	days	longer	,
他	等待	三	天	更长	,

他又等了三天。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['paɪəti][ɔːr][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] .

and	then	his	piety	or	his	superstition	drove	him	to	try	once	more	.
和	然后	他的	虔诚	或者	他的	迷信	驾驶	他	到	尝试	一次	更多的	.

然后，他的虔诚或迷信驱使他再次尝试。

[ɪn'spektər] ['beɪnz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'stuːtnəs] , [hæd; həd] ['minimaizd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt]

Inspector	Baynes	,	who	,	with	his	usual	astuteness	,	had	minimized	the	incident
检查员	贝恩斯	,	WHO	,	和	他的	通常	敏锐	,	有	最小化	这	事件

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

贝恩斯警督一如既往地精明，在我面前轻描淡写地淡化了这起事件的严重性。

[hæd; həd] ['riːəli] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [træp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

had	really	recognized	its	importance	and	had	left	a	trap	into	which	the
有	真的	认可	它是	重要性	和	有	左边	一个	陷阱	进入	哪个	这

['kriːtʃər] [wɔːkt] .

creature	walked	.
生物	步行	.

它确实意识到了它的重要性，并留下了一个陷阱，让那生物走进去。

['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] , ['wɑːtsn] ? "

Any	other	point	,	Watson	?	"
任何	其他	观点	,	沃森	?	"

还有其他问题吗，沃森?

" [ðə; ði] [tɔːrn] [bɜːrd] , [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] [tʃɑːrd] [boʊnz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt]

"	The	torn	bird	,	the	pail	of	blood	,	the	charred	bones	,	all	the	mystery	of	that
"	这	撕裂	鸟	,	这	桶	的	血	,	这	烧焦的	骨头	,	全部	这	神秘	的	那

[wɪrd] ['kɪtʃɪn] ?

weird	kitchen	?
诡异的	厨房	?

"被撕碎的鸟、一桶血、烧焦的骨头，还有那间诡异厨房里的一切谜团？"

" [hoʊlmz] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [æn; ən] ['entri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .

"	Holmes	smiled	as	he	turned	up	an	entry	in	his	note	-	book	.
"	福尔摩斯	微笑	作为	他	转向	向上	一个	入口	在	他的	笔记	-	书	.

福尔摩斯翻开笔记本，脸上露出了笑容。

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

"	I	spent	a	morning	in	the	British	Museum	reading	up	on	that	and	other	points	.
"	我	花费	一个	早晨	在	这	英国	博物馆	阅读	向上	在	那	和	其他	积分	.

"我花了一个上午的时间在大英博物馆查阅相关资料和其他资料。"

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - ['vʊdʊɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrɔid] [riːˈlɪdʒənz] :

Here	is	a	quotation	from	Eckermann's	Voodooism	and	the	Negroid	Religions	:
这里	是	一个	引述	从	-	巫毒教	和	这	黑人	宗教	:

以下引自埃克曼的《巫毒教与黑人宗教》:

" - [ðə; ði] [truː] ['vuːduː] - ['wɜːrʃɪpər] [ə'tempts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrt(ə)n]

"	'	The	true	voodoo	-	worshipper	attempts	nothing	of	importance	without	certain
"	-	这	真的	巫毒教	-	崇拜者	尝试	没有什么	的	重要性	没有	肯定

['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kliːn] [gɔdz] .

sacrifices	which	are	intended	to	propitiate	his	unclean	gods	.
牺牲	哪个	是	故意的	到	安抚	他的	不洁	神	.

"真正的巫毒教信徒若不进行某些旨在安抚其不洁神灵的祭祀，就不会尝试任何重要的事情。"

[ɪn] [ɪkˈstriːm] ['keɪsɪz] [ðiːz] [raɪts] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

In	extreme	cases	these	rites	take	the	form	of	human	sacrifices	followed	by
在	极端	案例	这些	仪式	拿	这	形式	的	人类	牺牲	随后	经过

['kænɪbəlɪzəm] .

cannibalism	.
食人行为	.

在极端情况下，这些仪式会采取活人献祭和食人的形式。

[ðə; ði] [mɔːr] ['juːʒuəl] ['vɪktəms] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [plʌkt] [ɪn] ['piːsɪz] [ə'laɪv] ,

The	more	usual	victims	are	a	white	cock	,	which	is	plucked	in	pieces	alive	,
这	更多的	通常	受害者	是	一个	白色的	公鸡	,	哪个	是	拨弦	在	件	活	,

更常见的受害者是白公鸡，它们会被活活拔毛，肢解殆尽。

[ɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [goʊt] , [huːz] [θroʊt] [ɪz] [kʌt] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [bəːnd] . -

or	a	black	goat	,	whose	throat	is	cut	and	body	burned	.	'
或者	一个	黑色的	山羊	,	谁	喉	是	切	和	身体	烧伤	.	-

或者一只黑山羊，它的喉咙被割开，身体被烧焦。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] [frend] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːrθədɑːks][ɪn][hɪz; ɪz]['rɪtʃuəl] .

"	So	you	see	our	savage	friend	was	very	orthodox	in	his	ritual	.
"	所以	你	看	我们的	野蛮的	朋友	曾是	非常	正统	在	他的	仪式	.

“所以你看，我们这位野蛮的朋友在仪式上非常正统。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊ'tesk] , ['wɑːtsn] , " [hoʊlmz] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ,

It	is	grotesque	,	Watson	,	"	Holmes	added	,	as	he	slowly	fastened	his	notebook	,
它	是	怪诞	,	沃森	,	"	福尔摩斯	额外	,	作为	他	缓慢地	系紧	他的	笔记本	,

“真是怪诞，华生，”福尔摩斯一边缓缓地扣上笔记本，一边补充道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

"	but	,	as	I	have	had	occasion	to	remark	,
"	但	,	作为	我	有	有	场合	到	评论	,

但是，正如我曾多次指出的那样，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][step][frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊ'tesk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] . "

there	is	but	one	step	from	the	grotesque	to	the	horrible	.	"
那里	是	但	一	步	从	这	怪诞	到	这	可怕	.	"

从怪诞到恐怖，只有一步之遥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神